

Ш. А. ЖАМОЛОВА,
В. А. ШТАПОВА, С. А. СОЛИХОВА

SPRACHFÜHRER
DEUTSCH—
USBEKISCH—
RUSSISCH

*

HEMISCHA—
ЎЗБЕКЧА—
РУСЧА
СУЗЛАШГИЧ

*

HEMEЦKO—
УЗБЕКCKO—
РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК

*

ТОШКЕНТ — «УЎҚИТУВЧИ» — 1995

Жамоатчилик асосида

махсус муҳаррир: филология фанлари номзоди, доцент

Ш. К. Каримов

Тақризчи: филология фанлари номзоди, доктор

Ингрид Венг-Гекель

МУАЛЛИФЛАРДАН

Қўлингиздаги «Немисча-ўзбекча-русча сўзлашгич» мутахассислиги чет тили бўлган университет, институт ва факультетларнинг 1—2-курс талабалари учун мўлжалланган бўлиб, ундан ўрта мактаб ва тайёрлов курси ўқувчилари, сайёҳлар ҳамда интурист ходимлари, шунингдек немис тилида гаплашишни ўрганишчи кенг китобхонлар оммаси ҳам фойдаланишлари мумкин.

Ушбу сўзлашгич тематик принцип асосида тузилган. Унда кундалик ҳаётда ишлатиладиган сўз ва иборалар, жумлалар савол-жавоб шаклида — диалог тарзида келтирилган.

Сўхбатлардан сўнг уларни давом эттириш учун мўлжалланган сўз ва иборалар лугати берилган. Бу сўхбатлардан кўзда тутилган мақсад талабалар оғзаки нутқини ривожлантиришга кўмаклашишдир.

Сўзлашгич ёрдамида ўқувчилар энг зарур мавзуларда сўзлаша олишлари, бирор нарса ҳақида сўраб билишлари ёки сўхбатдошининг сўроғига жавоб қайтара олишлари мумкин, деган умиддамиз.

«Немисча-ўзбекча-русча сўзлашгич» қўлёзмасининг сифатини яхшилашда қимматли маслаҳатлари билан кўмаклашган барча ўртоқларга муаллифлар санимий миннатдорчилик билдирадilar.

4602030000.— 146

Ж. 353(04) — 94 инф. письмо — 1995

© «Ўқитувчи» нашриёти, 1995.

ISBN — 5—645—02002—2

1. DER LEBENS LAUF

Zwei Studenten aus der polytechnischen Universität Taschkent führen ein Gespräch:

Hans: Botir, hast du etwas Zeit für mich?

Botir: Natürlich, worum geht es denn?

Der Betreuer wünscht einen Lebenslauf von mir. Ich habe ihn schon begonnen, aber mir fehlen noch viele Wörter und Wendungen.

Botir: Ich helfe dir gern. Komm, — nimm bitte Platz! So, nun sammeln wir erst einmal die Angaben für den Lebenslauf. Wann und wo bist du geboren?

Hans: Ich bin am 5. März 1965 in Erfurt (Bezirk Halle) geboren.

Botir: Wie heißt dein Vater?

Hans: Mein Vater heißt Helmut Sändig.

Botir: Aber bei Deutschen sagt man nicht den Vatersnamen wie bei uns, z. B. Hans Helmutowitsch, nicht wahr?

Hans: Bei uns ist es nicht üblich, den Vatersnamen zu sagen. Man sagt einfach Herr Hans Sändig, aber man schreibt von sich selbst ohne das Wort "Herr".

Botir: Gut, es ist verständlich. Welchen Beruf hat er?

Hans: Er ist Maler.

Botir: Welche Schule hast du besucht?

ТАРЖИМАИ ҲОЛ

Тошкент политехника университетининг икки талабаси суҳбатлашмоқдалар:

— Ботир, мен учун ороқ вақт ажрата оламанми?

— Албатта, нима гап ўзи?

— Раҳбаримиз менинг таржимаи ҳолимни сўраган эди. Мен бошлаб қўйдим, лекин менга кўп сўз ва иборалар етишмаяпти.

— Бажонидил ёрдам бераман. Кел, ўтир. Ҳўп, аввал биз таржимаи ҳол учун маълумотлар йиғамиз. Қачон ва қаерда турилгансан?

— Мен 1965 йил 5 мартда Эрфурт (Галле тумани) шаҳрида турилганман.

— Отанинг исми нима?

— Отанинг исми Хелмут Зендиг.

— Лекин немислар бизларга ўхшаб отасининг исми билан аталмайди, масалан, Ханс Хелмутович деб, тўғрими?

— Ҳа, бизда отасининг номи билан аташ одат эмас. Оддийгина Хер Ханс Зендиг деб чақирилади, лекин ўзи тўғрисида «Хер» сўзи ёзилмайди.

— Яхши, бу тушунарли. Унинг касби нима?

— У рассом.

— Қайси мактабда ўқигансан?

АВТОБИОГРАФИЯ

Два студента Ташкентского политехнического университета ведут разговор.

Ганс: Ботир, найдется ли у тебя время для меня?

Ботир: Конечно, в чем дело?

— Наш шеф просит мою автобиографию. Я ее уже начал, но мне не хватает некоторых слов и выражений.

Ботир: Я помогу тебе с удовольствием. Идем, садись! Итак, соберем сначала данные для автобиографии. Когда и где ты родился?

Ганс: Я родился 5 марта 1965 г. в Эрфурте (район Галле).

Ботир: Как зовут твоего отца?

Ганс: Моего отца зовут Гельмут Зендиг.

— Но у немцев не называют по отчеству, как у нас. Например, Ганс Гельмутович, не правда ли?

Ганс: У нас не принято называть по отчеству. Называют просто господин Зендиг, но о себе пишут без слова «господин».

Ботир: Хорошо, это понятно. Какая у него специальность?

Ганс: Он художник.

Ботир: В какой школе ты учился?

Hans: Von 1953 bis 1961 die Grundschule in Erfurt, dann bin ich 4 Jahre zur Oberschule gegangen.

Botir: Hast du gleich nach dem Abitur mit dem Studium begonnen?

Hans: Nein, ich habe erst ein Jahr in einem Betrieb gearbeitet.

Botir: Verheiratet?

Hans: Nein, ich bin ledig.

Botir: So, ich glaube, das sind die wichtigsten Angaben für den Lebenslauf. Nun bilden wir gemeinsam die Sätze.

Hans: Ich habe schon einige Sätze geschrieben. Lies sie bitte einmal!

Botir: Gut. Inzwischen überlegst du dir die nächsten Sätze! Also, an die Arbeit!

Hans: Botir, erzähle mir bitte deinen Lebenslauf als Muster.

Botir: Gut (schön). Dann hör bitte! Ich bin am 25. Februar 1950 in Samarkand als Sohn des Arbeiters Saidow geboren. Mein Vater ist Arbeiter, meine Mutter — Hausfrau. Ich habe Geschwister: zwei Brüder und drei Schwestern. Mein ältester Bruder ist Dorfschullehrer. Seine Frau ist Sekretärin. Andere Geschwister besuchen noch die Schule. Von 1963 bis 1973 besuchte ich die Mittelschule im Dorf. Ich habe am 1. September 1971 mit dem Studium an der Universität begonnen.

— 1953 йилдан 1961 йилгача Эрфуртдаги тўлиқсиз ўрта мактабга, сўнгра 4 йил ўрта мактабга қатнадим.

— Мактабни битирибоқ институтда ўқий бошладимми?

— Йўқ, мен аввал бир йил заводда ишладим.

— Уйланганмисан?

— Йўқ, мен бўйдоқман.

— Хўш, менимча, таржиман ҳол учун шу маълумотлар энг муҳими. Энди биргалашиб гаплар тузамиз.

— Мен бирқанча гаплар ёзган эдим. Ўқиб кўрчи!

— Яхши ўқиб бўлгунимча сен бошқа гапларни ўйлаб тур. Ишга киришдик, бўлмаса!

— Ботир, сен ўз таржимаи ҳолингни намуна сифатида менга айтиб бер.

— Хўп. Эшит бўлмаса! Мен 25 февраль 1950 йилда Самарқанда ишчи Саидов оиласида турилганман. Отам ишчи. Онам уй бекаси. Менинг ака-ука, сингилларим бор. Икки ака-укам ва учта синглим бор. Катта акам қишлоқда ўқитувчи. Унинг хотини — котиб. Қолган сингилларим ва ака-укаларим мактабда ўқишади. Мен 1963 йилдан 1973 йилгача қишлоқдаги ўрта мактабда ўқидим. 1970 йилнинг 1 сентябрида мен ўқишни университетда бошладим.

Ганс: С 1953 до 1961 года в начальной школе в Эрфурте, потом 4 года посещал среднюю школу.

Ботир: Начал ли ты учебу сразу же после окончания школы?

Ганс: Нет, сначала я работал один год на заводе.

Ботир: Женатый?

Ганс: Нет, я холост.

Ботир: Итак, я думаю, что это и есть самые важные данные для автобиографии. Теперь мы составим вместе предложения.

Ганс: Я написал уже несколько предложений. Прочитай их, пожалуйста.

Ботир: Хорошо. Тем временем ты подумай над следующими предложениями! Итак, за работу!

Ганс: Ботир, расскажи мне твою автобиографию как образец.

Ботир: Хорошо. Тогда слушай! Я родился 25 февраля 1950 года в Самарканде в семье рабочего Саидова. Мой отец рабочий. Моя мать — домохозяйка. У меня есть братья, сестры, два брата и три сестры. Мой старший брат — учитель в деревне. Его жена — секретарь. Остальные сестры и братья ходят еще в школу. С 1963 по 1973 год я учился в средней школе в деревне. 1 сентября 1971 года я начал учебу в университете.

Hans: Jetzt kann ich selbständig meinen Lebenslauf schreiben.

— Энди мен таржиман ҳолимни мустақил ёза оламан.

Ганс: Теперь я могу самостоятельно написать свою биографию.

* * *

Ich heiße Hans Berger. Am 21. Juni 1970 wurde ich in Dessau, Sachsen-Anhalt, geboren. Mein Vater Georg Berger war Lokomotivführer; er hat sich zum Ingenieur qualifiziert. Meine Mutter, Brigitte Sändig, ist Hausfrau. Ich habe zwei ältere Schwestern. Von 1977 bis 1985 besuchte ich die Grundschule in meiner Heimatstadt (in meinem Heimatdorf), die Richard-Wagner-Oberschule in Dessau. Das Abitur bestand ich mit der Note "sehr gut". In demselben Jahr wurde ich nach Taschkent zum Studium an das polytechnische Universität geschickt. Ich studiere Chemie. Ich bin in meiner Seminargruppe Gruppensekretär.

(Von 1988 bis 1990 leistete ich meinen Ehrendienst in der Armee ab).

1990 heiratete ich. Meine Frau Burglind Tänzer (geborene Förster, Tischler) ist Ärztin. Wir haben zwei Kinder im Alter von zwei und drei Jahren.

Unsere Wohnung befindet sich in Dessau, Mozartstraße 5.

Datum. Unterschrift.

Beispiel für einen Lebenslauf in Tabellenform:

1. Name.
2. Geboren.
3. Ort
4. Eltern.
5. Schulzeit.
6. Studium.
7. Berufliche (wissenschaftliche) Tätigkeit.
8. Gesellschaftliche Tätigkeit und Auszeichnungen.
9. Familienbestand.
10. Wohnung/ Adresse. Unterschrift.

Менинг исмиим Ханс Бергер. Мен 1970 йил 21 июнда Заксен—Анхалтдаги Дессау шаҳрида туғилдим. Менинг отам Георг Бергер паровоз машинисти эди. У муҳандислик малакасини олди. Онам, Бригетте Зендиг, уй бекаси. Менинг иккита опам бор. 1977 йилдан 1985 йилгача тўлиқсиз ўрта мактабда она юртимда (қишлоғимда) ўқидим, Дессаудаги Рихард Вагнер номли мактабни тугатдим. Етуклик аттестати имтиҳонини «яхши» баҳога топширдим. Уша йил мен Тошкентга политехника университетига ўқишга юборилдим. Мен кимёни ўрганаёман.

Мен семинар гуруҳида бошлиқман.

(1988 йилдан то 1990 йилгача мен армия сафида йигитлик бурчимни бажариб келдим.)

1990 йилда уйландим. Менинг хотиним Бурглинд Тэнцер (қизлик фамилияси Тишлер, Фостер) врач. Бизнинг иккита 2 ёшли ва 3 ёшли фарзандларимиз бор. Кваттирамиз Дессаудаги Моцарт кўчаси, 5-уйда.

Сана. Имзо.

Таржиман ҳол ёзиш намунаси:

1. Иسمى.
2. Туғилган йили.
3. Туғилган жойи.
4. Ота-онаси.
5. Мактабда ўқиш.
6. Институтда ўқиш.
7. Касбий (илмий) фаолияти.
8. Ижтимоий фаолият ва нишонлар.
9. Оила таркиби.
10. Уй, адрес. Имзо.

Меня зовут Ганс Бергер. Я родился 21 июня 1970 г. в Дессау, Заксен—Анхальте. Мой отец, Георг Бергер был машинистом локомотива. Он получил квалификацию инженера. Моя мать, Бригита Зендиг, домохозяйка. У меня есть две старшие сестры. С 1977 до 1985 года я посещал начальную школу в моем родном городе (селе), среднюю школу им. Рихарда Вагнера в Дессау. Экзамен на аттестат зрелости я сдал на оценку «хорошо». В том же году я был послан в Ташкент на учебу в политехнический университет. Я изучаю химию.

Я являюсь старостой в семинарской группе.

(С 1988 до 1990 г. я выполнил свой гражданский долг в Армии.)

В 1990 г. я женился. Моя жена врач (Бурглинд Тэнцер, урожденная Тишлер, Фостер). У нас двое детей в возрасте 2-х и 3-х лет. Наша квартира в Дессау на Моцартштрассе, 5.

Число. Подпись.

Образец для заполнения биографии:

1. Имя.
2. Год рождения.
3. Место рождения.
4. Родители.
5. Учеба в школе.
6. Учеба в институте.
7. Профессиональная (научная) деятельность.
8. Общественная деятельность и награды.
9. Состав семьи.
10. Дом. адрес. Подпись.

VOKABELN UND WENDUNGEN

wurde geboren
stammen aus (D.)
schulpflichtig
wehrpflichtig
heiratsfähiges Alter
einschulen

die Abschlußprüfung
(-, -en)
das Abitur (-s, -)

das Studium (-s, -en)

wurde eingezogen
der Beruf (-e, -e)
adoptieren
am Leben sein
die zweite Mutter }
die Stiefmutter }
der zweite Vater }
der Stiefvater }
die Witwe
der Witwer
ledig
verheiratet
geschieden
der Knabe
der Junge
die Großmutter }
die Oma }
der Großvater }
der Opa }
besorgen } den Haushalt
führen }
versorgen } das Kleinkind
betreuen }
Sie paßt auf Dildora auf
v.
die Schule beenden
das Studium an einer
Hochschule, an einem
Technikum beenden (ab-
solvieren)

2. WOHNUNG

A: Sagen Sie mir bitte!
Wo liegt die Nawoistra-
ße?

V: Ja, bitte, diese Stra-
ße befindet sich gerade
an der Ecke.

A: Und können Sie mir
nicht sagen, wo das
Haus 10 ist?

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

туғилган
... дан чиққан; ... да
туғилган
мактаб даври
ҳарбий хизматга мажбур
балоғатга (вояга) етган
биринчи марта мактабга
бориш
яқунловчи имтиҳон

(8-синфни) битириш им-
тиҳони
ўқиш (олий ўқув юр-
тида)

армия сафига чақирилди
касб — ҳунар
ўғил асраш, қиз асраш
тирик бўлмоқ
ўғай она

ўғай ота

бева

- > -

бўйдоқ (уйланмаган, тур-
муш қурмаган)
уйланган, турмуш қурган
ажралган
ўғил бола
ўсмир

буви

бува

уй хўжалигини юритиш

бола боқмоқ

У Дилдорага қараб ту-
рибди.

мактабни битирмоқ
ўрта ва олий ўқув юр-
тини битирмоқ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

родился (родилась)
происходить из...

школьного возраста
военнообязанный
способный
жениться (замуж)
идти в школу в первый
раз
заключительный экзамен
(8 класса)
выпускной экзамен

учеба (в вузе)
призван в армию
профессия
усыновить, удочерить
быть живым
неродная мать, мачеха

неродной отец, отчим

вдова

вдовец

холостой (неженатый,
незамужняя)
женат, замужняя
разведенный
мальчик
юноша

бабушка

дедушка

вести домашнее хозяй-
ство
ухаживать за ребенком

Она присматривает за
Дилдорой.

оканчивать школу
закончить высшее и сред-
нее учебное заведение

КВАРТИРА

— Илтимос, Навоий кў-
часи қаерга жойлаш-
ганлигини айтиб бе-
ринг.

— Ҳа, марҳамат, у кўча
шундай мунолиш ор-
тида жойлашган.

— 10-уй қаердалигини
ҳам айтиб бера ол-
майсизми?

КВАРТИРА

A: Скажите, пожалуйста,
где находится улица На-
вои?

B: Да, пожалуйста, эта
улица находится сразу
за углом.

A: Вы не могли бы ска-
зать, где находится дом
№ 10?

V: Haus Nr. 10? Gerade in diesem Haus wohne ich auch. Ich gehe mit und zeige es Ihnen

A: Nur keine Umstände wegen mir.

V: Nein, ich muß sowieso in diese Richtung gehen. Wen möchten Sie besuchen?

Das ist Haus Nr. 10.

A: Vielen Dank (besten Dank, schönen Dank). Ich möchte meinen Freund Rawschan besuchen. Vor zwei Tagen habe ich ihn auf der Straße getroffen und er hat mich in seine neue Wohnung eingeladen. Er wohnt in diesem Haus, im zweiten Stock, Wohnung 32.

V: Es ist gut, ich kenne viele Bewohner in diesem Haus, aber ihn kenne ich nicht. Auf Wiedersehen!
Alles Gute!

A: Auf Wiedersehen. Das war sehr lieb von Ihnen.

Er fährt schnell mit dem Fahrstuhl nach oben. Es klingelt. Öffnet man die Tür.

B: Ach! Das ist aber sehr lieb von dir, daß du mich besuchen kommst. Ich freue mich sehr über deinen Besuch.

A: Ein Mann, ein Wort.

B: Ziehe deinen Mantel aus und hänge ihn an den Hacken und leg deinen Hut auf die Hutablage.

Er führt ihn durch die Diele in ein helles Wohnzimmer.

— Oh, wie ist das Zimmer geschmackvoll möbliert und dazu herrscht hier pedantische Ordnung und Sauberkeit.

B: Wirklich findest du,

— 10-уйми? Мен худди ўша уйда яшайман ва сизга уйни кўрсатиб қўяман.

— Мен учун овора бўлманг.

— Ҳа, йўқ, мен барибир шу томонга кетяйман. Кимни кўрмоқчисиз?

Мана 10-уй.

— Кўп раҳмат, мен Равшан деган дўстимни кўрмоқчи эдим. Бундан икки кун олдин мен уни кўчада учратиб қолган эдим ва у ўзининг янги квартирасига таклиф қилган эди. У шу уйда 2-қаватда, 32-квартирада яшайди.

— Бу яхши. Мен бу ерда яшовчиларнинг кўпини танийман, лекин уни танимайман. Хайр, яхши қолинг!

— Хайр, қилган яхшилингиз учун миннатдорман.

— У лифт билан тез кўчорига кўтарилди. Кўнғироқни босади. Эшик очилади.

— О, келганинг жуда яхши бўлди. Келганингдан жуда хурсандман.

— Сўзида устивор одамман!

— Пальтонгни еч ва илгакка илиб қўй, шляпангни бош-кийим қўядиган жойга қўй.

— У уни коридордан ёрғу хонага олиб киради.

— Уйингиз қандай дид балан безатилган-а, унинг устига қатъий тартиб ва озодалик жойида.

— Ростдан ҳам хона ши-

— Десятый дом? Я живу как раз в этом доме. Я пойду вместе с Вами и покажу Вам.

— Не надо беспокоиться из-за меня.

— Да нет, я все равно иду в этом направлении. Кого Вы хотите посетить?

Вот и 10-й дом.

— Большое спасибо. Я хочу посетить моего друга Равшана. Два дня назад я встретил его на улице и он меня пригласил в свою новую квартиру. Он живет в этом доме на 2-м этаже, квартира 32.

— Это хорошо. Я знаю многих жителей в этом доме, но его не знаю. До свидания! Всего хорошего!

— До свидания. Это было очень любезно с вашей стороны.

Он быстро поднимается на лифте вверх. Звонит. Открывают дверь.

— О, это очень мило с твоей стороны, что решил меня навестить. Я очень рад этому визиту.

— Я человек слова!

— Снимай пальто и повесь его на вешалку, а шляпу положи на место для головных уборов.

Он ведет его из прихожей в светлую комнату.

— О, с каким вкусом обставлена комната и к тому же порядок и чистота.

— Ты действительно

daß das Zimmer gemütlich eingerichtet ist?

A. Ja, schön habt ihr es hier: moderne Möbel, hübsche Gardinen, weicher bunter Teppich. Die Farben der Tapeten, Gardinen und Möbel sind aufeinander abgestimmt.

Und diese Anrichte mit dem schönen Geschirr gefällt mir sehr.

B: Komm! Hier ist das Schlafzimmer. Wir haben uns zwei Zimmereinrichtungen auf Anzahlung gekauft, ein Schlafzimmer und ein Wohnzimmer.

A: Was steht im Schlafzimmer? **O,** da sehe ich einen Schrank, ein Schlafbett, ein Toilettischchen mit einem Spiegel und eine Stehlampe in der Ecke.

B: Das ist die Küche. Sie ist nicht groß, aber sehr bequem. Sie ist modern eingerichtet: ein eingebauter Küchenschrank, ein Kühlschrank, warmes und kaltes Wasser.

A: Wirklich, die Küche ist sehr bequem eingerichtet. Sie haben eine sehr schöne Wohnung.

B: Darf ich dich zu einer Tasse Kaffee bitten? Nimm auf der Couch Platz. Du sollst dich bei uns wie zu Hause fühlen.

A: Danke. Oh, der Teppich auf dem Boden ist sehr schön. In diesem Zimmer fehlt nur ein Bild.

B: Ja, das habe ich vorgesehen. Ein schönes Bild hänge ich an diese Wand. Du hast doch auch vor kurzem eine neue Wohnung bekommen?

нам безатилган, деяпанми?

— Уйларингиз ажойиб: замонавий мебель, чиройли дераза пардалар ва юмшоқ гуллигилам. Деворлар қоғозининг ранги мебели ва пардалар ранги бир-бирига жуда мосдир. Сервант ва уйнинг ичидаги чинни идишлар ҳам менга жуда ёқди.

— Кел! Бу ер ухлайдиган хона. Биз икки хонали мебели: битта ухлайдиган хона гарнитури ва ошхона гарнитурини кредитга олдик.

— Ухлайдиган хонада нималар бор? **O,** мен шкаф, каравот, ойнали хонтахта (трюмо) ва бурчакда торшер (лампа) кўряпман.

— Бу эса ошхона. У кичкина, лекин жуда қулай. У жуда замонавий жиҳозланган; деворга қурилган ошхона шкафи, совутич, иссиқ ва совуқ сув бор.

— Ҳақиқатан ҳам ошхона жуда қулай жиҳозланган. Сизларнинг квартирангиз ажойиб.

— Бир пиёла кофега тақлиф этишга рухсат э! Курсига ўтир. Ўзингни ўз уйингдайдигай ҳис қил!

— Раҳмат, ердаги гилам жуда чиройли экан. Бу хонага фақат расмгина этишмаяпти.

— Ҳа, бунини ҳам олдиндан ўйлаб қўйганман. Бир чиройли расмини мана бу деворга осар эдим! Сен ҳам яқинда янги квартира олдинг-а?

находишь, что комната уютно обставлена?

— Да, у вас здесь очень хорошо: современная мебель, красивые гардины, мягкий пестрый ковер. Расцветка обоев, гардин и мебели гармонируют. Этот сервант с прекрасной посудой мне очень нравится.

Иди сюда! Здесь спальная комната. Мы двухкомнатную жилию мебель купили в кредит: спальную и столовую гарнитуру.

— А что стоит в спальне? **O,** здесь я вижу шкаф, кровать, туалетный столик с зеркалом (трюмо) и в углу торшер.

— А это кухня. Она небольшая, но очень удобная. Она обставлена совсем по современному: встроенный кухонный шкаф, холодильник, горячая и холодная вода.

— Да, действительно, кухня обставлена очень удобно. У вас очень красивая, хорошая квартира.

— Разрешите пригласить на чашку кофе! Садись на тахту! Чувствуй себя как дома!

— Спасибо. **O,** ковер на полу очень красивый. В этой комнате не хватает только картины.

— Я это уже предусмотрел. Красивую картину повесил бы на эту стену. Ты ведь тоже недавно получил новую квартиру?

A: Ja, wir haben vor 2 Monaten eine Einzimmerwohnung mit Küche, Bad und Telefon bekommen. Wir haben auch für unsere Wohnung eine Einrichtung gekauft. Wir müssen fest nur einen Kühlschrank besorgen.

(Nach einer halben Stunde verabschiedet sich A. von seinem Freund und lädt ihn in seine neue Wohnung ein.)

— Ҳа, икки ой бурун бир хонали уй олдик. У ерда ошхонаси, ванна ва телефони бор. Биз ҳам бир хонали квартирамизга мебель сотиб олдик. Энди бизга фақат совутғич керак. (Ярим соатдан кейин А. дўсти билан хайрлашадди ва уни ўзининг янги квартирасига таклиф қилди.)

— Да, мы два месяца тому назад получили однокомнатную квартиру с кухней, ванной, телефоном. Мы купили для нашей квартиры однокомнатную жилую мебель, нам нужно только купить холодильник. (Через полчаса А. прощается со своим другом и приглашает его в свою новую квартиру.)

VOKABELN UND WENDUNGEN

die Wohnung
wohnen, leben
zwei Treppen hoch
in der dritten Etage
im dritten Stock
das Erdgeschoß
der Aufgang (-s, \ddot{u} -e)
der Fahrstuhl (-e, \ddot{u} -e)
bequem
das Haus pflegen
sich in der Wohnung
umsehen
das Bad (-es, \ddot{u} -er)
die Küche (-, n)
der Hof (-es, -e)
der Vorhang (-es, -e)
die Tapete (-n)
der Teppich (-es, \ddot{u} -e)
der Läufer (-s)
geschmackvoll
ingerichtet sein
die Anrichte (-, n)
der Schrank (-es, -e)
der Staubsauger
blank putzen
der Gasherd
in eine neue Wohnung
einziehen
die Küche, das
Bad sind gekachelt
der Kühlschrank
im Innern der Wohnung
das Zimmer einrichten
der Kronleuchter
die Stehlampe
die Couch (kaot)

4. IN DER BIBLIOTHEK

Das Telefon klingelt.
Karim: (nimmt den Hörer ab):
Hallo?

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

квартира
яшамоқ
иккинчи қаватда
тўртинчи қаватда
тўртинчи қаватда
биринчи қават
подъезд
лифт
қулай
уйни озода тутмоқ
квартирани кўздан кечирмоқ
ваннахона
ошхона
ҳовли
парда
гул қоғоз
гилам
поёндоз
дид билан
безатилган бўлмоқ
сервант
шкаф
чангютғич
ялтиратиб тозалamoқ
газ плитаси
янги квартирага кўчмоқ
ошхона ва ваннахона
кафелланган
совутғич
квартиранинг ичи
квартирани жиҳозламоқ
люстра, қандил
торшер
диван, тахта

КУТУБХОНАДА

Телефон жириглайди.
Карим (ғўшакни олади): Лаббай!

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

квартира
жить
на втором этаже
на четвертом этаже
на четвертом этаже
первый этаж
подъезд
лифт
удобный
следить за домом
осмотреть квартиру
ванная
кухня
двор
занавеска
обой
ковер
дорожка
со вкусом
быть обставленным
сервант
шкаф
пылесос
чистить до блеска
газовая плита
переехать в новую
квартиру
кухня и ванная отделаны кафелем
холодильник
внутри квартиры
обставить квартиру
люстра
торшер
диван, тахта

В БИБЛИОТЕКЕ

Звонит телефон.
Карим (снимает трубку): Алло!

Usman: Kann ich Karim sprechen?

Karim: Ich bin am Apparat.
Bist du's Usman?

Usman: Ja, ich bin's. Hör mal, Karim, ich muß eine Stunde in der Nawoi-Bibliothek arbeiten. Hast du heute nichts in der Bibliothek zu tun?

Karim: Doch! Ich muß ein Buch für meinen Vortrag im Seminar holen und will einige Zitate heraus schreiben.

Usman: Das trifft sich ja ausgezeichnet! Gehen wir zusammen hin!

Karim: Einverstanden. Wo treffen wir uns?

Usman: Komm gleich zur Bibliothek.

Ich erwarte dich in 20 Minuten. Um 3 Uhr bin ich dort. (20 Minuten später).

Usman: Du kommst aber pünktlich!

Karim: Das tu ich immer. Ein Mann, ein Wort.

Usman: Wirst du lange auf ein Buch warten müssen?

Karim: Ich glaube nicht. Ich habe es gestern vorbestellt. Aber ich muß heute wieder ein Buch bestellen. Es wird wohl eine Stunde dauern.

Usman: Ich werde auch höchstens eine Stunde brauchen. Ich muß die Bestellnummern einiger Bücher im Katalog finden und ein paar Zeitschriften durchsehen.

Usmon: Karim bilan gaplashsam бўладими?

Karim: Бу менман. Усмонмисан?

Usmon: Ҳа, менман. Карим, мен бирон соат Навоий кутубхонасида ишлашим керак. Бугун кутубхонага бормайсанми?

Karim: Бораман. Семинарда қиладиган маърузам учун китоб олишим ва ундан баъзи цитаталарни ёзиб олишим керак.

— Ундай бўлса ишимиз беш! Бирга борамиз.

Karim: Бўпти, қаерда учрашамиз?

Usmon: Ҳозир тўғри кутубхонага кел.

Мен сени 20 минутдан кейин кутаман. Соат учда мен у ерда бўламан (20 минутдан кейин).

Usmon: Кечикмасдан келгин!

Karim: Мен доим сўзимнинг устидан чиқаман, кечикмайман.

Usmon: Сен китобни узоқ кутишинг керакми?

Karim: Қўп кутмасам керак. Чунки мен уни кеча буюриб қўйгандим. Лекин бугун яна битта китоб буюришим керак. Бунга бир соатча вақт кетади.

Usmon: Менга ҳам қўпи билан бир соатча вақт кетади. Мен буюртма қилиш учун айрим китобларнинг шифрини каталогдан топишим керак ва бир-иккита журнални кўздан кечириб чиқишим керак.

Usman: Могу я попросить Карима?

Karim: Я у телефона. Это ты, Усман?

Usman: Да, это я. Слушай Карим, я должен поработать часок в библиотеке им. Навои. Ты не идешь сегодня в библиотеку?

Karim: Да, иду, Я должен взять книгу для моего доклада на семинаре и выписать некоторые цитаты.

Usman: Тогда очень хорошо. Пойдем вместе.

Karim: Согласен. Где мы встретимся?

Usman: Приходи прямо в библиотеку.

Я жду тебя через 20 минут. Я там буду в три часа (через 20 мин).

Usman: Ты пунктуален.

Karim: Я человек слова и никогда не опаздываю.

Usman: Тебе долго ждать книгу?

Karim: Я думаю, что не долго. Я заказал ее вчера. Но сегодня мне нужно заказать еще одну книгу. Это, вероятно, займет около часа.

Usman: Мне тоже самое большее нужно около часа. Я должен найти в каталоге шифры некоторых книг и просмотреть несколько журналов.

3. IM LESESAAL

Usman: Wie schön läßt es sich hier arbeiten.

УҚУВ ЗАЛИДА

Usmon: Бу ерда ишлаш қандай яхши. Уқув

В ЧИТАЛЬНОМ ЗАЛЕ

Usman: Как хорошо здесь работается. Рабо-

Die Arbeit im Lesesaal macht mir immer Freude. Diese Stille! Diese Ordnung!

Karim: Ja, du hast recht — man stört hier einander bei der Arbeit nicht. Usman, ich gehe zur Bücherausgabe. Belege inzwischen 2 Plätze im Lesesaal.

Usman: Schön. Ich komme dann auch zur Bücherausgabe.

Karim (zur Bibliothekarin): Geben Sie bitte mein Buch. Es ist auf dem Bestellzettel vermerkt.

Bibliothekarin: Moment bitte. Sie werden gleich das Buch bekommen.

Usman (kommt zur Bücherausgabe): So, die Plätze sind belegt, du kannst dich sofort an die Arbeit machen.

Karim: Hast du deinen Bestellzettel ausgefüllt?

Usman: Natürlich! (zur Bibliothekarin): Bitte, hier ist der Zettel. Wie lange muß ich auf das Buch warten?

Bibliothekarin: Es wird nicht lange dauern. Ich fordere sofort Ihr Buch an. In 25 bis 30 Minuten händige ich es Ihnen aus.

(Wendet sich an Karim): Bitte hier ist Ihr Buch.

Karim: Vielen Dank! (Nimmt das Buch und sie begeben sich zu ihren Plätzen).

Usman: Was wirst du die halbe Stunde machen?

Usman: Ich möchte heute im Spezialkatalog nachschlagen. Jetzt gehe ich in den Zeitschriften-

залида ишлаш менга доимо завқ бағишлайди. Бу осойишталик! Бу саранжомлик!

Karim: Ҳа, рост айтасан, бу ерда ҳеч ким бир-бирига ҳалақит бермайди. Усмон, мен китоб берадиган жойга бораман. Уқув залидан икки-та жой ол.

Усмон: Яхши. Мен ҳам кейин китоб оладиган жойга бораман.

Karim (кутубхоначига): Илтимос, менинг китобимни берсангиз. У буюртма қозғида белгиланган.

— Ҳозир, бир минут. Ҳозир китобингизни ола-сиз.

Усмон (китоб оладиган жойга боради): Жойлар тайёр, сен дарҳол ишга киришишиг мумкин.

Karim: Сен буюртма қозғ бланкаларни тўлдидингми?

Усмон: Бўлмасам-чи! (кутубхоначига):

Мана буюртма бланкаси. Мен китобни қанча кутишим керак?

Кутубхоначи: Бунга узоқ кутмайсиз. Мен дарҳол сизнинг китобингизни сўратаман. Мен уни сизга 25 ёки 30 минут ичида бераман.

(Карима мурожаат қилади.) Марҳамат, манга сизнинг китобингиз.

— Катта раҳмат! (Китобни олади ва ўз жойига бориб ўтирилади.)

— Ярим соатда нима қилмоқчисан?

Усмон: Мен бугун махсус каталогни қидирмоқчиман. Ҳозир мен журналлар залига бориб

та в читальном зале представляет мне всегда радость. Эта тишина! Этот порядок!

Karim: Да, ты прав. Здесь никто не мешает друг другу. Усман, я пойду в отдел выдачи книг. Займи пока в читальном зале два места.

Усман: Хорошо Я пойду потом тоже к выдаче книг.

Karim (библиотекарше): Дайте пожалуйста мою книгу. Она отмечена в бланке заказа.

Библиотекарша: Одну минуточку. Сейчас вы получите вашу книгу.

Усман (подходит к выдаче книг): Так, места заняты, ты можешь сейчас же приступить к работе.

Karim: Ты заполнил свой бланк заказа?

Усман: Конечно! (библиотекарше):

Пожалуйста, вот бланк заказа. Сколько мне нужно ждать книгу?

Библиотекарша: Это будет длиться недолго. Сейчас я затребую Вашу книгу. Я ее вручу Вам через 25—30 мин.

(Обращается к Кариму): Пожалуйста, вот Ваша книга.

Спасибо! (Берет книгу и направляется к своим местам).

Усман: Что ты будешь делать эти полчаса?

Усман: Я хочу сегодня справиться в специальном каталоге. Сейчас я пойду в читальный

saal und leihe mir die "Neue Zeit" aus. Ich werde einen Artikel ins Russische übersetzen. Dann vergleiche ich meine Übersetzung mit dem russischen Original in der "Nowoje Wremja". Gleich hole ich die Zeitschrift aus dem Zeitschriftensaal.

VOKABELN UND WENDUNGEN

die Bibliothek, die Bücherei
die Präsenzbibliothek

Die Leihbibliothek

eine Lesekarte ausstellen
(*te, t*)

die Leseordnung befolgen
(*te, t*)

einen Bestellzettel ausfüllen
einhalten (*ie, a*)

j-n in die Benutzerliste der Bibliothek eintragen den Standort des Buches (die Signatur des Buches)

das Erscheinungsjahr der Erscheinungsort des Buches

der Verfasser der Titel des Buches bestellen (*te, t*)

vorbestellen (*te, t*)

die Bücherausgabe, die Ausleihe der alphabetische Katalog der Verfasserkatalog

der Ausweis vorzeigen (*te, t*)

sich an die Auskunft wenden die Neuerscheinung

das Nachschlagewerk die Freihandbücherei das Buch zurückgeben

(*a, e*) die Leihfrist in der Bibliothek überschreiten

(*i, i*)

das Buch ist vergeben

«Янғи вақт» журналини ўқийман. Мен бир мақолани русчага таржима қилмоқчиман. Кейин мен таржимани «Новое время» даги русча асли билан солиштириб кўраман. Журнални ҳозир журналлар бўлимидан олиб келаман.

СЎЗ ВА ИБОРАЛАР

кутубхона
фақат кутубхонанинг ўзида фойдаланиладиган кутубхона
китобларни уйга бериб юборадиган кутубхона
ўқув гувоҳномасини бермоқ
кутубхона ўқув тартибига риоя қилмоқ
талаб қоғозини тўлдирмоқ
кимнидир кутубхонага аъзо қилмоқ
китобнинг шифри (нашр йили)ни кўрсатиш

(китобнинг) чиққан йили китобнинг чиққан жойи

муаллиф китобнинг номи буюртма қилмоқ, буюрмоқ

олдиндан буюртма бермоқ
китобни бериш алифавит тартибидаги каталог муаллифлар номи билан тузилган каталог паспорт, гувоҳнома кўрсатмоқ

справкалар бюросига мурожаат қилмоқ
янгилик (китоб тўғрисида)
маълумотнома
кириш очиқ китобни қайтармоқ
кутубхона китобини вақтидан узоқроқ ушлаб турмоқ

китоб берилган

зал и возьму «Новое время». Я переведу одну статью на русский язык, затем сопоставлю перевод с русским оригиналом в журнале «Новое время». Сейчас я принесу журнал из журнального зала.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

библиотека
библиотека с выдачей книг только в библиотеке

библиотека с выдачей книг на дом
оформить читательский билет
следовать правилам пользования библиотекой
заполнить требование на книгу
записать кого-либо в библиотеку
указать шифр книги (год издания)

год издания место издания

автор название книги заказывать

сделать предварительный заказ:
выдача книг алфавитный каталог

каталог с именами авторов
удостоверение предъявлять

обратиться в справочное бюро
новинка (о книге)
справочник
свободный доступ к полкам
возвратить книгу
задерживать библиотечную книгу дольше положенного срока

книга выдана

5. IN DER MENSA

Es läutet. Der Unterricht ist zu Ende.

A: Was fangen wir jetzt an?

Man muß vor allem zu Mittag essen. Es ist schon 2 Uhr und ich habe einen richtigen Bärenhunger.

B: Dann gehen wir doch essen. Ich bin auch hungrig.

A: Ich muß aber die Bücher in den Lesesaal zurückgeben. Belege bitte einen Platz für mich.

(Die Studenten gehen in die Mensa. Der Raum ist voll von Menschen. Aber hier ist Selbstbedienung und es geht schnell genug.)

Die Studenten stellen sich an, müssen ein paar Minuten Reihe stehen. Inzwischen lesen sie den Speiseplan und versuchen sich die Speisen auszuwählen.)

A: Was gibt es denn heute? (sieht den Speiseplan durch).

Man bietet heute viele Gerichte an. Als ersten Gang gibt es Fleischbrühe, Kohlsuppe, Milchsuppe, Nudelsuppe mit Huhn, Reissuppe, Erbensuppe und Fischsuppe.

Wofür entscheiden wir uns?

B: Ich möchte Nudelsuppe nehmen und du?

A: Du kennst doch meinen Geschmack. Ich nehme Kohlsuppe.

Und was nehmen wir als Hauptgericht? Es gibt heute Fisch mit Kartoffeln, Koteletts mit Makaroni, Hammelschasyk. Koteletts mit Makaroni. Das ist mein Leibgericht. Ich werde

ОШХОНАДА

Қўғиғоқ чалинди. Дарс тугади.

A: Энди нима қиламиз?

Ҳаммадан олдин овқатланиш керак. Соат 2 бўлди, мен ўлғудек очман.

— Ундай бўлса, овқатланишга борамиз. Мен ҳам очман.

— Лекин мен китобларни ўқув задига қайтариб беришим керак. Илтимос, менга ҳам жой олиб туринг.

(Талабалар ошхонага борадилар. Ҳаммаёқ одамлар билан лиқ тўла. Лекин бу ерда ўз-ўзига хизмат кўрсатиш бўлиб, бу эса ишни тезроқ кетишини таъминлайди.)

Талабалар навбат оладилар, улар бир неча минут давомида навбатда туришлари керак. Шу вақт ичида улар менюни ўқиб, овқат тавлайдилар.)

— Бугун нималар бор? (менюни қараб чиқади).

Бугун менюда таомларнинг хили кўп. Биринчисига қайнатма шўрва, қарам шўрва, сутли овқат, товуқли угра ош, мастава, нўхатли ва баллиқ шўрва бор.

Нимага келишдик?

— Мен угра ош олмоқчиман. Сен-чи?

— Сен дидимни биласанку. Мен қарам шўрва оламан. Иккинчисига нима оламиз? Бугун баллиқ билан картошка ва котлет билан макарон, қўй гўштидан қабоб. Котлетни макарон билан олсак-чи? Менинг севимли овқатим. Мен

В СТОЛОВОЙ

Звенит звонок. Занятия закончились.

A: Что мы будем сейчас делать?

Прежде всего нужно пообедать. Уже 2 часа и я сильно проголодался.

B: Тогда пойдем есть. Я тоже голоден.

— Но мне нужно вернуть книги в читальный зал. Займите, пожалуйста, для меня место.

(Студенты идут в столовую. В помещении полно людей. Но здесь самообслуживание и дело идет довольно быстро.)

Студенты встают в очередь и должны несколько минут подождать. Тем временем они читают меню и выбирают себе блюда.)

— Что сегодня есть? (просматривает меню).

Сегодня предлагают много блюд. На первое есть мясной бульон, щи, молочный суп, лапша с курицей, рисовый суп, гороховый и рыбный суп.

На чем мы остановимся?

— Я хотел бы взять суп-лапшу, а ты?

— Ты ведь знаешь мой вкус. Я возьму щи. А что мы возьмем на второе? Сегодня есть рыба с картофелем, котлеты с макаронами, шашлык из баранины. А что если взять котлеты с макаронами? Это мое любимое блюдо. Я возьму

das nehmen. Hast du auch Appetit darauf?

B: Nein. Ich möchte Fisch mit Kartoffeln. Das ist meine Lieblingsspeise. Zum Nachtschmückchen ich Kaffee trinken.

A: Ich auch. Dann gehe ich sofort ins Büffet, und hole 2 Tassen Kaffee. Sieh mal!

Dort am Fenster wird gerade ein Tisch frei. Ich gehe dorthin.

(Die Studenten stellen die Speisen aufs Tablett, legen die Bestecke dazu und bezahlen an der Kasse).

Kassiererin: Das macht 20 Rubel. (Mit Serviertabletten beladen gehen sie zum Tisch. Das Essen schmeckt den Studenten ausgezeichnet. Man ißt hier sehr gut.)

VOKABELN UND WENDUNGEN

man ißt hier sehr gut

einen Platz belegen (*te, t*)
die Speisekarte, der Speisezettel

die Speisekarte durchsehen (*i, a*)
etwas als erstes Gericht nehmen

als zweiten Gang nehmen }
Gericht als Hauptgericht }

als zweiten Gang nehmen }
als drittes Gericht }
zum Nachtschmückchen }
als Nachspeise nehmen }
Appetit auf etwas haben }

das Leibgericht, die Lieblingsspeise
schmecken (*te, t*)
(gut, ausgezeichnet, vorzüglich schmecken)
gebratenes Fleisch
die Bulette, das Kotelett
das Huhn
die Pelmeni
die Bockwurst
das Würstchen
der Schaschlyk
der Schnitzel

шунни оламан. Бунга сенинг иштаханг қалай?

— Йўқ. Мен балиқ билан картошка оламан. Бу мени севган таомимдир. Учинчисига кофе ичман.

— Мен ҳам. Кейин мен тезда буфетга бораман ва 2 'стакан кофе олиб келаман. Қарал!

Анови дераза олдидаги стол бушаяпти. Мен уша ерга бораман.

(Талабалар овқатларни, асбоб-анжомларни патнисга қўядилар ва кассага пул тўлайдилар.)

Кассир: Ҳаммаси 200 сўм бўлади. (Патнислар кўтарган талабалар стол ёнига келадилар. Таом талабаларга жуда ёқди. Бу ерда овқатланиш жуда яхши.)

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

бу ерда яхши овқатланса бўлади
жой эгалламоқ
меню, овқатлар рўйхати

овқатлар рўйхатини кўздан кечирмоқ
биринчисига бирор нарса олмақ

иккинчисига бирор нарса олмақ

бирор нарсани десертга олмақ

бирор нарсани егиси
келмоқ
севимли (ёқимли) овқат
мазали бўлмақ
(мазаси яхши, ширин)

қовурма гўшт

котлет
товуқ
чучвара
сарделька
сосиска
кабоб
шницель

его. Ты тоже возьмешь это?

— Нет. Мне хотелось бы рыбу с картофелем. Это мое любимое блюдо. На третье мне хотелось бы выпить кофе.

— Мне тоже. Тогда я сразу пойду в буфет и принесу 2 стакана кофе. Посмотри-ка!

Там в углу как раз освободится стол. Я пойду туда.

(Студенты ставят блюда на поднос, кладут приборы и платят в кассу.)

Кассир: За все 200 руб. (Нагруженные подносами они идут к столу. Обед очень нравится студентам. Здесь можно хорошо пообедать.)

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

здесь можно хорошо поесть
занимать место
меню

просмотреть (пробежать глазами)
взять что-либо на первое

взять что-либо на второе

взять что-либо на десерт

хотеть что-либо (о еде)

любимое блюдо
быть вкусным
(очень вкусный)

жареное мясо

котлета
курица
пельмень
сарделька
сосиска
шашлык
шницель

Fischgerichte:

gekochter Fisch
gebratener FischEierspeisen:
gekochte Eier
Omelett
Spiegeleiweichgekochtes Ei
hartgekochtes Eidas Gedeck, das Menu
Vorspeisen:belegte Brote
gemischter Salatdie Wurst
der Salatder Käse
Suppen:die Fleischbrühe
die Hühnersuppedie Nudelsuppe
die Kohlsuppe

Fleischgerichte:

das Hammelfleisch

der Beefsteak

die Kohlrouladen

der Gulasch

Getränke:

Kakao

Mineralwasser

Kaffee

die Limonade

das Bier

der Saft

der Tee (schwarzer, grün-
ner)

6. BEIM ARZT

*(Akram kommt in die
Instituspoliklinik. Er mel-
det sich in der Aufnah-
me).*A: In welchem Zimmer
hat der Internist Sprech-
stunde?Krankenschwest-
er: In Zimmer 20. Gehen
Sie den Korridor entlang,
das Sprechzimmer des
Internisten ist rechts um
die Ecke.*(Akram kommt in das
Wartezimmer. Dort sind
einige Patienten.)*Bald ist A. an der Reihe.
Die Krankenschwester
bittet ihn in das Sprech-
zimmer).балиқдан тайёрланган
таомлар:қайнатилган балиқ
қовурилган балиқтухумли таомлар:
пишган тухумларқуймоқ
аралаштирилмай қову-
рилганюмшоқ пишirilган тухум
қаттиқ пишirilган тухумсуяқ, қуюқ овқатлар,
таомлар

закускалар:

бутербродлар

винегрет

колбаса

салат

пишлоқ

шўрвалар.

қайнатма шўрва

товуқ шўрва

угра ош

карам шўрва

гўшти (шўрва)

овқатлар:

қўй гўшти

бифштекс

карам дўлма

гуляш

ичимликлар:

какао

минерал сув

кофе

лимонад

пиво

сок, мева шарбати

чай (қора, кўк)

ВРАЧ ХУЗУРИДА

*(Акрам институт поликли-
никасига келди. У
рўйхатхонага мурожаат
қилди).*A: Терапевт қайси хо-
нада қабул қилаяпти?X: 20-хонада. Коридор
қўйлаб боринг, терапевт
қабулхонаси чап томон-
да бурчақда.*(А. кутишхонасига келди.
У ерда бирқанча бемор-
лар бор. Акрамнинг ҳам
тезда навбати келди.
Хамишира уни қабулхона-
га таклиф қилди.)*

рыбные блюда:

отварная рыба

жаренная рыба

блюда из яиц:

варенные яйца

омлет

яичница—глазунья

яйцо, сваренное всмятку

яйцо, сваренное вкрутую

комплексный обед

закуски:

бутерброды

винегрет

колбаса

салат

сыр

супы:

мясной бульон

куриный суп

суп—лапша

борщ, щи

мясные блюда:

баранина

бифштекс

голубцы

гуляш

напитки

какао

минеральная вода

кофе

лимонад

пиво

сок

чай (черный, зеленый)

У ВРАЧА

*(Акрам приходит в инсти-
тутскую поликлинику.
Он обращается в реги-
стратуру).*A: В каком кабинете
принимает терапевт?Медсестра: В 20
комнате. Идите прямо по
коридору, кабинет тера-
певта находится направо
за углом.*(А. пришел в приемную.
Там сидели несколько
пациентов. Скоро подош-
ла очередь. Медсестра
приглашает его в каби-
нет).*

A: Guten Tag, Doktor!
Arzt: Guten Tag! Nun, was fehlt Ihnen?

A: Ich fühle mich schon einige Tage nicht wohl. Ich habe heftige Kopfschmerzen, und außerdem tut mir der Hals weh. Seit gestern huste ich. Beim Husten tut es mir in der Brust und im Hals weh.
Arzt: Haben Sie Fieber?

A: Gestern abend habe ich die Temperatur gemessen. Sie ist auf 37,8 gestiegen.

Arzt: Lassen Sie mich einmal Ihren Puls fühlen. Der Puls geht sehr schnell. Machen Sie jetzt den Oberkörper frei. Ich werde Sie untersuchen. (Der Arzt horcht *den Kranken mit dem Hörrohr ab*). So, atmen Sie bitte ein! Noch tiefer. Atmen Sie nicht!

Sie haben sich eine Erkältung zugezogen. Und Jetzt machen Sie den Mund einmal schön weit auf. Recht weit. Bitte, es tut nicht weh. Sagen Sie mal "A"! Ja, die Zunge ist etwas belegt, die Mandeln sind gerötet und geschwollen. Sie haben auch diesmal eine Mandelentzündung. Sie müssen einige Tage das Bett hüten.

A: Aber, Herr Doktor, das ist ja unmöglich. Bald beginnen die Prüfungen.

Arzt: Regen Sie sich nicht auf! Gleich verschreibe ich Ihnen eine Arznei. Nehmen Sie sie dreimal täglich vor dem Essen ein. Gurgeln Sie auch mit Kamillentee. Folgen Sie genau meinen Anweisungen und hoffentlich werden Sie Ihre Prüfungen dann rechtzeitig ablegen. In ein paar Tagen kommen Sie zu mir in die Sprech-

A: Салом, дўхтир!

B: Салом! Қани, нима бўлди?

A: Менинг бир неча кундан бери мазам йўқ. Бошим қаттиқ оғрипти ва ундан ташқари томоғим оғрипти. Кечадан бери йўталаялман. Йўталганимда кўкрагим ва томоғим оғриятти.

B: Иситмангиз борми?

A: Кеча кечқурун исситимни ўлчадим. 37, 8 га кўтарилди.

B: Томир уришингизни текширишга рухсат этинг. Томирингиз тез уряпти. Энди белингизгача ечининг. Мен сизни кўрмоқчиман. (*Врач касални эшитиш трубкаси билан эшитади*). Қани, энди яна ҳам чуқурроқ нафас олинг. Нафас олманг — нафас олинг (нафасни чиқаринг).

Сиз шамоллабсиз. Энди озингизни бироз каттароқ очинг. Яна каттароқ, ҳеч нарса қилмайди. «А» денг-чи! Ҳа, тилингиз қарач бўлибди. Муртагингиз қизарган ва шишган. Бу гал ҳам томоғингиз оғрипти. Сиз бир неча кун ётишингиз керак.

A: Лекин бунинг иложи йўқ. Яқинда имтиҳонлар бошланади.

B: Ташвишланманг! Мен сизга дори ёзиб бераман. Уни овқатдан олдин ҳар куни 3 маҳал ичинг. Ромашка гулининг суви билан томоғингизни чайқанг. Менинг кўрсатмаларимга амал қилсангиз имтиҳонларингизни ўз вақтида топширасиз. Бир неча кундан кейин менинг қабулимга келасиз. Мен Сизнинг тезда тузалиб кетишингизга иш-

A: Здравствуйте, доктор!
В р а ч: Здравствуйте. На что Вы жалуетесь?

A: Я чувствую себя уже несколько дней нездоровым. У меня сильные головные боли и кроме того, болит горло. Со вчерашнего дня кашляю. При кашле болит в груди и горле.

В р а ч: Есть ли у Вас температура?

A: Вчера я измерял температуру. Она поднялась до 37,8.

В р а ч: Разрешите пощупать ваш пульс. У Вас учащенный пульс. Теперь разденьтесь до пояса. Я Вас осмотрую. (Врач прослушивает больного.) Дышите ещё глубже. Не дышите!

Вы простыли. Теперь широко раскройте рот. Еще шире, это не больно. Скажите: «А». Да, язык у Вас обложен, миндалины красные и набухшие. И в этот раз у вас ангина. Вы должны несколько дней полежать в постели.

A: Но это невозможно. Скоро начнутся экзамены.

B: Не беспокойтесь! Я выпишу Вам лекарство. Его будете принимать 3 раза в день до еды. Полоскайте горло настоем ромашки. Если Вы прислушаетесь к моим советам, Вы во время сдадите экзамены. Через несколько дней приходите на прием. Я верю в Ваше скорое выздоровление. До свидания, выздоравливайте быстрее.

stunde. Ich hoffe, daß ich sie bald gesundscheiden kann. Auf Wiedersehen und gute Besserung!

A: Auf Wiedersehen, Doktor. Haben Sie recht schönen Dank.

7. BEIM ZAHNARZT

Der Zahnarzt: Der Nächste bitte!
Patient: Guten Tag!

Z: Guten Tag! Bitte nehmen Sie Platz! Nun, was fehlt's denn?

P: Seit gestern habe ich heftige Zahnschmerzen.

Z: Wo haben Sie Schmerzen?

P: Links oben.

Z: Na, da will ich mal sehen. Machen Sie Ihrem Mund einmal ganz weit auf! Tut das weh?

P: Ja, sehr!

Z: Halten Sie den Mund offen. Der Zahn ist kariös.

(Der Arzt bohrt den Zahn). Eine Einlage ist nötig. Die Schmerzen werden bald vergehen. Das nächste Mal bohren wir dann das Loch, So. Und nun spülen Sie bitte den Mund erst einmal. Jetzt spucken Sie aus!

P: Herr Doktor, bitte sehen Sie auch die anderen Zähne nach.

Z: Dort unten ist auch einer schadhaft. Außerdem ist das Zahnfleisch entzündet. Vielleicht blutet es beim Zähneputzen? Diesen Zahn müssen wir röntgen.

Das nächste Mal sehe ich mir diesen Zahn genauer an.

P: Wann soll ich wieder kommen?

Z: Bitte, kommen Sie am

наман. Хайр, тезроқ тузалинг!

A: Хайр, дўхтир. Катта раҳмат.

ТИШ ВРАЧИ ХУЗУРИДА

Врач: Кимнинг навбатини?
Касал: Салом!

Врач: Салом. Утиринг. Сизга нима бўлди?

Касал: Кечадан бери тишим жудаям қаттиқ огрияпти.

Врач: Қайси тишингиз огрияпти?

Касал: Чап томондан юқоридагиси.

Врач: Хўш, мен бир кўрай-чи. Оғзингизни каттароқ очинг. Мана шуни-си огрияптими?

Касал: Ҳа, жудаям!

Врач: Оғзингизни очиб туринг. Тишингиз йиринглапти. *(Врач тишни аралади.)* Дори қўйиш керак. Тиш огригингиз тезда ўтиб кетади. Кейинги сафар яна тишингизни аралайман. Марҳамат қилиб, оғзингизни чайинг. Энди туфланг!

Касал: Дўхтир, илтимос, бошқа тишларимни ҳам кўриб қўйсангиз?

В: Пастда яна биттаси жароҳатланибди. Бундан ташқари милкларингиз шамоллабди. Балки тишингизни тозалаганда қонаса керак. Бу тишингизни рентгенда кўрамиз. Кейинги сафар бу тишингизни синчиклаб кўраман.

Касал: Қачон келишим мумкин?

Врач: Марҳамат қилиб

A: До свидания, доктор. Большое спасибо.

У ЗУБНОГО ВРАЧА

Врач: Кто следующий?

Пациент: Здравствуй-те!

Врач: Здравствуйте! Пожалуйста, садитесь. На что Вы жалуетесь?

Пациент: Со вчерашнего дня у меня сильные зубные боли.

Врач: Какой зуб болит?

Пациент: Слева наверху.

Врач: Я посмотрю. Откройте широко рот. Этот болит?

Пациент: Да, очень!

Врач: Держите рот открытым. У Вас кариозный зуб. *(Врач сверлит зуб).* Надо поставить тампон с лекарством. Зубная боль быстро пройдет. В следующий раз еще немного посверлим этот зуб. Пожалуйста, сполосните рот. Сплюньте!

Пациент: Пожалуйста, доктор, посмотрите и другие зубы.

Врач: Внизу испорчен еще один зуб. У вас десны воспалены. Может быть при чистке зубов кровит? Мы должны сделать рентген этого зуба. В следующий раз я посмотрю внимательно еще этот зуб.

Пациент: Когда должен слева прийти?

Врач: Пожалуйста, приходите.

Mittwoch nachmittags.
Ich werde Ihnen also
Ihren Zahn plombieren.
Und den Zahn unten
werden wir röntgen.
Hoffentlich, brauche ich
an nicht zu ziehen, Ver-
gessen Sie nicht. Sie
dürfen jetzt 2 Stunden
lang nichts essen und
nichts trinken.

P: Schönen Dank, Dok-
tor! Ich komme am Mitt-
woch.
Auf Wiedersehen!

VOKABELN UND WENDUNGEN

Was fehlt Ihnen?
das Sprechzimmer des
Arztes
die Bescheinigung
gesund und munter
die Heilung
die Diagnose bestimmen
der Zustand
Hilfe leisten
heilen, kurieren
sich eine Komplikation
zuziehen
harmlos
konsultieren (Akk)
die Arznei, die Medizin
die Erkältung
das Fieber, die Tempe-
ratur
der Husten
der Schnupfen
die Krankheit
das Herz
das Bett hüten
eine ansteckende Krank-
heit
j-n krank schreiben

j-n gesund schreiben
eine Krankheit durch-
machen (überstehen)

ein Rezept schreiben

8. EINE GRUPPENVER- SAMMLUNG

R a n o: Hör mal, Mu-
chabbat, warum bist du
gestern zu der Versam-
lung nicht gekommen?
M u c h a b b a t: Ich konn-
te nicht kommen, ich
war doch gestern krank.

chorshanba kuни тушдан
кейн келинг. Мен ти-
шингизни пломба қила-
ман. Пастдаги тишин-
гизни рентгенда кўрамиз.
Балки, уни суғуриб таш-
ламасман. 2 соатгача ов-
қат емаслигингиз ва сув
ичмаслигингиз керак.

Б: Раҳмат, дўхтир. Мен
chorshanba куни келаман.

Хайр!

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

Қаерингиз оғрияпти?
шифокор хонаси

маълумотнома
сопла-соф
соғайиш
диагнозни аниқламоқ
аҳвол
ёрдам қилмоқ
даволамоқ
асорат қолмоқ
суғурмоқ
зарарсиз
маслаҳат бермоқ
дори
шамоллаш

ҳарорат
йўтал
тумов
касаллик
юррак
ётмоқ (тўшакда)
юқумли касаллик

касаллик варақаси
очмоқ
тузалгандан сўнг ишга
ёзмоқ
касалликни бошидан
ўтказмоқ
рецепт ёзмоқ

ГУРУҲ МАЖЛИСИ

Р а ʔ н о: Муҳаббат, нима
учун сен кеча мажлис-
га келмадинг?

М у ҳ а б б а т: Келол-
мадим. Мен кеча касал
ёдим. Гуруҳ мажлиси

приходите в среду после
обеда. Я запломбирую
Ваш зуб и сделаем сня-
мок нижнего зуба. На-
деюсь, я его выдерживать
не буду. Не забудьте, Вы
не должны в течение 2-х
часов есть и пить.

П а ц и е н т: Спасибо,
доктор. Я приду в среду.

До свидания!

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Что с Вами?
кабинет врача

справка
бодрый и здоровый
выздоровление
определить диагноз
состояние
оказывать помощь
лечить
получить осложнение
выдерживать
безобидный
проконсультироваться
лекарство
простуда

температура
кашель
насморк
болезнь
сердце
лежать в постели
заразная болезнь

выписать **к-л больн. лист**

закрывать **к-л больнич-
ный лист**
перенести болезнь

выписать рецепт

ГРУППОВОЕ СОБРАНИЕ

Р а н о: Слушай, Мухаб-
бат, почему ты не приш-
ла вчера на собрание?

М у х а б б а т: Я не мог-
ла прийти. Я же вчера
была больна. Но мне хо-

Ich möchte aber erfahren, wie die Gruppenversammlung verlaufen ist. Erzähle mir bitte etwas darüber. Ich weiß, daß auf der Tagesordnung nur eine Frage "Die Vorbereitung auf die Sommerprüfungen" gestanden hat.

R: Schade, daß du dieser Versammlung nicht beigewohnt hast. Sie ist sehr lebhaft verlaufen.

M: Wer hat den Vorsitz geführt?

R: Unser Gruppenälteste Kamalov. Er erklärte die Versammlung für eröffnet, gab die Tagesordnung bekannt und erteilte dem Dekan das Wort. Der Dekan sprach über die Vorprüfungen (Testate), Prüfungen und Aufgaben, die vor den Studenten stehen. Alle hörten dem Redner aufmerksam zu.

M: Haben auch viele Lehrer an der Versammlung teilgenommen?

R: Aber natürlich. Nachdem der Dekan seine Ausführung abgeschlossen hatte, bat die Oberlehrerin des II. Studienjahres ums Wort. Sie sprach vor allem über die Anforderungen, die in den Prüfungen an die Studenten gestellt werden. Dann wurden von den Studenten einige Fragen an sie gestellt.

M: Hat auch unser Gruppenälteste zu dieser Frage Stellung genommen?

R: Gewiß. Er forderte alle Studenten auf, ihr Bestes zu tun, um die besten Studienergebnisse zu erzielen und die Prüfungen erfolgreich abzulegen.

қандай ўтганлигини билишни истардим. Бу тўғрида менга гапириб берсанг-чи. Менинг билишимча, кун тартибда фақат бир масала — «Езги имтиҳон сессиясига тайёргарлик» турган эди.

R: Сенинг бу мажлисда бўлмаганинг чакки бўлди-да. У жуда жонли ўтди.

M: Мажлисни ким олиб борди?

R: Мажлисни гуруҳ котибимиз бошчиси Комолов олиб борди. У мажлисни очиқ деб эълон қилди, кун тартибини эшиттирди ва деканга сўз берди. Декан заҳёт, имтиҳонлар ва талабалар олдида турган вазифалар ҳақида гапирди. Ҳамма нотик сўзларини зўр диққат билан тинглади.

M: Мажлисда қўл ўқитувчилар ҳам қатнашмишдими?

R: Ҳа, бўлмаса-чи. Декан сўзини тугатгач, II курснинг катта ўқитувчиси сўзга чиқди. У асосан имтиҳон пайтида талабалар олдида қўйиладиган талабалар ҳақида гапирди. Сўнгра талабалар унга бир неча саволлар бердилар.

M: Гуруҳ бошимиз ҳам шу масалада ўз фикрини айтдимми?

R: Албатта. У ҳамма талабаларни бутун кучни сарфлаб, ўқишда яхши натижаларга эришишга ва имтиҳонларни муваффақиятли топширишга даъват қилди.

телось бы узнать, как проходило групповое собрание. Расскажи мне, пожалуйста, что-нибудь об этом. Я знаю, что на повестке дня стоял только один вопрос «Подготовка к летней экзаменационной сессии».

R: Жаль, что ты не присутствовала на этом собрании. Оно прошло очень оживленно.

M: Кто вел собрание?

R: Наш староста группы Камалов. Он объявил собрание открытым, объявил повестку дня и представил слово декану. Декан говорил о зачетах, экзаменах и задачах, которые стоят перед студентами. Все внимательно слушали докладчика.

M: Принимали участие в собрании также многие преподаватели?

R: Конечно же. После того, как декан закончил свое выступление, слово попросила старший преподаватель II курса. Она рассказала прежде всего о требованиях, которые предъявляются к студентам на экзаменах. Потом студенты задали ей несколько вопросов.

M: А наш староста группы тоже высказал свою точку зрения по этому вопросу?

R: Конечно. Он призвал всех студентов приложить все усилия, чтобы достичь наилучших результатов в учебе и успешно сдать экзамены.

M: Es ist für mich interessant, wer sich aus unserer Studiengruppe zum Wort gemeldet hat?

R: Euer Gruppenälteste Karimow. Er sprach über die leistungsschwachen Studenten eurer Gruppe. Er erzählte, wie die leistungsstarken Studenten ihnen geholfen haben. Er kritisierte den Studenten Sulthanow aus eurer Gruppe.

M: Oh, ja, da ist ihm recht geschehen. Im vorigen Monat hatte er 10 Fehltag, davon 8 unentschuldig. Das kann man nicht zulassen. Wir haben sein unrühmliches Benehmen schon in der Gruppenversammlung besprochen. Wie ich sehe, hat man ihm gehörig den Kopf gewaschen. Seine Leistungen lassen viel zu wünschen übrig.

R: Er hat versprochen, sich anzustrengen und alles nachzuholen. Dabei muß man ihm Hilfe leisten. Solche Studenten wie Sulthanow dürfen auch zu Konsultationen bei dem Dozenten kommen. Viele Studenten meldeten sich zum Wort und machten Vorschläge, wie man die Leistungen verbessern kann.

M: Man hat die Vorbereitung auf die Prüfungen wirklich ausführlich besprochen. Bald beginnen die Prüfungen schon. Man muß die Studienzzeit maximal nutzen.

R: Du hast recht. Die gestrige Versammlung spornte jeden Studenten an, besser als bisher zu arbeiten und sich um die schwächere Studienkollegen zu kümmern.

M: Бизнинг гуруҳингизда ким сўз сўраганми-гига қизиқаяпман?

R: Сизларнинг гуруҳ бошингиз Каримов. У гуруҳингиздаги заиф ўзлаштирувчи талабалар тўғрисида гапирди. У яхши ўзлаштирадиган талабалар уларга қандай ёрдам бераётганликлари тўғрисида сўзлади. У сизларнинг гуруҳингиздаги Султановни танқид қилди.

M: Ҳа, шундай бўлиши керак эди. Утган ойда у 10 кун бўлмади, шундан 8 куни бесабаб (сабабсиз). Бунга йўл қўймаслик керак. Биз унинг номақбул хулқини гуруҳ мажлисида муҳокама қилдик. Менимча, унинг роса таъзирини беришганга ўхшайди. Унинг ўзлаштириши яхши бўлишини истардик.

R: У ҳаракат қилишга ва ҳаммага етиб олишга сўз берди. Бунда унга ёрдам бериш керак. Султановга ўхшаган талабалар доцентнинг консультацияларига қатнашишлари ҳам мумкин. Қўп талабалар сўзга чиқдилар ва ўзлаштиришни яхшилаш борадида таклифлар киритдилар.

M: Сессияга тайёргарлик ҳақиқатан ҳам батафсил муҳокама қилинди. Яқинда имтиҳонлар бошланади. Уқиб вақтидан жуда кўп фойдаланиш лозим.

R: Сен ҳақсан. Кечаги мажлис ҳар бир талабани ўз устида ҳар қачонгидан ҳам яхшироқ ишлашга ва бўшроқ талабаларга ўқишларида ғамхўрлик кўрсатишга ундади.

M: Мне интересно, кто из нашей группы попросил слово?

R: Вам староста группы Каримов. Он говорил о слабоуспевающих студентах вашей группы. Он рассказал, как им помогали сильные студенты. Он критиковал студента Султанова из вашей группы.

M: О, да, так ему и надо! В прошлом месяце он отсутствовал 10 дней, из них 8 по неуважительной причине. Этого нельзя допускать. Мы обсудили его недостойное поведение уже на групповом собрании. Как вижу, ему как следует устроили головомойку. Его успеваемость оставляет желать лучшего.

R: Он обещал постараться и догнать всех. При этом ему нужно помочь. Такие студенты, как Султанов могут посещать также консультации доцента. Многие студенты попросили слово и выступили с предложениями по улучшению успеваемости.

M: Подготовку к сессии, действительно, обсудили подробно. Скоро уже начнутся экзамены. Нужно максимально использовать учебное время.

R: Ты права. Вчерашнее собрание побудило каждого студента работать лучше, чем прежде и не беспокоиться о более слабых товарищах по учебе.

**VOKABELN UND
WENDUNGEN**

die **Versammlung eröffnen**
 die **Versammlung für eröffnet erklären** (*te, t*)
 die **Versammlung für geschlossen erklären**
 an der **Versammlung teilnehmen** (*a, o*)
 des **Protokoll führen** (*te, t*)
 das **Präsidium wählen** (*te, t*)
 die **Tagesordnung bekanntgeben** (*a, e*)
 auf der **Tagesordnung stehen** (*a, a*)
 der **Redner** (*-s, -*)
 der **Referent** (*en, -en*)
 die **Rednerzeit für 5 Minuten beschränken** (*te, t*)
 auf der **Rednerliste stehen**
 auf der **Rednertribune stehen**
 der **Vorsitzende** (*-en, -en*)
 sich an den **Vorsitzenden wenden** (*te, t*)
 j-m das **Wort erteilen** (*te, t*)
 zu **Wort kommen** (*a, o*)
 sich zum **Wort melden** (*te, t*)
 ums **Wort bitten** (*a, e*)
 die **Kandidatur ablehnen** (*te, t*)
 das **Referat schließen** (*o, o*)
 dem **Vorschlag zustimmen** (*te, t*)
 j-n zur **Ruhe mahnen** (*te, t*)
 über etwas **abstimmen** (*te, t*)
 der **Rechenschaftsbericht** (*-s, -e*)
 die **Neuwahlen**
 die **Diskussion**
 der **Diskussionsredner** (*-s, -*)
 an der **Diskussion teilnehmen** (*a, o*)
 j-n **einstimmig wählen** (*te, t*)
 j-n **kritisieren** (*te, t*)
 die **Beschlussfassung**

СҮЗ ВА ИБОРАЛАР

мажлисни очмоқ
 мажлисни очиқ деб
 эълон қилмоқ
 мажлисни ёпиқ деб
 эълон қилмоқ
 мажлисда қатнашмоқ
 баённома юритмоқ
 (ёзмоқ)
 ҳайъат сайламоқ
 кун тартибини эълон қилмоқ
 кун тартибида турмоқ
 нотик, маърузачи
 референт, маърузачи
 нотикқа 5 минут вақт берилди
 сўзга чиқувчилар рўйхатида турмоқ, бўлмоқ
 минбарда турмоқ
 раис
 раисга мурожаат қилмоқ
 кимгадир сўз бермоқ
 сўзга чиқмоқ
 сўз сўрамоқ
 номзодни рад этмоқ
 маърузани тугатмоқ
 таклифни маъқулламоқ
 кимнидир тартиб сақлашга чақирмоқ
 бирор нарсага овоз бермоқ
 ҳисобот маърузаси
 янги сайловлар мунозара
 мунозарада сўзловчи
 мунозарада қатнашмоқ
 кимнидир бир овоздан сайламоқ
 кимнидир танқид қилмоқ
 қарор қабул қилиш

**СЛОВА И
ВЫРАЖЕНИЯ**

открывать собрание
 объявить собрание открытым
 объявить собрание закрытым
 принимать участие в собрании
 вести протокол
 выбрать президиум
 объявить повестку дня
 стоять на повестке дня
 выступающий, докладчик
 докладчик
 ограничить время выступления до 5 минут
 быть в списке выступающих
 стоять на трибуне председатель
 обращаться к председателю
 дать кому-либо слово
 взять слово
 просить слово
 отклонить кандидатуру
 закончить доклад
 одобрить предложение
 призвать кого-либо
 соблюдать порядок
 проголосовать что-либо
 отчетный доклад
 новые выборы
 прения
 выступающий в прениях
 принимать участие в прениях
 выбрать кого-либо единоголосно
 критиковать кого-либо
 принятие решения (постановления)

9. IM MODENATELIER

Vor dem Schaufenster des Modenateliers.

Zwei Freundinnen wollten sich im Modenatelier einen Mantel und ein Kleid machen lassen. Sie betrachteten das Schaufenster des Modenateliers und wählten sich einen Schnitt für den Mantel und das Kleid aus.

A s i s a: Sieh mal, Sarifa, gefällt dir dieser Mantel nicht? Du wolltest doch einen Mantel bestellen! Der Mantel ist modisch, interessant und praktisch. Die Stoffart ist auch ungewöhnlich. Der Mantel hat einen schöngeformten Kragen und im Rücken einen Gürtel.

S: Ja, der Schnitt des Mantels und der Stoff gefallen mir. Aber die Farbe kleidet mich nicht.

A: Sehr gut, dann werden wir nach diesem Schnitt einen Mantel aus anderem Stoff (bestellen) nähen lassen. Jetzt möchten wir einen Schnitt für mein Kleid wählen. Komm, wir gehen lieber hinein. Die Schneiderin kann uns auch etwas Modernes anbieten.

S: Ja, du hast recht. Sie abonnieren doch immer aktuelle Modejournale. Und da können wir uns etwas auswählen.

10. DIE FRAUENKLEIDUNG

Guten Tag!
Schneiderin: Guten Tag! Was wünschen Sie?
Sarifa: Ich möchte mir einen Mantel nach dem Modell, das im

МОДАЛАР АТЕЛЬЕСИ САЛОНИДА

Модалар ательесининг витринаси олдида.

Икки дугона модалар ательесида пальто ва кўйлак тиктиришмоқчи. Улар модалар ательеси витрикасини томоша қилиб турибдилар ва пальто билан кўйлак учун фасон танлашяпти.

* * *

А з и з а: Қара-чи, Зарифа, сенга бу пальто ёқмайдами? Сен пальто буюртмоқчи эдинг-ку! Пальто замонавий, чиройли ва қулай. Матоси ҳам ажойиб. Пальтонинг чиройли ёқаси ва белбоғи бор.

З: Пальтонинг бичими ва матоси менга ёқяпти, лекин ранги менга ярашмайди.

A: Жуда яхши. Пальтонинг шу бичимига қараб бошқа матодан пальто буюрамиз. Энди менинг кўйлагимга фасон танлайлик. Яхшиси ичига кира қолайлик. Устаннинг ўзи ҳам замонавий бичимлардан таклиф қилар.

З: Ҳа, тўғри айтасан. Улар янги модалар журналли олиб туришади. Шу ерда бирор нарса топармиз.

ХОТИН-ҚИЗЛАР КИЙИМИ

Салом!
Тикувчи: Салом. Нима хоҳлайсизлар?

З а р и ф а: Мен витринада осиб қўйилган модель бўйича ўзимга паль-

В САЛОНЕ АТЕЛЬЕ МОД

Перед витриной ателье мод.

Две подружки хотят заказать в ателье мод пальто и платье. Они рассматривают витрину и выбирают фасон для платья и пальто.

* * *

А з и з а: Посмотри, Зарифа, тебе не нравится это пальто? Ты же хотела заказать себе пальто! Пальто модное, красивое и удобное. Материал тоже очень необыкновенный. У пальто очень красивой формы воротник и имеется пояс.

З: Мне нравится фасон и материал, но цвет мне не пойдет.

A: Очень хорошо. Мы закажем этот фасон из другого материала. Теперь давай выберем фасон для моего платья. Давай лучше зайдем внутрь. Мастер может предложить что-нибудь другое, модное.

З: Да, ты права. Они всегда получают свежие журналы мод. Здесь мы сможем что-нибудь выбрать.

ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА

Здравствуйте!
Портниха: Что Вы желаете?

З а р и ф а: Я хотела бы заказать пальто по модели, которая висит на

Schaufenster ausgestellt ist, näher lassen. Aber ich möchte gern eine andere Farbe haben. Was können Sie mir empfehlen?

Sch: Ich würde Ihnen den dunkelblauen Wollstoff empfehlen. Ein junges schlankes Fräulein wie Sie wird sich in diesem eleganten Mantel aus wirkungsvollem Gewebe wohl fühlen.

S: Schön, das gefällt mir. Aber wie teuer wird es sein?

Sch: Für diesen Mantel braucht man 2,50 Meter. Der Stoff und die Arbeit kommt im ganzen auf 7000 Rubel.

A: Und ich möchte ein ärmelloses Festkleid aus grüner Seide bestellen.

Sch: Bitte sehen Sie hier im Modeheft dieses ärmellose Kleid an. Das Oberteil hat hinten eine Mittelnäht und einen großen Kragen, vorn tief ausgeschnitten.

Vierteiliger Glockenrock.

Asisa: Ja, das wird mir stehen.

Sch: Dieses Kleid wird 1000 Rubel kosten.

A: Gut. Ich habe nichts dagegen.

Sch: Jetzt gestatten Sie mir Maß zu nehmen und als Voranschuss 50% von der Summe Ihrer Bestellung zu erhalten.

S: Bitte, hier das Geld.

Sch: Danke, hier bitte die Quittung. In einer Woche kommen Sie zur Anprobe und in zwei Wochen können Sie Ihre Bestellung haben.

S: Danke. Auf Wiedersehen.

Sch: Auf Wiedersehen.

то буюртмоқчи эдим. Лекин бошқа рангли матони хоҳлар эдим. Менга қандай маслаҳат берасиз?

T: Мен сувга тўқ ҳаво рангли жун мато таклиф этаман. Сиздай қалди қомати келишган қизга зўр матодан тикилган бу чиройли пальто жуда ярашади.

З: Жуда яхши. Менга бу ёқяпти. Лекин неча сўмга тушади?

T: Бу пальтога 2,5 метр керак. Мато, иш ҳақи (тикиш) ҳаммаси бўлиб 7000 сўм бўлади.

A: Мен кўк шойидан энгиз кишилик кўйлак буюртмоқчиман.

T: Марҳамат, мана бу модалар журналида ўша энгиз кўйлакни кўрасиз. Юқори қисм орқасининг ўртасида чок бор, ёқаси катта, олди чуқур очилган. Этаги тўрт қисм (клинкка) дан иборат.

A з и з а: Бу менга тўғри келади.

T: Бу кўйлак 1000 сўм туради.

A: Яхши. Мен қарши эмасман.

T: Энди ўлчаб олай ва 50% тикиш пули (аванс) олишга руҳсат этинг.

З: Марҳамат, мана пул.

T: Раҳмат. Мана квитанция. Бир ҳафтадан кейин ўлчашга келинглар. Икки ҳафтадан кейин эса буюртма тайёр бўлади.

З: Хайр, раҳмат

T: Хайр.

витрине. Но я хотела бы другого цвета материал. Что вы можете мне посоветовать?

П: Я бы посоветовала вам темносинюю шерсть. Молодой стройной девушке, как Вы, пойдет элегантное пальто из этого эффектного материала.

З: Хорошо. Это мне нравится. Сколько это будет стоить?

П: На пальто уйдет 2,5 м. За материал и за работу 7000 руб.

A: Я бы хотела праздничное платье без рукавов из зеленого шелкового материала.

П: Посмотрите, пожалуйста, в журнале мод это платье без рукавов. На спине до талии есть шов и большой воротник, спереди большой вырез. Четырехклинкка.

A з и з а: Это подходит мне.

П: Это платье стоит 1000 руб.

A: Хорошо, я не против.

П: Теперь позвольте мне снять мерку, и получить 50% аванс за шитье.

З: Пожалуйста, вот деньги.

П: Спасибо, вот квитанция. На примерку приходите через неделю. Через две недели заказ будет готов.

З: До свидания. Спасибо.

П: До свидания.

VOKABELN UND WENDUNGEN

die Stoffart
die Farbe
das Festkleid
schlicht
der Schmuck
verzieren
das Unterkleid
das Schlafhemd
der Rock
die Bluse
die Schürze
das Kittel, das Hauskleid
die Strümpfe
die Strumpfhose
der Pelz
das Kopftuch

11. Die MÄNNERKLEIDUNG

Zwei Freunde, Karim und Hakim verabredeten sich zu einem Treffen an der Ecke Nawoistraße. Sie wollen zusammen das Modenatelier besuchen. Sie wollen sich neue Kleidung für den Festtag nähen lassen (bestellen).

Karim: Oh, Hakim, Guten Tag!
Wie lange wartest du schon auf mich?

Hakim: Guten Tag, Karim. Ich bin erst vor 5 Minuten gekommen. Weißt du, wo das Modenatelier sich befindet?

Karim: Ja, wir gehen ein Stückchen zu Fuß. Das Modenatelier befindet sich am Anfang der Nawoistraße.

H: Gut. Ich mache gern einen Spaziergang zu Fuß.
Die Freunde sind schon im Modesalon.

K: Guten Tag! Ich möchte mir einen zweireihigen Anzug bestellen.

H: Und ich möchte mir einen einreihigen hellen Anzug zum Ausgehen nähen lassen.

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

мато турлари
ранг
байрам кўйлак
оддий, камтар
безак
безамоқ
ич кўйлак
тунги кўйлак
юбка
кофта
фартук
халат
пайпоқ
колготки
шуба
рўмол

ЭРКАКЛАР КИЙИМИ

Икки дўст Карим ва Ҳаким Навоий кўчасининг муюлишида учрашишга келишишди. Улар модалар ательесига бирга боришмоқчи. Улар байрамга янги кийим буюришмоқчи.

* * *

Карим: Салом, Ҳаким. Мени анча кутиб қолдингми?

Ҳаким: Салом, Карим. Йўқ, менинг келганимга 5 минутча бўлди. Модалар ательеси қаердалигини биласанми?

Карим: Ҳа, биз озгина пиёда юрамиз. Модалар ательеси Навоий кўчасининг бошига жойлашган.

Ҳ: Яхши. Мен яёв юришни яхши кўраман.

Дўстлар ателье салонига.

K: Салом! Мен икки барли костюм буюртмоқчиман.

Ҳ: Мен эса очик рангли бир барли кишилик костюм тиктирмоқчиман.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

сорт материала
цвет
праздничное платье
простой, скромный
украшение
отделывать, украшать
комбинация
ночная рубашка
юбка
кофта, блузка
фартук
халат
чулки
колготки
шуба
платок

МУЖСКАЯ ОДЕЖДА

Два друга, Карим и Ҳаким договорились встретиться на углу улицы Навои. Они вместе хотят посетить ателье мод. Они хотят заказать новую одежду к празднику.

Карим: О, Ҳаким, здравствуй. Как долго ты ждешь меня?

Ҳаким: Здравствуй, Карим. Я уже пять минут как пришел. Ты знаешь, где находится ателье мод.

Карим: Да, мы пройдемся немного пешком. Ателье мод находится в начале улицы Навои.

Х: Хорошо. Я с удовольствием пройдуся пешком.

Друзья уже в салоне мод.

K: Здравствуйте! Мне хотелось бы заказать двубортный костюм.

Х: А мне хотелось бы заказать однобортный светлый костюм на выход.

Schneider: Bitte, wir haben eine große Auswahl an schönen und modernen Stoffen. Ich würde ihnen diesen einfarbigen oder diesen gestreiften Stoff empfehlen.

K: Diesen gestreiften Stoff nehme ich. Wieviel kostet ein Meter?

Sch: Ein Meter kostet 200 Rubel. Sie brauchen 3 Meter, das macht für den Stoff 600 Rubel. Für den Arbeitslohn werden 200 Rubel gerechnet.

K: Na, und du, Hakim? Möchtest du aus diesem hellen Stoff einen Anzug bestellen?

H: Ja, ich bestelle einen Anzug aus diesem hellen Stoff. Sagen Sie bitte, Herr Schneider, wie teuer wird der Anzug sein?

Sch: Alles zusammen kostet 800 Rubel.

K: Zeigen sie uns bitte, das neueste Modell eines Herrenanzugs.

Sch: Sehr gern. Bitte, hier sind die Modejournale. Vielleicht wünschen Sie diesen Schnitt. Der Anzug hier ist gerade zweireihig. Da gibt es auch einen einreihigen Anzug.

H: Dieser Anzug gefällt uns. Wollen sie Maß nehmen?

Sch: Sehr gern.

K: Machen Sie die Hose nicht zu kurz.

H: Wollen Sie besonders beachten, daß der Rücken keine Falten wirft.

Sch: Seien Sie beruhigt!

Тикувчи: Марҳамат, бизда замонавий ва чиройли матоларнинг хиллари кўп. Мен сизга мана бу оч сидирга ва йўл-йўлли матолардан тиктиришни маслаҳат бераман.

K: Мана бу йўл-йўлли матодан буюртмоқчиман. Бунинг 1 метри неча сўм туради?

T: Бир метри 200 сўм. Сизга 3 метр кетади. Материалнинг ўзи 600 сўм бўлади. Тиқиш ҳақи эса 200 сўм.

K: Хўш, сен-чи, Ҳаким? Мана бу очик рангли матодан буюртмоқчиман. Сан?

Х: Ҳа, мен мана шу очик рангли матодан тиктираман. Айтнинг-чи, ўртоқ тикувчи, газмол ва тиқиш ҳақи неча сўм бўлади?

T: Ҳаммаси бўлиб 800 сўм бўлади.

K: Бизга марҳамат қилиб, эркаклар костюмининг янги фасонини кўрсатинг.

T: Жоним билан (марҳамат). Мана модалар журнали. Балки, мана бу фасонни хоҳларсиз? Бу костюм айнан икки баря. Мана бу ерда эса бир баря костюм ҳам бор.

K: Бизга костюм ёқди. Бизларнинг ўлчовимизни оласизми?

T: Жоним билан, марҳамат.

K: Шим жуда калта бўлмасин.

Х: Айниқса орқасида ҳеч қандай бурмалар бўлмасин.

T: Хавотирланманг. Сиз-

Портной: Пожалуйста, у нас большой выбор красивых и модных материалов. Я бы посоветовал вам этот однотонный, или полосатый материал.

K: Я хочу заказать из этого полосатого материала. Сколько стоит 1 метр?

P: Один метр стоит 200 руб. Вам нужно 3 метра, материал будет стоить 600 рублей, шитьё будет стоить 200 руб.

K: Ну, а ты Хаким, не хочешь заказать костюм из этого светлого материала?

Х: Да, я хочу заказать из этого светлого материала. Скажите, пожалуйста, товарищ портной, сколько будет стоить костюм?

P: Это будет стоить всего 800 рублей.

K: Покажите нам, пожалуйста, новый фасон мужского костюма.

P: Охотно. Вот Вам, пожалуйста, журналы мод. Может быть, хотите этот фасон? Этот костюм как раз двубортный. Здесь есть и фасон однобортного костюма.

Х: Нам этот костюм понравился. Снимите с нас мерку.

P: Охотно, с удовольствием.

K: Чтобы брюки не были очень короткие.

Х: Особенно на спине не должно быть никаких складок.

P: Будьте спокойны! Вы

Sie werden zufrieden sein. Was für ein Futter wünschen Sie?

K: Nehmen Sie bitte Seidenfutter.

H: Wann möchten Sie Anprobe machen?

Sch: Wann möchten Sie den Anzug haben?

H: Spätestens in 2 Wochen.

Sch: Ich werde mich bemühen, ihn in 2 Wochen anzufertigen. Zur Anprobe kommen Sie in einer Woche.

K: Besten Dank. Einverstanden. Auf Wiedersehen!

лар хурсанд бўласизлар. Астари қандай бўлсин?

K: Шойидан бўлсин.

Ҳ: Кийиб кўриш қачон бўлади?

T: Қостюм сизларга қачонга керак?

Ҳ: Энг кечи билан 2 ҳафтадан кейин.

T: Икки ҳафта ичида тайёрлашга ҳаракат қиламан. Кийиб кўришга бир ҳафтадан кейин келасизлар.

K: Раҳмат. Келишдик. Хайр!

будете довольны. Какую сделать подкладку?

K: Из шелка.

X: Когда будет примерка?

П: Когда Вам нужен костюм?

X: Не позже, чем через 2 недели.

П: Я постараюсь подготовить через 2 недели. На примерку придите через неделю.

K: Спасибо, договорились. До свидания!

VOKABELN UND WENDUNGEN

der Mann (-es, -er)
die Männerkleidung
(-, -en)
der Anzug (-s, -e)
der Rock (-es, -e)
die Hose (-, -n)
das Oberhemd (-s, -en)
der Mantel (-s, -)
der Regenmantel
der Schlips (-es, -e)
der Hut (-es, -e)
die Mütze (-, -en)
einreihig
anproben, anprobieren
(te, t)
anfertigen (te, t)
nähen (te, t)
schneiden (i, i)
umändern (te, t)
die Winterkleidung
(-, -en)
die Sommerkleidung
(-, -en)
die Damenkleidung
die Wäsche (-, -n)
anziehen (o, o), ankleiden
(-te, -t)
ablegen
sich ankleiden (te, t)
auswählen (te, t)
den Mantel anziehen
(o, o)
den Hut aufsetzen (te, t)
die Kleider ablegen
(te, t)

СЌЗ ВА ИБОРАЛАР

эркак киши
эркаклар кийими

костюм
пиджак
шм
кўйлак
пальто
плашч
галстук
шляпа
шапка (қулоқчин)
бир (бортли) барли
ўлчамоқ, кийиб кўрмоқ

тайёрламоқ
тикмоқ
бичмоқ
қайта тикмоқ

қишки кийим

ёзги кийим
хотин-қизлар кийими
ички кийим
киймоқ

ечинмоқ
кийинмоқ
танламоқ

пальтони киймоқ
шляпани киймоқ

кўйлақларни ечмоқ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

мужчина
мужская одежда

костюм
пиджак
брюки
рубашка
пальто
плащ
галстук
шляпа
шапка (ушанка)
однооборотный
примерять

приготовить
шить
кроить
переделатъ

зимняя одежда

летняя одежда
женская одежда
нижнее белье
одевать

раздеваться
одеваться
выбирать

одевать пальто
одевать шляпу

раздевать платье

einen Anzug tragen

(u, a)

die Sporthose (-, -n)

die Jacke (-, -n)

der Kragen (-, -)

костюм киймоқ

трико

жемпер

ёқа

одевать костюм

трико

жемпер

воротник

12. DIE REISE DURCH DEUTSCHLAND

Lehrerin: Das ist die Landkarte Europas. In welchen Ländern spricht man Deutsch? Zeigen Sie die deutschsprachigen Länder an der Karte.

Student: Man spricht in Deutschland, in Österreich, in einem Teil der Schweiz, in Liechtenstein Deutsch.

Lehrerin: Richtig! 90 Millionen Menschen in Europa haben Deutsch als Muttersprache.

Wo liegt die Hauptstadt Berlin?

St: Berlin liegt etwa gleichweit von der Oder und Elbe entfernt.

L: Und wo liegt Wien?

St: Wien, die Hauptstadt von Österreich, liegt an der Donau.

L: Was ist die Hauptstadt der Schweiz?

St: Die Hauptstadt der Schweiz ist Bern.

Einige Studenten sind in diesem Sommer mit einer Studententouristengruppe nach Deutschland gereist. Das war sehr interessant.

Liebe Studenten, besser führen wir ein Gespräch zu diesem Thema.

St: Womit sind Sie gefahren?

St: Wir sind mit dem Zug gefahren. Das war wirklich eine schöne Reise.

St: Wie lange fährt der Zug bis Berlin?

St: Der Berliner Zug fährt fahrplanmäßig 36 Stunden von Moskau nach Berlin.

GERMANIA БУЙЛАБ САЁҲАТ

Ўқитувчи: Мана, Европа харитаси. Қайси мамлакатларда немис тилида сўзлашадилар? Немис тилида сўзлашувчи давлатларни харитадан кўрсатинг.

Талаба: Немис тилида, Германияда, Австрияда, Швейцариянинг бир қисмида, Лихтенштейнда сўзлашадилар.

— Тўғри! Немис тили Европадаги 90 млн. аҳолининг она тили ҳисобланади. Германия пойтахти Берлин қаерга жойлашган?

Т: Берлин Германиянинг Одер ва Эльба дарёларидан бир хил узоқликда жойлашган.

У: Вена қаерга жойлашган?

Т: Вена Австриянинг пойтахти бўлиб, Дунай бўйига жойлашган.

У: Швейцариянинг пойтахти қаер?

Т: Швейцариянинг пойтахти Берн.

Шу йили ёзда айрим талабалар сайёҳлар гуруҳи билан Германияга саёҳатга бордилар. Бу жуда қизиқарли бўлди.

Азиз талабалар, яхшии шу мавзуда суҳбатлашамиз.

Т: Нимада жўнадингиз?

Т: Биз поездда жўнадик. Бу ҳақиқатан ҳам ажойиб саёҳат бўлди.

Т: Поезд Берлингача қанча вақтда боради?

Т: Берлин поёзди жадвал бўйича Москвадан Берлингача 36 соатда боради. 36

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ГЕРМАНИИ

Учительница: Вот карта Европы. В каких странах говорят по-немецки? Покажите на карте страны, в которых говорят по-немецки.

Студент: По-немецки говорят в Германии, в Австрии, в части Швейцарии, в Лихтенштейне.

— Правильно! Для 90 млн. человек в Европе немецкий язык является родным языком. Где расположена столица Германии Берлин?

С: Берлин находится между Одером и Эльбой на одинаковом расстоянии

У: А где находится Вена?

С: Вена, столица Австрии, расположена на Дунае.

У: Какой город является столицей Швейцарии?

С: Столица Швейцарии — Берн.

Некоторые студенты совершили этим летом путешествие в Германию с группой студентов-туристов. Это было очень интересно.

Дорогие студенты, давайте лучше поговорим на такую тему.

С: На чем Вы ездили?

С: Мы ездили поездом. Это было действительно прекрасное путешествие.

С: Сколько времени поезд идет до Берлина?

С: Берлинский поезд идет от Москвы до Берлина 36 часов.

St: Ist es ein Kürswagen (D—Zug)? Wo wird er abgehängt?

St: Der Wagen wird in Brest abgehängt.

St: Wieviel Minuten vor Abfahrt wird der Zug in Brest bereitgestellt?

St: 30 Minuten vor Abfahrt wird der Zug bereitgestellt.

St: Hatten Sie auch Paß- und Gepäckkontrolle?

St: Ja, unser Gepäck wurde von dem Zollamt kontrolliert.

St: Wir hatten eine Zollabfertigung und dann Zollerklärung ausfüllen müssen.

2. St: Das war meine erste Auslandsreise. Das alles war für mich außerordentlich interessant.

St: In diesem Jahr ging endlich mein sehnlichster Wunsch in Erfüllung. Wir verbrachten in Berlin zwei Wochen und hatten die Möglichkeit, das Leben des deutschen Volkes und die Naturschönheiten des Landes, Sehenswürdigkeiten der Städte kennenzulernen.

Natürlich waren wir in der Nationalgalerie, im Pergamon—Museum, in der Staatsoper, im Theater "Deutsches Ensemble", im Museum für Deutsche Geschichte, in der berühmten Straße "Unter den Linden", am Brandenburger Tor, am Alexanderplatz. Das Zeichen der U—Bahn in Berlin ist ein blaues "U".

St: Ich habe gehört (gelesen), daß sich in Berlin ein großer Tierpark befindet.

T: Бу тез юрар поезди-ми? Вагон қаерда ал-маштирилади?

T: Брестда алмаштирилади.

T: Брестда поезд жұна-шига неча минут қолган-ида, состав тайёр бўлади?

T: Жұнашга 30 минут қолганда тайёр бўлади.

T: Хужжат ва нарсаларингизни текширишдими?

T: Ҳа, бизнинг нарсалар божхона томонидан текширилади.

— Биз текширувдан сўнг декларация тўлғаздик.

2. T: Бу менинг чет элга қилган биринчи сафарим эди. Бунинг ҳаммаси мен учун жуда ҳам қизиқарли бўлди.

T: Бу йил менинг анчадан бери ўйлаб юрган орзум ушалди. Биз Берлинда икки ҳафтача бўл-дик ва немис халқининг ҳаёти, мамлакат табиати-нинг гўзаллиги ва ша-ҳарларининг диққатга са-зовор жойлари билан та-нишишга муяссар бўл-дик.

Биз, албатта, миллий галереяда, Пергамон му-зейида, давлат опера те-атрида, «Дойчер ансамбль» театрида, немис тарихи музейида, машҳур «Ун-тер ден Линден» кўча-сида, Бранденбург дар-возаси ёнида, Александр майдоида бўлдик. Бер-линда метронинг белги-си кўк рангли «У» дир.

T: Мен Берлинда жуда катта ҳайвонот боғи бор деб эшитган эдим.

C: Это поезд скорый. Где вагон отцепляется?

C: Вагон отцепляется в Бресте.

C: За сколько минут до отправления поезда пода-ется состав в Бресте?

C: За 30 минут до от-правления поезда пода-ется состав.

C: У вас была проверка паспортов и багажа?

C: Да, наш багаж был проверен таможей.

— После проверки мы должны были заполнить декларацию.

2. C: Это было мое пер-вое путешествие за гра-ницу. Все это было для меня чрезвычайно интеле-ресно.

C: В этом году, наконец, исполнилась моя самая заветная мечта. Мы про-вели в Берлине две не-дели и имели возмож-ность познакомиться с жизнью немецкого наро-да, красотами природы страны, с достопримеча-тельностью городов.

Конечно же, мы были в Национальной галерее, в музее Пергамон, в Госу-дарственной опере, в те-атре «Немецкий ан-самбль», в Музее немец-кой истории, на знаме-нитой улице «Унтер ден Линден», у Бранденбург-ских ворот, на Алек-сандрплатц. Метро в Бер-лине обозначено голубым «У».

C: Я слышал, что в Бер-лине находится большой зоопарк.

St: Ja, aber, ihn zu besuchen, hatten wir keine Zeit, wir mußten schon nach Leipzig fahren.

St: Ja, über Leipzig haben wir viel gelesen und unsere Lehrerin hat auch viel erzählt.

St: Leipzig ist die größte Stadt Sachsens.

Lehrerin: Die Leipziger Messe hat eine alte Tradition. Seit 1547 wird sie alljährlich von Kaufleuten aus allen Ländern der Erde besucht. Zweimal im Jahr wird Leipzig zum Schaufenster der Welt. Viele Länder stellen das Modernste aus ihrer Produktion in Mustern zur Schau und bieten ihre Waren zum Kauf an.

St: Was bedeutet das Zeichen "MM"?

St: **Mustermesse.** So nennt man die Leipziger Messe.

Olim: Dient diese Messe als Muster für andere Messen?

Farida: Nein, das nicht. Man nennt sie so, weil seit vielen Jahren statt der Waren nur die Muster der Waren auf die Messe gebracht werden.

O: Hat die Messe eine große Bedeutung für Deutschland?

F: Ja, die Messen haben für Deutschland eine große wirtschaftliche und politische Bedeutung.

St: Leipzig nennt man auch die "Stadt des Buches". Es gibt in Leipzig viele Verlage und Buchhandlungen.

St: Wir haben noch das

T: Ҳа, бор, аммо уни бориб кўришга вақтимиз бўлмади, биз Лейпцигга жўнашимиз керак эди.

T: Лейпциг Саксония-Биз жуда кўп ўқиганмиз, ўқитувчимиз ҳам кўп сўзлаб берган.

T: Ҳа, Лейпциг ҳақида нинг энг катта шахридир.

Уқитувчи: Лейпциг ярмаркаси қадимий анъанага эга. 1547 йилдан бошлаб ер юзидаги давлатларнинг савдогарлари Лейпцигга келиб турдилар. Бир йилда икки марта Лейпциг дунё кўрғазмасига айланади. Кўп давлатлар ўзларининг ишлаб чиқарган маҳсулотларининг энг янгиларидан намуналарни кўрғазмага қўядилар ва сотиб олишни таклиф этадилар.

T: «ММ» белгиси нима ни билдиради?

T: **Намуна ярмаркаси.** Лейпциг ярмаркаси шундай деб аталади.

Olim: Бу ярмарка бошқа ярмаркалар учун намуна ҳисобланадими?

— Йўқ, ундай эмас. Унинг шундай деб аталшига сабаб, унга кўп йиллардан бери моллар эмас, балки улардан намуналаргина келтирилишидир.

O: Бу ярмарканинг Германия учун аҳамияти каттами?

Ф: Ҳа, ярмаркалар Германия учун катта иқтисодий ва сиёсий аҳамиятга эга.

T: Лейпцигни яна «китоб шаҳри» деб ҳам аташади. Лейпцигда жуда кўп нашриётлар ва китоб магазинлари бор.

T: Биз яна машҳур

C: Да, но посетить его у нас уже не было времени, мы уже должны были ехать в Лейпциг.

C: Да, о Лейпциге мы очень много читали, а также наша учительница многое рассказывала.

C: Лейпциг—самый большой город Саксонии.

Учительница: У Лейпцигской ярмарки есть старая традиция. С 1547 г. ее ежегодно посещают коммерсанты из всех стран мира. Дважды в год Лейпциг становится витриной мира. Многие страны выставляют образцы своей самой современной продукции и предлагают купить свои товары.

C: Что значит знак «ММ»?

C: **Ярмарка образцов.** Так называют Лейпцигскую ярмарку.

Алим: Эта ярмарка служит образцом для других ярмарок?

— Нет, это не так. Ее называют так, потому что на ярмарку привозятся уже на протяжении многих лет вместо товаров только образцы этих товаров.

A: Эта ярмарка имеет большое значение для Германии?

Ф: Да, ярмарки имеют для Германии большое экономическое и политическое значение.

C: Лейпциг называют также «городом книг». В Лейпциге имеется много издательств и книжных магазинов.

C: Мы посетили также

berühmte Völkerschlachtdenkmal, das alte Rathaus am Altmarkt, das Dimitroffmuseum und das kleine Haus, wo die ersten vier Nummern der Zeitung "Iskra" veröffentlicht waren, besucht.

St: In welchen Städten waren sie noch?

Studentin: Den nächsten Tag verbrachten wir in der thüringischen Stadt Weimar. Diese Stadt hat in der Geschichte der deutschen Kultur eine hervorragende Rolle gespielt. Hier lebten die zwei größten deutschen Dichter — Goethe und Schiller, der berühmte deutsche Komponist Johann Sebastian Bach, und auch Ferenc Liszt. Die Häuser, in denen sie wohnten, sind jetzt Museen.

St: Unsere Reise führte uns weiter nach Jena. In dieser alten Stadt gibt es seit 1548 eine Universität. Sie trägt jetzt den Namen Friedrich Schillers, der hier als Professor für Geschichte lehrte.

F: In Jena besuchten wir noch den weltberühmten Betrieb "Karl Zeiß", der 1846 von einem Optiker dieses Namens gegründet wurde.

Von Jena fuhren wir nach Dresden. Dresden ist eine der schönsten Städte Deutschlands. Kurz vor Beendigung des Krieges wurde sie von amerikanischen Flugzeugen in 56 Minuten völlig zerstört. Jetzt ist die Stadt wieder aufgebaut. Wir gingen in die Dresdner Gemäldegalerie, in den Zwinger. Ein Omnibus brachte uns wieder nach Berlin zurück, und von hier aus

«халқлар жанги» ёдгорлиги, эски ратушани (алтмарктдаги), Димитров музейини, «Искра» газетасининг 4 сони чиққан кичкина уйни ҳам бориб кўрдик.

T: Яна қайси шаҳарларда бўлдинглар?

— Кейинги кунни биз Тюрингнинг Веймар шаҳрида ўтказдик. Бу шаҳар немис халқ маданияти тарихида жуда катта роль ўйнаган. Бу ерда икки буюк немис шоири Гёте ва Шиллер, буюк немис композиторлари Иоганн Себастьян Бах ва Ференц Лист яшаган. Улар яшаган уйлар ҳозир музейга айлантирилган.

T: Биз саёҳатимиз давомида Йенада бўлдик. Бу қадимий шаҳарда 1548 йилда ташкил топган университет бор. Унга Фридрих Шиллер номи берилган. У бу университет профессори бўлиб тарихдан дарс берган.

F: Йенада биз оптик Карл Цейс номи билан аталган дунёга машҳур заводга бордик.

Биз Йенадан Дрезденга ўтдик. Дрезден — Германиянинг энг чиройли шаҳарларидан бири. Урушнинг охирида уни америка самолётлари 56 минут ичда батамом вайрон қилганлар. Ҳозир қайта қурилган. Биз Цвингердаги Дрезден галереясида бўлдик.

Автобус бизни яна Берлинга олиб келди. У ер

знаменитый памятник «Битвы народов», старую ратушу на Альтмаркт, музей Димитрова и маленький домик, где были опубликованы первые 4 номера газеты «Искра».

C: В каких городах вы были еще?

— Следующий день мы провели в тюрингском городе Веймаре. Этот город играл в истории немецкой культуры выдающуюся роль. Здесь жили 2 величайших немецких писателя — Гете и Шиллер, известный немецкий композитор Иоганн Себастьян Бах, а также Ференц Лист. Дома, в которых они жили, являются теперь музеями.

— Наше путешествие привело нас дальше в Йену. В этом старом городе с 1548 г. имеется университет. Он носит теперь имя Фридриха Шиллера, который преподавал здесь будучи профессором истории.

F: В Йене мы еще посетили всемирно известное предприятие «Карл Цейс», которое было основано в 1846 г. оптиком по имени Карл Цейс.

Из Йены мы поехали в Дрезден. Дрезден — это один из красивейших городов Германии. Незадолго до окончания войны он был в течение 56 минут полностью разрушен американскими самолетами. Теперь город восстановлен. Мы сходили в Дрезденскую картинную галерею в Цвингер.

Автобус доставил нас снова в Берлин. Отсюда мы

traten wir unsere Heimreise an.

VOKABELN UND WENDUNGEN

das **Abteil**
die **Auskunft**
der **D—Zug**
den **Wagen anhängen**
die **Paßkontrolle**
die **Zollabfertigung**
die **Auslandsreise**
die **Zollerklärung**
ins **Ausland fahren (reisen)**
die **Bevölkerung**
eine **große Rolle spielen**
in **Erfüllung gehen**

sich **befinden**
einen **Eindruck auf j-n machen**
die **Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft (LPG)**
der **Aufbau der Volkswirtschaft**
die **Handelsorganisation (HO)**
die **Entstehung der Volkswirtschaft**
sich **entwickeln**
liefern
der **Wiederaufbau**

13. DER MENSCH

Zwei Freundinnen treffen sich in einer Buchhandlung.

A s i s a : Guten Tag, Barno! Ich habe dich eine Ewigkeit nicht gesehen.

B a r n o : Ja, es stimmt. Ich war mit meiner Schwester zur Erholung in Kibrai v.

A : Ach so, das sieht man dir sofort an, so schön braungebrannt bist du! Hast du auch eine Schwester? Ich habe nie gesehen. Lebt sie bei euch?

B : Nein, sie ist Studentin an der Lomonosow—Universität in Mos-

даш биз ўз Ватанимизга қайтдик.

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

купе
келиш
тез юрап поезд
вагонларни алмаштирмақ
паспортларни текшириш
юкларни текшириш
бож декларацияси
чет элга саёҳат
чет элга бормоқ (саёҳат қилмоқ)
аҳоли
катта роль ўйнамоқ
амалга ошмоқ

жойлашмоқ
бирор таассурот қолдирмоқ
қишлоқ хўжалиги уюшмаси

халқ хўжалиги қурилиши

савдо ташкилоти

ташқил топмоқ

ривожланмоқ
етказмоқ, жўнатмоқ
тиклаш

ОДАМ

Икки дугона китоб магазинида учрашадилар.

A z i z a : Салом, Барно! Сени анчадан бери кўраганим йўқ.

B a r n o : Ҳа, тўғри. Мен опам билан дам олгани Қибрайга кетувдим.

A : Шундай ҳам кўриниб турибди, роса қорайибсан. Сенинг опанг борми? Мен уларни ҳеч кўрмаганман. Сизлар билан турадиларми?

B : Йўқ, у Москвада Ломоносов номли университетнинг талабаси. Биз

отправились на свою Родину.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

купе
прибытие
скорый поезд
прицеплять вагон
проверка паспорта
таможенный контроль
таможенная декларация
путешествие за границу
ехать за границу

население
играть большую роль
исполняться, осуществляться
расположиться
произвести на кого-либо впечатление

сельскохозяйственный
кооператив
строительство народного хозяйства
торговая организация

возникать

развиваться
поставлять
восстановление

ЧЕЛОВЕК

Две подружки встретились в книжном магазине.

A z i z a : Здравствуй, Барно! Я тебя давно не видела.

B a r n o : Да, верно. Я была с моей сестрой на отдыхе в Кибрае.

A : Ах, так. Это видно по тебе. Ты так прекрасно загорела. У тебя есть сестра? Я её никогда не видела. Она живет вместе с вами?

B : Нет, она студентка Московского университета им. Ломоносова. Мы

kau. Wir haben uns gesprochen, unsere Ferien zusammen zu verbringen.

A: Wie heißt sie? Ist sie älter als du?

B: Sie heißt Rachima. In der kommenden Woche wird sie 21 Jahre alt. Und sie sieht stattlich aus: eine gute Haltung, hoch von Wuchs, dick, regelmäßige Gesichtszüge.

Sie ist der Mutter wie aus dem Gesicht geschritten. Hast du am nächsten Wochenende Zeit? Besuchst du uns mal?

A: Am Sonnabend? Ich werde es mir überlegen (Ich werde mir überlegen, ob sich das machen kann), Auf alle Fälle möchte ich mir noch deine Adresse notieren. (Kann man dich telefonisch erreichen?) Habt ihr ein Telefon?

B: Du warst doch ein Mal bei uns. Du nimmst die Linie 2, 3 bis zur Haltestelle Ojbek. Die Telefonnummer 553201.

A: Барно, эринесту дичу ан Олим? Эр ист jetzt mein Nachbar. Fast jeden Tag sehen wir uns. Seine Frau ist eine helle und schöne Blondine mit gutem Charakter. Sie hat schwarze, kluge Augen. Ihr Haar schimmert wie Gold. Ihr Gesicht ist zart und frisch. Sie hat eine feingeschnittene Nase. Olim und seine Frau passen im Äußeren zusammen. Sie haben Zwillinge. Sie sind süß und gleichen einander. Man verwechselt sie immer. Beide ähneln dem Olim. Sie haben beide runde, regelmäßige Gesichter. Die Jungen sind gesund und rotwangig. Ich liebe sie sehr. Vielleicht hast du

таътилимизни бирга ўтказамиз деб ваъдалашган эдик.

A: Унинг исми нима? У сендан каттами?

B: Унинг исми Раҳима. Келаси ҳафта у 21 ёшга тўлади. Лекин у бўйчан, тўла, юз тузилиши чўзинчоқ. У худди ойимга ўхшайди. Келаси ҳафтанинг охирида вақтинг борми? Бизниқига бир келасанми?

A: Шанбадами? Уйлаб кўраман (кела оламанми-йўқми ўйлаб кўраман). Ҳар эҳтимолга қарши сенинг адресингни ёзиб олай. Телефонингиз борми? (Телефон орқали сени топса бўладими?).

B: Бизниқига бўлган эдинг-ку. 2, 3-трамвайда Ойбек бекатигача борасан. Телефон номеримиз — 553201.

A: Барно, Олимни ҳеч эслайсанми? У ҳозир менинг қўшним. Ҳар куни кўришиб турамиз. Унинг хотини жуда чиройли, оқ-сарикдан келган, характери жуда яхши аёл. Кўзлари қоп-қора ва ақл-лани. Сочини олтиндай товланади. Юзи мулоим ва оппоқ, тўғри бурун. Олим ва хотини бир-бирига жуда мос. Уларнинг эгизак ўғиллари бор. Улар ширин, уларни бир-биридан ажратиб бўлмайдилар, уларни ҳар доим адаштириб юришади. Иккаласи ҳам Олимга ўхшайди. Икковининг ҳам юзи думалоқ, чеҳраси оңиқ. Болалар соғлом ва юзлари қип-қизил. Мен уларни жуда ҳам яхши кўраман. Балки вақтинг

обещали друг-другу проведи наши каникулы вместе.

A: Как её зовут? Она старше тебя?

B: Её зовут Рахима. На следующей неделе ей исполнится 21 год. Но она выглядит так внушительно: высокая, несколько полноватая, имеет правильные черты лица. Она похожа на мать, как две капли воды. У тебя есть время в конце следующей недели? Ты придешь к нам?

A: В субботу? Я подумую, на всякий случай мне хотелось бы записать адрес. А у тебя есть телефон? (Тебе можно позвонить?)

B: Ты же была однажды у нас. На трамваях 2, 3 доедешь до остановки Айбек. Номер нашего телефона 553201.

A: Барно, Ты помнишь Алима? Он сейчас мой сосед. Мы каждый день видимся. Его жена красивая, блондинка с урошим характером. У нее черные умные глаза. Ее волосы блестят, как золото. Лицо у нее нежное и свежее. У нее точеный нос. Алим и его жена внешне подходят друг-другу. У них близнецы. Они сладенькие, и очень друг на друга похожи, их всегда путают. Оба они похожи на Алима. У обоих круглые лица с правильными чертами. Ребята здоровые, красивые. Я их очень люблю. Может быть у тебя нет времени, а я все бол-

keine Zeit. Ich plaudere immer mehr. Ich habe dich so lange in Anspruch genommen.

B: Oh, nein, das war sehr interessant.

A: Nun, ich warte auf dich. Ich mache dich mit meiner Schwester bekannt. Auf Wiedersehen!

йўқдир. Мен кўп гапириб (валдираб) ўтирибман. Жуда вақтингни олдим.

B: Йўқ, жуда қизиқарли.

A: Хўп бўлмаса, мен сени кутаман. Опам билан таништириб кўяман. Хайр!

так. Я заняла у тебя так много времени.

B: Нет, нет. Это очень интересно.

A: Ладно, я жду тебя. Я познакомлю тебя с сестрой. До свиданья.

VOKABELN UND WENDUNGEN

das Gesicht (-es, er)
(breites)
schmales
feingeschnittenes
blaßes
sonnengebräuntes
mageres
runzliges
rundes
längliches Gesicht)
die Stirn (-, -en)
(breite
hohe
niedrige
schmale
gewölbte)
die Nase (-, -n)
(stumpfe
schmale, gerade
gebogene
Hakennase
feingeschnittene
kurze
lange
platte)
die Züge
(regelmäßige
unregelmäßige
grobe)
die Wange (-, -n)
(runde
volle
eingefallene)
das Kinn (-es, -e)
(spitzes
stumpfes
hervorspringendes
breites
rundes)
der Gesichtsausdruck
(-es, -e)
(guter
böser

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

юз
(япалоқ
чўзиқ
нозик
рангсиз
офтобла қорайган
сўлгин
ажинли
юмалоқ
узун, чўзинчоқ)
пешона
(кенг
баланд
паст
тор
бўртиб чиққан)
бурун
(пучуқ
қирра
қирғий бурун
бургутбурун
нозик
қисқа
узун
ёпишган пучуқ)
чеҳра
(тўғри тузилишли
нотўғри тузилишли
қўпол)
лунж, чакак, юз
(думалоқ
тўла
ичига тушган)
энгак
(ўткир
япалоқ, думалоқ
бўртиб чиққан
кенг
думалоқ)
юз ифодаланиши
(хушфёл
баджаҳл

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

лицо
(широкое
узкое
утонченное
бледное
загорелое
худое
морщинистое
круглое
удлиненное лицо)
лоб
(широкий
высокий
низкий
узкий
выпуклый)
нос
(курносый
узкий, прямой
горбатый
крючковатый
изящный
короткий
длинный
приплюснутый)
черты
(правильные
неправильные
грубые)
щека
(круглые
полные
впалые)
подбородок
(острый
тупой
выступающий вперед
круглый
широкий)
выражение лица
(доброе
злое

ernster verschmitzter (Gesichts- ausdruck)	жиддий муғамбир, айёр)	серьезное хитрое, лукавое)
die Laune (-, -n) die Stimmung)	кайфият, рух, авзо (хафсала, хуш, майл, кайфият)	настроение
die Gesichtsfarbe (gesunde fahle zarte gelbliche)	юзнинг ранги (соғлом рангсиз мулойим сарғиш)	настроение) цвет лица здоровый бледный нежный желтоватый)
die Haltung (gute schlechte aufrechte gebeugte krumme (mit hängenden Schultern) der Wuchs (hoher kleiner großer Er ist hoch von Wuchs ein stattlicher Mann der Hals dünner (dicker) das Auge (-s, -n) (graue blaue schwarze hellbraune dunkelbraune Schielaugen Schlitzaugen mandelförmige lebhaftige Augen)	бичим, қадди-қомат (яхши ёмон тўғри, келишган букилган букир, қадди букилган	осанка (хорошая плохая прямая, стройная сгорбленная согнутая, с опущенны- ми плечами осанка, рост (высокий маленький большой Он высокого роста, статный, видный мужчина шея тонкая (толстая)
der Blick (-s, -e) (ausdrucksvoll er ausdrucksloser stumpfer Blick das Lid (er))	бўй (баланд паст, пакана баланд У бўйчан қадди-қомати келишган киши бўйни ингичка (йўғон) кўз (кулранг кўк қора оч жигар ранг қўй кўз ғилай кўз қиссиқ кўз бодомқовоқ ўйноқи, тийрак)	глаз (серые голубые черные светлокарие темнокарие косые глаза узкие глаза миндалевидные живые глаза)
die Wimper (n) (blonde schwarze lange gebogene kurze glatte Wimpern) die Augenbrau (-en) (buschige schütterere breite schmale gezeichnete Augenbrau- en) das Ohr (en) (kleine große	нигоҳ (маънодор маъносиз маъносиз қовоқ) киприк (оқ қора узун қайрилган калта текис) қош (қалин сийрак кенг ингичка қаламқош) қулоқ (кичкина катта	взгляд (выразительный невъразительный тупой взгляд веко) ресница (белые черные длинные загнутые короткие гладкие ресницы) бровь (густые редкие широкие узкие подкрашенные ресницы) ухо (маленькие большие

abstehende anliegende Ohren)	шалпангқулоқ ёпишган қулоқ)	оттопыренные плотноприлегающие уши)
das Gehör (-es) (gutes ausgezeichnetes (musli- kafisch) feines Gehör) Er ist taub an einem Ohr der Mund (-es, -e) (großer kleiner Mund den Mund auf /zu ma- chen	эшитиш, тинглаш (яхши жуда яхши нозик) унинг бир қулоғи гарант оғиз (катта кичик оғизни очмоқ / ёпмоқ	слух (хорошо отличный, музыкальный тонкий) он глухой на одно ухо рот (большой маленький рот открывать / закрывать рот
die Lippe (-, -n) (volle dicke dünne rosrote (grellrote) bleiche, blaße farblose Lippen) die Lippen sind aufge- sprungen der Zahn (Zähne) (gleichmäßige Zähne Milchzähne die bleibenden Zähne der Weisheitszahn das Kind begann mit 6 zu zähnen das Haar (-e) (blondes, helles dunkles schwarzes pechschwarzes	лаб (қалин юпқа нозик оч қизил рангсиз қонсиз) ёрилиб кетган лаб тиш (текис тиш сут тиш доимий тиш ақл тиш боланинг тиши 6 ойлиги- дан чиқа бошлайди соч (оч сариқ қорамтир қора қоп-қора (кўмирдек қора) қизғиш сочи ёйилган (алвасти) таралмаган яхши таралган соч ўрилган соч сочни ўрмоқ шпилька оқарган соч оқ соч кал, сочи йўқ)	губа (полные, толстые тонкие нежные ярко-красные бледные бесцветные губы) губы потрескались зуб (ровные зубы молочные зубы постоянные зубы зуб мудрости у ребенка на 6 м-цев) начали резаться зубы волосы (белокурые, светлые темные черные) черные, как смоль рыжие растрепанные нерасчесанные хорошо расчесанные волосы коса заплести косу шпилька седые волосы белые волосы лысына)
rotes wirres zerzaustes gutfrisiertes Haar der Zopf (Zöpfe) den Zopf flechten die Harnnadel graues Haar weißes Haar die Glatze)	тери тоза ифлос ингичка нозик юмшоқ, майин оқ чўзилувчан қаттиқ, қалин бурушган) тери қўл (узун	кожа чистая нечистая тонкая нежная мягкая белая эластичная жесткая морщинистая кожа) рука (длинные
die Haut (Häute) reine unreine dünne feine, zarte weiche weiße elastische harte runzlige Haut der Arm (-es, e) (lange		

kurze
kräftige starke
schwache Arme)
die Hand (Hände)
(schmale
breite Hände
An einer Hand sind 5
Finger
der Daumen
der Zeigefinger
der Mittelfinger
der Ringfinger
der kleine Finger)

der Nagel (-s, Nägel)
(harte
weiche

spröde (brüchige Nägel)
das Bein (Beine)
(ebenmäßige

schlanke
krumme Beine)
auf Zehen gehen
das Bein ist mir einge-
schlafen

14. KINO (Dialog 1)

Nach dem Unterricht wollen zwei Studenten ins Kino gehen. Das sind große Filmfreunde und versäumen nie neue Filme.

Karim: Schawkat, hast du Zeit, jetzt ins Kino zu gehen? Leiste mir bitte Gesellschaft.

Schawkat: Ja, gern, aber welcher Film läuft zur Zeit im "Palast der Künste" von Alischer Nawoi? Weißt du es?

K.: In diesem Filmtheater läuft heute ein Breitwand — Farbfilm nach dem gleichnamigen Roman von Tolstoi "Krieg und Frieden". Dieser Roman wurde schon längst vom amerikanischen Filmstudio und Mosfilm verfilmt.

Sch.: Den Film habe ich mir schon angesehen. Das ist ein Farbfilm und er hat auf mich einen großen Eindruck gema-

калта
кучли қўл
кучсиз)
қўл
(ингичка
йўғон қўл
битта қўлда бешта
бармоқ
башмалдоқ, бош бармоқ
қўрсатиш бармоғи
ўрта бармоқ
номсиз бармоқ
жимжилоқ)

тирноқ
(қаттиқ
юмшоқ
синувчи)

оёқ
(тўғри, чиройли

келишган, чиройли
қийшиқ, маймоқ)
оёқ учида юрмоқ

оёғим увишиб қолди

КИНО 1-диалог

Дарсдан кейин икки талаба кинога боришмоқчи. Улар кино ишқибозлари ва битта ҳам фильмни қолдирмай кўришади.

Карим: Шавкат, ҳозир кинога боришга вақтинг борми? Юр, бирга борамиз.

Шавкат: Хўп, жоним билан, лекин Алишер Навоий номидаги Санъат саройида қандай кино кетяпти? Билмайсанми?

K.: У кинотеатрда бугун Толстойнинг «Уруш ва тинчлик» романи асосида қўйилган кенг экранли рангли фильм кетяпти. Бу роман аллақачон Америка киностудияси ва Мосфильмда экранлаштирилган.

— Мен бу фильмни кўрганман. Бу рангли фильм, у менда катта таассурот қолдирган. Айниқса уруш

короткие
сильные руки
слабые руки)
рука
(узкие
широкие руки

на руке 5 пальцев
большой палец
указательный палец
средний палец
безымянный палец
мизинец)

ноготь
(твердые
мягкие
хрупкие, ломкие ногти)

нога
(правильные, хорошей
формы
стройные
кривые ноги)
ходить на цыпочках
у меня онемела (за-
текла) нога

КИНО (1-диалог)

Двое студентов хотят после занятий пойти в кино. Они любители кино и не пропускают ни одного фильма.

Карим: Шавкат, у тебя есть время пойти сейчас в кино? Пойдем вместе. (Составь мне компанию).

Шавкат: Ну, хорошо. Какой фильм идет сейчас во дворце искусств им. Алишера Навои? Не знаешь?

K.: В этом кинотеатре идет широкоэкранный цветной фильм по одноименному роману Льва Толстого «Война и мир». Этот роман уже давно экранизирован американской киностудией и на Мосфильме.

— Я уже смотрел этот фильм. Это цветной фильм, он произвел на меня глубокое впечатле-

cht. Besonders diese Szene, wo das große Panorama des Krieges gezeigt wurde.

К.: Ja, hier spielten in den Hauptrollen die berühmten Schauspieler wie S. Bondartschuk, W. Tichonow, I. Skobzewa, L. Saweljew. Der Film wurde auf dem internationalen Filmfestival mit einem Preis ausgezeichnet. (Der Film hat beim Internationalen Filmfestival den ersten Preis erhalten). Ich möchte mir den Film noch einmal ansehen.

Аn der Kasse des Kunstpalastes:

Карим: Sind noch Karten da?

Кассирерин: Die Vorstellung ist restlos ausverkauft. Es gibt noch Karten für die Spätvorstellung um 22 Uhr.

Sch.: Nein, das kommt nicht in Frage, das ist zu spät.

К.: Na, was machen wir jetzt? Was läuft im Filmtheater "Ulugbek"? Sieh mal im Wochenprogramm!

Sch.: Oh, im Filmtheater "Ulugbek" wird ein neuer Spielfilm vorgeführt. Über diesen Film habe ich in der Wochenschau gelesen. Der Film setzt sich mit einem aktuellen Problem aus dem Leben der Jugend.

К.: Jetzt fällt mir es auch ein. Der Film heißt "Zärtlichkeit". Der Regisseur dieses Filmes ist mein Nachbar.

Er hat mir sehr viel über den Film erzählt. Er ist selbst auch der Verfasser des Drehbuches. Ich erinnere mich auch daran, daß ich

тасвирланган катта панорама.

— Ҳа, унда бош ролларни таниқли киноактёрлар С. Бондарчук, В. Тихонов, И. Скобцева ва Л. Савельевалар ўйнаганлар. Фильм халқаро кинофестивалда мукофот олган (фильм халқаро кинофестивалда биринчи мукофотни олди). Мен бу фильминия бир марта кўришни хоҳлардим.

Алишер Навоий номидаги «Санъат саройи»нинг кассаси ёнида:

Карим: Ҳозирги сеансга чипталар борми?

Кассир: Ҳамма чипталар сотилиб бўлган. Соят 22 даги кечки сеансга чипталар бор.

Ш.: Йўқ, бу ҳақда гап бўлиши мумкин эмас, жуда кеч.

К.: Хўш, энди нима қиламиз? «Улуғбек» кинотеатрида нима кетяпти? Экран ҳафталигини кўрчи?

Ш.: «Улуғбек» кинотеатрида бадий фильм қўйлади. Бу фильм тўғрисида экран ҳафталигида ўқигандим. Фильмда ҳозирги ёшлар ҳаётидан олинган долзарб муаммолар туради.

К.: Энди ёдимга тушди. Фильм «Нафосат» деб аталади. Бу фильмининг режиссёри менинг қўшним.

У фильм тўғрисида жуда кўп гапириб берган эди. Унинг ўзи сценарий муаллифи ҳамдир. Мен яна бу фильм тўғрисида газетадан ҳам ўқиганман.

ние.

Особенно та сцена, где показана огромная панорама войны.

— Да, там играют главные роли знаменитые киноактёры: С. Бондарчук, В. Тихонов, И. Скобцева и Л. Савельева. Фильм был награжден на международном кинофестивале премией (фильм получил на международном кинофестивале первую премию). Я бы еще раз посмотрел этот фильм.

У кассы Дворца искусств им. Алишера Навои:

Карим: Есть ли билеты на этот сеанс?

Кассир: Все билеты проданы. Имеются билеты на вечерний сеанс на 22 часа.

Ш.: Нет, это отпадает. Это очень поздно.

К.: Что же будем делать? Что идет в кинотеатре «Улуғбек»? Посмотри-ка в неделю экрана.

Ш.: В кинотеатре «Улуғбек» демонстрируется художественный фильм. Об этом фильме я читал в неделе экрана. В этом фильме ставятся актуальные проблемы из жизни современной молодежи.

К.: Теперь вспомнил. Фильм называется «Нежность». Режиссер этого фильма мой сосед.

Он много рассказывал мне о фильме. Он же является и сценаристом этого фильма. Я еще вспомнил, что я прочел про этот фильм в газете.

über diesen Film in der Zeitung gelesen habe. Er wurde bei den internationalen Filmfestspielen in Berlin vorgeführt.

Sch.: Ich schlage vor, diesen Film sich anzusehen.

K.: Ich habe nichts dagegen. Wenn wir noch Eintrittskarten bekommen?

Sch.: Ich glaube schon, daß wir noch einige bekommen.

15. AN DER KASSE

K.: Sind noch Karten da?

Kassiererin: Ja, es sind noch welche zu haben.

K.: Bitte zwei Karten für "Zärtlichkeit": für die 16 Uhr-Vorstellung. So etwa zehnte bis zwölfte Reihe Mitte. (Sie kaufen Eintrittskarten. Und betreten den Saal, die Platzanweiserin zeigt ihnen ihre Plätze.)

VOKABELN UND WENDUNGEN

das Filmtheater (-s, -)

das Filmhaus (-es, -er)

das Lichtspieltheater

(-s, -)

das Kino (-s, -s)

der Breiwandfilm (-s, -e)

der Abenteuerfilm

der Tonfilm

der Farbfilm

der Schwarz-weiß-Film

der Spielfilm

der Dokumentarfilm

die Wochenschau

der Stummfilm

einen Film sehen

der Film läuft

die Leinwand, Bildwand

verfilmen (-te, -t)

die Verfilmung

synchronisieren (-te, -t)

einen Film aufnehmen

(a, o)

der Regisseur (-s, -e)

У Берлинда жаҳон кинофестивалида кўрсатилган.

Ш.: Мен бу фильми кўришни маслаҳат бераман.

К.: Мен қарши эмасман. Чипта ололаммизми?

Ш.: Ҳайламанки, ололаммиз.

КАССА ЕНИДА

К.: Чипта борми?

Кассир: Ҳа, ҳозирча бор.

К.: Соат 16 даги сеансга «Нафосат» фильмига иккита чипта беринг, 10—12-қатордан. (Улар чипта оладилар, залга кирдилар, жой кўрсатувчи аёл уларнинг жойларини кўрсатиб беради.)

СЎЗ ВА ИБОРАЛАР

кинотеатр, кино

— > —

— > —

— > —

кенг экранли фильм

саргузаштли фильм

овозли фильм

рангли фильм

оқ-қора фильм

бадий фильм

ҳужжатли фильм

журнал, хроника

товушсиз фильм

фильм кўрмоқ

фильм кўйилапти

экран

экранлаштирмоқ

экранлаштириш

дубляж қилмоқ

фильми суратга олмоқ

режиссёр

Он был показан на международном кинофестивале в Берлине.

Ш.: Я предлагаю посмотреть этот фильм.

К.: Я не против. Сможем ли мы купить билеты?

Ш.: Я думаю, что сможем..

У КАССЫ

К.: Билеты есть?

Кассир: Да, кое-что еще есть.

К.: Дайте пожалуйста два билета на 16 часов на фильм «Нежность», так где-то 10—12 ряд. (Они берут билеты, входят в зал и билетерша показывает им их места).

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

кинотеатр, кино

— > —

— > —

широкоэкранный фильм

приключенческий фильм

звуковой фильм

цветной фильм

черно-белый фильм

художественный фильм

документальный фильм

журнал, хроника

немой фильм

смотреть фильм

идет фильм

экран

экранизировать

экранизация

дублировать

снимать фильм

режиссер

der Darsteller (-s, -) der Filmschauspieler (-s, -)	ижро этувчи	исполнитель
der Kameramann das Filmatefler (-s, -s) das Bild (-es, -er) die Uraufführung (-, en) die Erstaufführung der Zuschauerraum (-s, -e) die Filmdiskussion der Spielplan (-s, ≐e) der Kriminalfilm der heitere Film der Film handelt von...	киноактер кинооператор киностудия кадр премьерa кўриш зали фильм муҳокамаси репертуар детектив фильм қувноқ фильм бу фильмда ... ҳақида та- пирилади чипта сотиб олмоқ	киноактер кинооператор киностудия кадр премьерa зрительный зал обсуждение фильма репертуар детективный фильм веселый фильм в фильме говорится о ... получить билеты
die Karten kriegen (te, t) die Vorstellung ist re- stlos ausverkauft Was wird heute in dem "Kunstpalast" gespielt?	бу сеансга ҳамма чипта- лар сотилган Алишер Навоий номида- ги Санъат саройида бу- гун қандай фильм кетяп- ти? фильм, албатта, аллақа- чон бошлангандир фильминг янги варианты	на этот сеанс все билеты проданы Что идет сегодня во Дворце Алишера Навои?
der Film hat sicher schon angefangen die neue Fassung Wann beginnt die Vor- stellung? der Fernseher (-s, -) der Fernsehapparat (-s, -e) das Fernsehgerät (-, s, -e) der Bildschirm (-es, -e)	Сеанс қачон бошланади? телевизор	Қоғда начинается сеанс? телевизор

16. SPORT (Dialog 1)

A. Guten Tag, alter Junge! Wohin so eilig?

B. Guten Tag! Ich möchte schnell zu Hause sein, um die Übertragung des Eishockeyspiels von den Weltmeisterschaften aus Finnland am Bildschirm zu sehen.

A. Siehst du dir alle Eishockeyspiele an?

B. Und ob! Fast alle.

A. Und wie findest du das 1. Spiel der Mannschaft Rossija gegen die

СПОРТ (1-диалог)

A. Салом, дўстим! Қаерга шошилясан?
B. Салом. Тезроқ уйга етиб олмоқчиман. Телевизорда Финляндиядан жаҳон биринчилиги учун олиб бериладиган хоккей ўйинини кўрмоқчиман.

A.: Сен ҳамма ўйинларни кўраясанми?

B.: Бўлмаса-чи. Деярли ҳаммасини.

A.: Россия командасини Финляндия командаси би-

СПОРТ (диалог 1)

A. Здравствуй, дружище! Куда ты так спешишь?

B.: Здравствуй. Мне хотелось бы поскорее поехать домой, чтобы посмотреть передачу хоккейного матча на чемпионате мира из Финляндии по телевизору.

A.: Ты смотришь все матчи?

B.: Еще бы! Почти все.

A.: Как ты оцениваешь 1-ю игру команды Рос-

Мансшафт Финнландс?

B. Ist das aber ärgerlich! Unsere Mannschaft hat diesmal schlecht gespielt.

Die Verteidiger und die Stürmerreihe haben oft Fehler zugelassen, sehr langsam gespielt, selten das Tor des Gegners angegriffen. Damit ist das Ergebnis zu erklären 7:2.

Mit einem Worte, man konnte unsere Hockey-spieler nicht wieder erkennen.

A. Und was sagst du zu dem Spiel unserer Mannschaft gegen Polen?

B. Das war aber ein Spiel! Schnelles Tempo, saubere Pässe, großer Tor der Sturm der Angreifer der russischen Hockey-spieler hat die polnische Mannschaft verblüfft. Und so ist die glatte Niederlage der polnischen Mannschaft 17:0 zu erklären, 7 Tore im ersten Drittel, 6 Tore im zweiten, und 4 Tore im dritten.

Ich meine, das war das beste Spiel unserer Hockey-spieler. Mir hat besonders das Spiel der Debütanten der Nationalmannschaft, der Stürmer, der Verteidiger gefallen.

B. Nicht schlecht hat auch die 2. Sturmreihe gespielt.

A: Ich meine, daß unsere Trainer und Spieler aus der Niederlage im Spiel gegen die Mannschaft der Tschechen eine Lehre gezogen haben. Und ich hoffe, daß unsere Spieler nochmals Weltmeister werden.

B: Ich bin ganz deiner Meinung.

лан бўлган ўйинини қандай баҳолайсан?

B.: Бу ачинарли ҳол! Россиянинг командаси бу гал ёмон ўйнади.

Ҳимоячилар ва ҳужумчилар тез-тез хатога йўл қўйишди ва секин ўйнашди, рақиб дарвозасига жуда кам ҳужум қилишди. Шундай қилиб, натижа 7:2 бўлди. Бир сўз билан айтганда, хоккейчиларни таниб бўлмади.

A.: Командамизнинг Польша командаси билан бўлган ўйинини қандай баҳолайсан?

B.: Буни ўйин деса бўлади! Катта тезликлар, аниқ узатишлар, дарвозани нишонга олишлар. Рус хоккейчилари ҳужумнинг шижоати Польша командасини саросимага солиб қўйди. Шундай қилиб, Польша командаси 17:0 ҳисоби билан мағлубиятга учради. 7 та гол биринчи бўлимда, 6 таси иккинчи бўлимда ва 4 таси учинчи бўлимда киритилди.

Бу хоккейчиларимизнинг энг яхши ўйинларидан бири бўлди деб ўйлайман. Менга айниқса Россия миллий командаси дебютантлари — ҳужумчи, ҳимоячиларнинг ўйинлари ёқди.

B.: Иккинчи ҳужумчилар (гурӯҳи) ҳам ёмон ўйнамади.

A.: Тренерларимиз ва ўйинчиларимиз чехлар командаси билан бўлган учрашувдаги мағлубиятдан хулоса чиқариб олган бўлсалар керак. Ишонманки, спортчиларимиз яна жаҳон чемпиони бўладилар.

— Мен ҳам сенинг фикрингга қўшиламан.

сни с командой Финляндии?

B.: Вот досада! Наша команда в этот раз играла плохо.

Защитники и нападающие часто допускали ошибки, играли очень медленно, редко атаковали ворота соперников. Этим объясняется результат 7:2. Словом, наших хоккеистов нельзя было узнать.

A.: А что ты скажешь об игре нашей команды с командой Польши?

B.: Вот это была игра! Быстрый темп, точные передачи, великолепные броски по воротам. Вихрь атак русских хоккеистов ошеломил польскую команду. И поэтому поражение с сухим счетом польской команды 17:0. Семь шайб забито в 1-ом периоде, 6-во 2-м и четыре в 3-ем.

Я думаю, что это была лучшая игра наших хоккеистов. Мне особенно понравилась игра дебютантов российской сборной, нападающих, защитников.

B.: Неплохо сыграла вторая тройка нападающих.

A.: Я думаю, что наши тренеры и игроки извлекли урок из поражения в игре с командой чехов. И я надеюсь, что наши игроки еще раз станут чемпионами мира.

— Вполне согласен с тобой.

(Dialog 2)

A. Warst du am Sonntag zum ersten Spiel der Taschkenter Elf bei dem Fußball—Championat dieses Jahres?

B. Nein, im Stadion war ich nicht, ich habe heute die Übertragung des Spiels am Bildschirm gesehen.

A. Ich ziehe vor, dem Spiel beizuwohnen. Im Stadion kann man die angestrengten Gesichter der Spieler sehen und zusammen mit Tausenden Fußballanhängern das Spielgeschehen verfolgen.

B. Aber am Bildschirm kann man die interessantesten Momente wiederholt sehen.

A. Nun und wie hat dir das Spiel gefallen? Ich meine, daß das erste Tor, das die Sankt—Petersburger "Senit" wegen des Fehlers der Abwehr geschossen hat, die Fußballspieler etwas verwirrt hat.

B. Du hast recht. Das Tor war unerwartet. Man konnte leicht in Verwirrung geraten.

A. Aber danach hat die "Pachtakor"—Elf die Initiative ergriffen.

B. Ja, ja. Das Tor des Gegners haben nicht nur Stürmer, sondern auch Verteidiger angegriffen.

A. Besonders hat mir der Mittelstürmer der "Pachtakor"—Elf gefallen. Er hat den ins Aus fliegenden Ball eingeholt und ihn ins Tor des Gegners gelenkt.

B. Gewiß, das war ein schönes Tor!

A. Ich meine, daß das Ergebnis—I:I der Stärke

(2-диалог)

A. Якшанба куни бу йилги футбол чемпионатидаги Тошкент командасининг биринчи ўйинида бўлдингми?

B. Йўқ, стадионда бўлганим йўқ, мен ўйинни телевизор орқали кўрдим.

A. Мен ўйинни стадионда кўришни афзал кўраман. Ўйинчиларнинг жиддий юзларини стадионда кўриш мумкин. Мингларча футбол ишқибозлари билан бирга ўйинни кузатиб борасан.

B. Лекин телевизорда қизиқ дақиқаларини қайтадан кўриш мумкин.

A. Сенга ўйин ёқдими? Мен Санкт-Петербургнинг «Зенит» командасининг ҳимоядаги хатодан фойдаланиб урган биринчи голи, футболчиларни саросимага солиб қўйди, деб ўйлайман.

B. Сен ҳақсан. Кутилмаганда гол бўлди. Қандай қилиб саросимага тушмаслик мумкин?

A. Лекин «Пахтакор» футбол командаси ташаббусни ўз қўлига олди.

B. Ҳа, ҳа. Рақиб дарвозасига фақатгина ҳужумчилар эмас, балки ҳимоячилар ҳам ҳужум қилишди.

— Айниқса менга «Пахтакор» футбол командасининг марказий ҳужумчиси ёқди. У четга чиқиб кетаётган тўпни тўхтатиб қолди ва рақиб дарвозасига йўналтирди.

B. Тўғри, бу жуда чиройли гол бўлди!

— Мен ўйлайманки, 1:1 натижа иккала команда

(Диалог 2)

A. Ты был в воскресенье на первой игре Ташкентской команды чемпионата по футболу?

B. Нет, на стадионе я не был, я смотрел игру по телевизору.

A. Я предпочитаю присутствовать на игре на стадионе. Можно увидеть напряженные лица игроков и следить за игрой вместе с тысячами болельщиков.

B. А на экране можно повторно увидеть интересные моменты.

A. Ну и как понравилась тебе игра? Мне кажется, что первый гол, который из-за ошибки защиты забила команда Санкт-Петербургского «Зенита» несколько расстроил футболистов.

B. Ты прав, гол был неожиданным. Как тут было не растеряться?

A. Но после этого инициативу захватила команда «Пахтакор».

B. Да, да. Ворота противника атаковали не только нападающие, но защитники.

— Особенно мне понравился центральный нападающий «Пахтакора». Он догнал уходящий за пределы поля мяч и направил его в ворота соперника.

B. Конечно, это был красивый гол!

— Я думаю, что счет 1:1 вполне соответствует си-

der beiden Mannschaften völlig entspricht. Ich hoffe, die jungen Spieler aus der "Pachtakor"—Elf werden im Championat dieses Jahres gut spielen und Erfolge erzielen.

B.: Ich bin mit dir einverstanden. Die Trainer und die Spieler haben versprochen, sich in den ersten 10 Mannschaften zu platzieren. Hoffentlich werden sie ihr Versprechen verwirklichen.

VOKABELN UND WENDUNGEN

der Wettkampf (-es, \ddot{u} e)
das Wettspiel (-s, -e)
der Länderkampf, das
Länderspiel
das Freundschaftstreffen,
das Freundschaftsspiel
die Meisterschaft
(-, -en)
die Europameisterschaften
die Weltmeisterschaften
die Meisterschaften (den
Kampf) austragen, veranstalten
das Spartakiade (-, -n)
die Olympischen Spiele
der Berufssportler (-s, -)
der Amateuersportler, der
Amateur (-s, -e)
der Meister des Sports
der Landesmeister
der Europameister
der Weltmeister
der Olympiasieger (-s, -)
der Spitzensportler
(-s, -)
der Rekordhalter
(-s, -)
der Rekordinhaber
(-s, -)
den Rekord aufstellen
(einstellen)
die Mannschaft (-, -en)
die Nationalmannschaft,
die Auswahl
gegen j-n antreten
(a, e)
der Gegner (-s, -)
der Schiedsrichter (-s, -)
der Trainer (-s, -)

кучларининг тенглигини курсатади. Мен ишонаманки, «Пахтакор» футбол командасининг ёш ўйинчилари бу йилги чемпионатда яхши ўйнайдилар ва муваффақият қозонадилар.

B.: Фикрингга қўшиламан. Тренер ва ўйинчилар биринчи ўликдан ўрин олишга ваъда берилди. Ишонамизки, улар вадаларининг устидан чиқадилар.

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

мусобақа
халқаро мусобақа
дўстлик учрашуви
биринчилиқ
Европа биринчилиги
Жаҳон биринчилиги
мусобақа (кураш ўйини)
ўтказмоқ
спартакиада
олимпиада ўйинлари
профессионал ўйинчи
ҳаваскор спортмен
спорт устаси
мамлакат чемпиони
Европа чемпиони
жаҳон чемпиони
олимпия чемпиони
рекордчи
рекорд қўймоқ
команда
миллий терма команда
кимгадир қарши чиқмоқ
рақиб
судья
тренер

лам обеих команд. Я надеюсь, что молодые игроки из команды «Пахтакор» хорошо сыграют в чемпионате этого года и добьются успеха.

B.: Согласен с тобой. Тренеры и игроки дали обещание оказаться в первой десятке команд. Надеюсь, что они выполнят свое обещание.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

соревнование
международное соревнование
товарищеская встреча
первенство
первенство Европы
первенство мира
провести соревнование (игру)
спартакиада
олимпийские игры
спортсмен-профессионал
спортсмен-любитель
мастер спорта
чемпион страны
чемпион Европы
чемпион мира
олимпийский чемпион
рекордсмен
установить рекорд
команда
национальная сборная команда
выступить против кого-нибудь
противник
судья
тренер

trainieren (<i>te, t</i>)	машқ қылмоқ	тренироваться
das Training (-s, -s)	машқ	тренировка
gewinnen (<i>a, o</i>)	ютмоқ	выигрывать
mit 3:1 (drei zu eins) gewinnen	3:1 ҳисобида ютмоқ	выиграть со счетом 3:1
das Ergebnis, das Resultat	натижа, ҳисоб	результат, счет
verlieren	ютқазмоқ	програть
als Sieger aus einem Kampf hervorgehen	курашда ғолиб чиқмоқ	выйти победителем из борьбы
eine Niederlage erleiden (<i>i, i</i>)	мағлубиятга учрамоқ	потерпеть поражение
j-m eine Niederlage beibringen	бирор кимсани енгмоқ	нанести поражение кому-нибудь
den Sieg erringen (<i>a, u</i>), davontragen (<i>u, a</i>)	ғалабага эришмоқ	одержать победу
der Punkt -es, -e	очко	очко
nach Punkten siegen	очколар бүйича ютмоқ	выиграть по очкам
unentschieden spielen	дурангга ўйнамоқ	сыграть вничью
den ersten Platz einnehmen, belegen	биринчи ўринни эгалламоқ	занять первое место
die Leichtathletik	енгил атлетика	легкая атлетика
das Laufen, der Lauf	чопиш	бег
der 200 m—Lauf	200 метрга югуриш	бег на 200 м
der Kurzstreckenlauf	қисқа масофага югуриш	бег на короткую дистанцию
der Langstreckenlauf	узоқ масофага югуриш	бег на длинную дистанцию
der Hürdenlauf	тўсиқлардан оша югуриш	бег с препятствиями
der Stafellauf	эстафета	эстафета
der Läufer (-s, -)	чопар	бегун
der Weitsprung (-s, =e)	узунликка сакраш	прыжок в длину
der Hochsprung	баландликка сакраш	прыжок в высоту
das Diskuswerfen	диск улоқтириш	метание диска
das Kugelstoßen	ядро улоқтириш	толкание ядра
das Turnen	гимнастика	гимнастика
der Turner (-s, -)	гимнаст	гимнаст
die künstlerische Gymnastik	художественная гимнастика	художественная гимнастика
das Kunstturnen	художественная гимнастика	художественная гимнастика
das Pflichtprogramm, die Pflicht	мажбурий дастур	обязательная программа
die Kür	ихтёрый дастур	произвольная программа
das Geräteturnen	гимнастика асбобларида	упражнения на гимнастических снарядах
eine Übung am Turngerät ausführen	машқ қилиш	
das Schwimmen	сузиш	плавание
das Brustschwimmen	сузишнинг брасс усули	брасс
das Kraulschwimmen	сузишни кроль усули	кроль
das Schmetterlingsschwimmen	баттерфляй	баттерфляй
das Schwimmbecken (-s, -)	ҳовуз	бассейн
Schwimmbad (-s, =er)		
das Wasserspringen	сувга сакраш	прыжки в воду
der Sprungturm (-s, =e)	сакраш мезанаси	вышка для прыжков
das Schilaulen	чанғида учмоқ	ходьба на лыжах
der Eissport	коньки учиш спорти	конькобежный спорт
der Eisläufer (-s, -)	конькида учувчи	конькобежец

der Eisschnellauf	конькида тез учиш	скоростной бег на коньках
der Eiskunstlauf	фигуралы учиш	фигурное катание
das Fußballspiel, der Fußball	футбол ўйини	футбольная игра
die Fußballmannschaft, die Elf	футбол командаси	футбольная команда
der Stürmer -s,-	ҳужумчи	нападающий
der Läufer (-s, -)	ярим ҳимоячи	полузащитник
der Verteidiger	ҳимоячи	защитник
der Tormann (-s, \equiver)	дарвозабон	вратарь
der Torhüter, der Torwart (-s, -e)		
das Tor (-s, -e)	дарвоза	ворота
das Tor schießen (o, o)	тўп киритмоқ	забить гол
die Halbzeit	тайм	тайм
der Volleyball	волейбол	волейбол
der Basketball	баскетбол	баскетбол
das Tor fällt, das Tor ist gefallen	гол урмоқ	забит гол
den Strafstoß geben	жарима тўпи белгилаш	назначить штрафной
den Strafstoß ausführen	жарима тўпи киргизмоқ	пробить штрафной гол
der Elfmeter, der Elfer	11 метрли зарба	одиннадцатиметровый удар
den Elfmeter schießen (o, o)	11 метрли тўпни урмоқ	пробить одиннадцатиметровый
auf die Strafbank schicken (te, t)	жаримачилар жойига	отправить на скамейку
einen Spieler wechseln (te, t)	жўнатмоқ	штрафников
die Scheibe ins Tor ablenken	ўйинчини алмаштирмоқ	сменить игрока
das Boxen	шайбани дарвозага юбормоқ	направить шайбу в ворота
der Boxer -s, -	бокс	бокс
im Ring	боксчи	боксер
	рингда	на ринге

17. POST

Ich muß auf einen Sprung zur Post.

A. Ich will ein Telegramm aufgeben. Heute hat meine Schwester Geburtstag. Ich muß auf einen Sprung zur Post. Kommst du mit?

B. Ich wollte mich gerade auch aufmachen. Ich will nachfragen, ob Briefe für mich angekommen sind.

C. Geht ihr zur Post? Kauft mir bitte 3 Postkarten und 5 Marken. Wird euch das keine Mühe machen?

A. Bestimmt nicht. Ich kaufe gern alles, was du brauchst.

ПОЧТА

Мен почтага бориб келишим керак.

A. Телеграмма бермоқчман. Бугун синглининг турилган куни. Бир зумда почтага бориб келишим керак. Мен билан бирга борасанми?

B. Мен худди шундай қилмоқчи эдим. Менга хат бор-йўқлигини билмоқчи эдим.

C. Почтага борасизларми? Менга марҳамат қилиб 3 та открытка ва 5 та марка олинглар.

A. Албатта. Бажонидил сенга нима керак бўлса, олиб келаман.

ПОЧТА

Мне нужно забежать на почту.

A. Я хочу дать телеграмму. Сегодня у моей сестры день рождения. Мне нужно забежать на почту. Ты не пойдешь со мной?

B. Я как раз собирался это сделать. Я хочу узнать, нет ли мне письма.

C. Вы идете на почту? Купите мне, пожалуйста, 3 почтовых открытки и 5 марок.

A. Конечно. Я охотно куплю все, что тебе нужно.

B.: Dann steckt bitte noch diesen Brief in den Briefkasten.

18. AUF DEM POSTAMT

A.: Dort links ist der Schalter für postlagernde Sendungen. Hier kannst du nach postlagernden Briefen fragen.

(B. Wendet sich an die Postangestellte). Mein Name ist N. Hier ist mein Personalausweis.

Postangestellte: Hier ist ein eingeschriebener Brief für Sie. Bitte unterschreiben Sie hier.

(B. unterschreibt, dankt der Postbeamten und geht zum Schalter "Telegrammanahme")

(A. sitzt am Tisch und füllt ein Telegrammformular aus.

Dann geht er an den Schalter und stellt sich an. In ein paar Minuten kommt er an die Reihe).

A. (Zu der Postangestellten)

Hier ist ein Telegrammbitte. Ich möchte ein Glückwunschtelegramm verschicken. Kann ich ein Schmuckblattelegramm nehmen?

Postangestellte: Ja, bitte. Suchen Sie sich bitte ein aus. Ich vermerke dann auf dem Telegramm die Nummer des Schmuckblattes.

A. (Nennt die Nummer). Würden Sie mir bitte sagen, wann das Telegramm in X. ankommen wird? Wird es heute noch zugestellt? Es liegt mir viel daran.

P: Bestimmt, etwa um

B.: Ундай бўлса, мана бу хатни почта қутисига ташлаб юборинг.

ПОЧТАДА

A.: Йўқлаб оладиган хатларни бериладиган дарча чап томонда. Шу ерда сенга хат бор-йўқлигини сўрасанг бўлади.

(B.: *Почта хизматчисига мурожаат қилади:* Менга хат борми? Менинг фамилиям Н. Мана менинг гувоҳномам.

Почта хизматчиси: Сиз учун буюртма хат бор экан. Мана бу ерга кўл қўйиб юборинг. **(Б. Қўл қўяди, почтачига миннатдорчилик билдиради, сўнгра «телеграмма қабул қиладиган дарча» ёнига боради).**

(A. стол ёнига ўтириб телеграмма қоғозини тўлдиради. Сўнгра дарчага бориб навбатга туради. Бир-икки минутдан сўнгра унинг навбати келади.)

A. (почта ходимига): Мана телеграммани олинг. Мен табрик телеграммасини юборяпман. Рангли қоғозда юборсам бўладими?

Почта ходими: Ҳа, марҳамат. Бирортасини танланг. Телеграммага шу қоғоз (бланк)нинг серия номерини ёзиб қўяман.

A. (Номерни айтади). Телеграмма Ҳ. га қачон етиб боришини айтолмайсизми? Бугун етиб борадими? Бу мен учун жуда муҳим.

П: Ҳа, соат 2 ларда.

B.: Тогда, опустите, пожалуйста, еще это письмо в почтовый ящик.

НА ПОЧТЕ

A.: Там слева — окошко для выдачи корреспонденции до востребования. Здесь ты можешь спросить, нет ли тебе писем.

(B.: *Обращается к работнице почты).*

Есть ли для меня что-нибудь? Моя фамилия. Н. Вот мое удостоверение.

Работница почты: Вам заказное письмо. Распишитесь здесь, пожалуйста. **(B. подписывает, благодарит почтовую служащую и идет к окошку «Прием телеграмм»).**

(A. сидит за столом и заполняет бланк телеграммы. Потом он идет к окошку и встает в очередь. Через несколько минут его очередь подходит).

A. (обращается к работнице почты): Примите, пожалуйста, телеграмму. Я посылаю поздравительную телеграмму. Могу я послать телеграмму на красочном бланке?

Работница почты: Да, пожалуйста. Выберите пожалуйста, бланк, который вам нравится. Потом я помечу на телеграмме номер серии красочного бланка.

A. (называет номер). Не могли бы Вы сказать, когда телеграмма придет в X? Она будет сегодня вручена? Для меня это очень важно.

П: Конечно, примерно в

2 Uhr. Wir übermitteln das Telegramm sofort. Macht 50 Rubel.

A.: Geben Sie mir bitte noch 3 Postkarten und 5 Marken.

П.: Bitte. Alles zusammen macht 100 Rubel.

A.: (bezahlt das Telegramm).

В.: (wendet sich an seinen Freund).

Na, alles erledigt? Hast du nicht vergessen, den Brief von C. in den Briefkasten zu stecken?

A.: Das will ich gerade. Dort beim Ausgang ist der Briefkasten.

Телеграммани ҳозироқ жўнатамиз. Бу 50 сўм бўлади.

A.: Менга марҳамат қилиб, 3 та откритка ва 5 та марка беринг.

П.: Марҳамат. Ҳаммаси 100 сўм бўлади.

A.: (Телеграмма ҳақини тўлайди.)

Б.: (Дўстига мурожаат қилади.)

Бўлдими? С. нинг хатини почта қутисига ташлашни унутмадингми?

A.: Ҳозир ташламоқчи эдим. Чиқишда почта қутиси бор.

2 часа. Мы сразу же отправим телеграмму. Это стоит 50 руб.

A.: Дайте мне, пожалуйста, еще 3 почтовых откритки и 5 марок.

П.: Пожалуйста, все вместе стоит 100 руб.

A.: (Платит за телеграмму).

Б.: (Обращается к своему другу.)

Ну, теперь все: Ты не забыл опустить в ящик письмо С.?

A.: Я как раз собираюсь это сделать. Там у выхода почтовый ящик.

VOKABELN UND WENDUNGEN

das Postamt, die Post
auf die Postamt, auf
die Post gehen, zur
Post gehen
das Hauptpostamt, die
Hauptpost
mit j-m im Briefwechsel
stehen,
mit j-m korrespondieren
der Briefkasten
der Briefumschlag

frankierter Briefumschlag
die Briefmarke t)
die Marke aufkleben
(te, t)
den Umschlag zukleben
(te, t)
der Brief
der Wertbrief
der Auslandsbrief
der Luftpostbrief
der Einschreibebrief
der eingeschriebene Brief
der postlagernde Brief
das Telegramm
das einfache Telegramm
das dringende Telegramm
das Blitztelegramm
das Glückwunschtelegramm

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

почта
почтада
почтага бормоқ

бош почта

бирор кимса билан хат
ёзишмоқ

хат қутиси
конверт

маркали конверт

почта маркаси
маркани ёпиштирмоқ

конвертни ёпиштирмоқ

хат
қимматли хат
халқаро хат
авиахат
буюртма хат

йўқлаб олинadиган хат

телеграмма
оддий телеграмма

шошилич телеграмма

табрик телеграммаси

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

почта
на почте
идти на почту

главпочтамт

переписываться с кем-либо

почтовый ящик
конверт

конверт с маркой

почтовая марка
наклеить марку

заклеить конверт

письмо
ценное письмо
международное письмо
авиаписьмо
заказное письмо

письмо довостребования

телеграмма
простая телеграмма

срочная телеграмма

поздравительная телеграмма

das **Glückwunschtele-**
gramm auf einem
Schmuckblatt
das **Telefax**
das **Telegramm** mit be-
zahlter **Rückantwort**
das **Formular** ausfüllen
(*te, t*)
ein **Telegrammformular**
ein **Formular** für Geld-
überweisungen
eine **Paketkarte**
die **Postkarte** (-, -n)
frankierte Postkarte

die **Luftpostkarte**
das **Paket**
(das **Päckchen**)
die **Postanweisung**
(-, -en)
etwas unter **Kreuzband**
(**Streifband**) versenden

Briefe (**Pakete**, **Tele-**
gramme) aufgeben

19. REISE REISEBÜRO

(Dialog 1)

Zwei Freunde, Karim aus
Buchara und Hans aus
Dresden wollen eine
Reise nach Samarkand
unternehmen. Sie kom-
men zum Auskunftsbüro
und wollen sich erkun-
digen, wann der Zug
nach Samarkand ab-
fährt.

Karim: Darf ich um
eine **Auskunft** bitten?
Wir haben uns ent-
schlossen mit dem **Zug**
zu reisen.

Angestellte: Ja,
bitte. **Wohin** wollen sie
denn fahren?

K: Nach **Samarkand**.
Sagen Sie bitte, wo kann
man die **Fahrkarten** nach
Samarkand bekommen?

A: Hier im **Vorverkauf**
oder auf dem **Bahnhof**.
Es kommt darauf an
wann und mit welchem
Zug Sie Ihre **Reise** un-
ternehmen wollen.

бадий безакли телеграм-
ма қорози

фототелеграмма
жавобига ҳақ тўланган
телеграмма
формулярни тўлдирмоқ

телеграмма бланкаси
пул жўнатиш бланкаси

посылка бланкаси
открытка, очиқ хат
маркали открытка

почта авиа очиқ хати
посылка, (жўнатма) бан-
дероль
почта орқали юборилади-
ган пул
бандероль билан жўнат-
моқ

хат жўнатмоқ, (номига)
телеграмма жўнатмоқ

САЕҲАТ САЕҲАТ БЮРОСИ

(1-диалог)

Икки ўртоқ, Карим бу-
хоролик ва Ханс дрезден-
лик, Самарқандга саёҳат
қилишмоқчи. Улар маъ-
лумотлар бюросига ке-
либ, поезд қачон кети-
шни билмоқчи бўлди-
лар.

Карим: Сиздан бир
нарсани сўрасам бўла-
димми? **Биз** поездда саё-
ҳат қилишга қарор қил-
дик.

Хизматчи: Ҳа, мар-
ҳамат. **Хўш, қаерга бор-**
моқчисизлар?

К.: Самарқандга. **Ай-**
тинг-чи, Самарқандга
чиғталарни қаердан олса
бўлади?

Х.: Шу ердан олдиндан
чипта сотиш кассасидан
ёки вокзалдан олиш мум-
кин. **Қачон ва қайси по-**
езд билан саёҳат қил-
моқчисизлар?

на художественном
бланке

фототелеграмма
с оплаченным обратным
ответом
заполнять формуляр

бланк телеграммы
бланк для денежного
перевода
бланк для посылки
почтовая карточка
почтовая открытка
с маркой

почтовая авиаоткрытка
посылка, бандероль

почтовый перевод

отправлять бандеролью

отправлять письмо,
посылку, телеграмму

ПУТЕШЕСТВИЕ БЮРО ПУТЕШЕСТВИЙ

(Диалог 1)

Два друга, Карим из Бу-
хары и Ханс из Дрездена,
хотят совершить путеше-
ствие в Самарканд. Они
приходят в справочное
бюро, чтобы узнать, ког-
да отходит поезд в Са-
марканд.

Карим: Могу ли узнать
у Вас? Мы решили путе-
шествовать поездом.

Служащий: Да, по-
жалуйста. **Куда** вы хо-
тите поехать?

В.: Самарканд. Скажите,
пожалуйста, где можно
купить билеты на Са-
марканд?

С.: Здесь, в кассе пред-
варительной продажи или
на вокзале. **Вопрос** в том,
когда и каким поездом
вы хотите путешество-
вать.

K: Mit welchem Zug fährt man am günstigsten nach Samarkand?

A: Um zwölf Uhr geht ein Zug direkt nach Samarkand. Sie können mit diesem Zug fahren, ohne umzusteigen.

K: Gibt es in diesem (Wagen) Zug einen Speisewagen?

A: Ja, gewiß.

K: Was kosten 2 Fahrkarten im Schlafwagen nach Samarkand?

A: Insgesamt kosten sie 90 Rubel.

K: Bitte, von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Samarkand ab? Ich möchte noch etwas fragen?

Wo können wir unser Gepäck abliefern?

A.: Ihr Zug geht vom Bahnsteig N2 ab.

Die Gepäckaufbewahrung befindet sich im Erdgeschoss.

K: Vielen Dank für Ihre Auskunft. Wir müssen uns beeilen. Wir haben unseren Koffer nicht gepackt und andere Reisevorbereitungen nicht getroffen.

(Dialog 2)

Hans: Eins haben wir erledigt. Du kannst dir nicht vorstellen, wie ich mich auf die bevorstehende Reise freue.

K: Na, ja, Vorfreude ist die schönste Freude.

(Im Wagen)

H: Wie froh bin ich, daß wir endlich im Wagen sind!

K: Hier ist es aber

K: Қайси поезд билан Самарқандга бориш қулайроқ?

X.: Соат 12 даги поезд тўғри Самарқандга боради. Сиз шу поезд билан бошқа поездга ўтмасдан тўғри боришингиз мумкин.

— Бу поездда вагон-ресторан борми?

X.: Ҳа, албатта бор.

K: Самарқандга купели вагонга 2 та билет неча сўм туради?

A: Ҳаммаси бўлиб 90 сўм бўлади.

K: Марҳамат. Самарқандга поезд қайси платформадан жўнайди? Яна бир нарсани сўрамоқчи эдим. Юқларимизни қаерда топширишимиз мумкин?

X: Сизнинг поездингиз иккинчи платформадан жўнайди.

Юқ сақлайдиган хона биринчи қаватда.

K: Маълумотларингиз учун ташаккур. Энди биз шошилишимиз керак. Биз ҳали чамадонимизни жойлаштирганимиз йўқ ва саёҳатга тайёргарликларни ниҳоясига етказганимиз йўқ.

(2-диалог)

Xans: Ниҳоят буниси битди. Мен бўлажак саёҳатдан хурсандлигимни, сен сира тасаввур қила олмайсан.

Ж., Ҳа, аввалдан хурсанд бўлиш жуда яхши.

(Вагонда)

X: Ниҳоят вагондалигимиздан бениҳоя хурсандман.

K: Лекин бу ер жуда

K.: Қаким поездом удобнее всего ехать в Самарканд?

C.: В 12 часов поезд едет прямо в Самарканд. Вы можете поехать этим поездом без пересадки.

— Есть ли в этом поезде вагон-ресторан?

C.: Да, конечно.

K: Сколько стоят 2 билета в купейный вагон до Самарканда?

C.: Всего 90 рублей.

K: Пожалуйста. С какой платформы отъезжает поезд в Самарканд? И еще я хотел спросить кое-что. Где мы можем сдать наш багаж?

C: Ваш поезд отходит от перрона № 2.

Камера хранения находится на 1 этаже.

K: Большое спасибо за справку. Нам надо торговаться. Мы еще не упаковали наш чемодан и еще не все приготовлено для поездки.

(Диалог 2)

Hans: С одним мы справились. Ты себе не представляешь, как я рад предстоящей поездке.

K: Да, это приятная радость.

(В вагоне)

G: Как я рад, что мы наконец в вагоне.

K: Но здесь очень душ-

schrecklich schwül. Ich kann in solcher Hitze nicht schlafen.

H: Man kann das Fenster öffnen.

K: Dann wird es ziehen.

H: Gut, lassen wir das Fenster zu.

Ich schalte die Entlüftung an, dann wird es kühler werden, obgleich ich finde, daß es hier nicht besonders heiß ist. Willst du dir die Hände waschen?

K: Sieh, wie bequem: heißes und kaltes Wasser. Die Betten sind tadellos sauber. Ziehen wir unsere Jacken aus? Unsere Koffer stellen wir hier unter den Liegeplatz. Hilf mir bitte den Koffer runterschaffen. Leg die Reisetasche in das Gepäcknetz.

H: Die hast du aber vollgestopft. Was hast du denn drin?

K: Oh, alles, was für die Reise nötig ist: Handtuch, Seife, Zahnbürste, Zahnpaste (a), Kamm, Nachthemd, Sportschuhe und auch Reiselektüre.

H: Wann gehen wir in den Speisewagen?

K: Ich denke, so ungefähr zwischen 12 und 13 Uhr. Dort werden wir zu Mittag essen. Hans, du hast wohl nicht darauf geachtet, wo der Speisewagen ist, vorn oder am Ende?

H: Nein, das habe ich nicht gesehen. Karim, bald kommt die Kontrolle Wir können den Schaffner fragen und jetzt müssen wir auch unsere Fahrkarten bereithalten. Es klopft an die Tür! Herein!

Der Schaffner: Ich bitte Sie, mir die Fahr-

дим. Мен бундай димда ухлай олмайман.

X: Ойнави очиб қўйиш мумкин.

— Унда шамол киради.

— Яхшиси деразани очмаймиз.

Мен вентиляторни қўяман, шунда салқинроқ бўлади, гарчи мен бу ерни иссиқлигини ҳам сезмаяпман. Қўлингни ювишни хоҳлайсанми?

K: Қара, қандай қулай: иссиқ ва совуқ сув. Қаравотлар жуда озода. Костюмимизни ечамизми? Чамадонларимизни ётадиган жойнинг тағига жойлаштирамиз. Чамадонни паства қўйишга ёрдам бериб юбор. Саёҳат сўмкани юк сеткасига сол.

X: Уни жуда тўлдириб юборибсан.

Ичида нималар бор?

K: Саёҳатга керакли ҳамма нарса бор: сочиқ, совун, паства билан тиш чўтка, тароқ, пижама, спорт ботинкалари ва йўлда ўқиш учун китоблар.

X: Вагон-ресторанга қачон борамиз?

K: Тахминан 12 ларда борармиз, деб ўйлаяпман. У ерда биз тушки овқатимизни еймиз. Ханс, сен эътибор бермадингми, вагон-ресторан қаерда экан, поезднинг олди томонидами ёки орқадами?

X: Йўқ, мен бунга эътибор бермабман. Карим, текширувчи келади. Биз бунни проводникдан сўрашимиз мумкин, ҳозир чипталаримизни тайёрлашимиз керак. Эшик тақиллади. Киринг!

Проводник: Сизларни кейин безовта қилмас-

но. Я не могу спать в такой духоте.

X: Можно открыть окно.

— Тогда будет сквозняк.

— Хорошо, мы оставим окно закрытым.

Я включу вентиляцию и тогда будет прохладнее, хотя я нахожу, что здесь не особенно жарко. Хочешь вымыть руки?

K: Смотри, как удобно: горячая и холодная вода. Кровати очень чистые. Снимем наши пиджаки? Наши чемоданы поставим в ящик под сиденьем. Помогите мне пожалуйста поставить его туда вниз. Положи дорожную сумку в сетку для багажа.

G: Ну ты ее и переполнил. Что ты туда положил?

K: Все, что нужно для путешествия: полотенце, мыло, зубную щетку с пастой, расческу, пижаму, кросовки, а также литературу для чтения в дороге.

G: Когда мы пойдем в вагон-ресторан?

K: Думаю, где-то в 12 часов. Там мы пообедаем. Ханс, ты не заметил, где вагон-ресторан? Впереди или в конце поезда?

G: Нет, этого я не заметил. Карим, скоро придет контролер. Мы можем спросить у проводника, а теперь мы должны приготовить наши билеты. Стук в дверь. Войдите!

Проводник: Чтобы вас больше не беспокоил-

karten zu geben, damit ich Sie nicht mehr störe.

K.: Wann werden wir in Samarkand ankommen?

Der Schaffner: Wir kommen um 6 Uhr in Samarkand an.

K.: Das ist sehr günstig. Wecken Sie uns um 5—30 Uhr! Können Sie uns sagen, wo sich der Speisewagen befindet?

Der Schaffner: Der Speisewagen befindet sich vorn.

K.: Vielen Dank!

Der Schaffner: Bitte sehr. Ich wünsche Ihnen gute Fahrt!

лик учун, менга чиптала-рингизни бериб қўйсанглар.

К.: Самарқандга қачон етиб борамиз?

П.: Биз Самарқандга соат 6 да етиб борамиз.

К.: Бу жуда яхши. Сиз бизни 5.30 да уйғотинг! Вагон-ресторан қаерда-лигини айтиб бера олмайсизми?

П.: Вагон-ресторан олдинда жойлашган.

— Катта раҳмат.

П.: Марҳамат, Сизларга оқ йўл тилайман.

ли, прошу вас дать мне билеты.

К.: Когда мы приедем в Самарканд?

П.: Мы будем в Самарканде в 6 часов.

К.: Это очень хорошо. Разбудите нас в 5.30. Скажите пожалуйста, где находится вагон-ресторан?

П.: Вагон-ресторан находится впереди.

— Большое спасибо!

П.: Пожалуйста. Я желаю Вам счастливой поездки!

VOKABELN UND WENDUNGEN

reisen (te, t)

die Reise

gute Reise

eine Reise } machen
unternehmen

der Zug -es, —e

die Eisenbahn

die Landschaft (—, -en)

der Flug (-es, —e)

sich erholen

sich ausruhen

ankommen (a, o)

der Bahnsteig (—, —e)

der Reisende (-es, -e)

die Auskunft (-n, -n)

das Gepäck (-s)

der Koffer (-s)

СЎЗЛАР ВА ИБОРАЛАР

саёҳат қилмоқ

саёҳат

оқ йўл

саёҳатга чиқмоқ

поезд

темир йўл

манзара

учиш (самолётда)

дам олмоқ

етиб келмоқ

перрон

саёҳатчи

маълумот

юк

чамадон

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

путешествовать

путешествие

счастливого пути

путешествовать

поезд

железная дорога

пейзаж

полет

отдыхать

прибывать

перрон

путешественник

сведение. справка

багаж

чемодан

20. TASCHKENT

(Dialog 1)

Eine deutsche Touristengruppe kommt nach Taschkent. Die Touristen machen eine Rundfahrt durch die Stadt. Karim, ein Student der deutschen Fakultät, zeigt ihnen seine Heimatstadt.

K.: Beginnen wir die Bekanntschaft mit der Stadt mit einem der

ТОШКЕНТ

(1-диалог)

Бир гуруҳ немис сайёҳлар Тошкентга келдилар. Сайёҳлар шаҳарни тамоша қилмоқчилар. Немис тили факультетининг толиби Карим уларга ўзининг она шаҳрини кўрсатяпти.

К.: Шаҳар билан танишишни Тошкентдаги гузал майдонлардан бири—

ТАШКЕНТ

(Диалог 1)

Группа немецких туристов приезжает в Ташкент. Туристы совершают экскурсию по городу. Карим, студент факультета немецкого языка, показывает им свой родной город.

К.: Давайте начнем знакомство с городом с одной из самых красивых

schönsten Plätze in Taschkent, dem Theaterplatz. In der Mitte des Platzes steht das monumentale Gebäude des Akademischen Opern- und Ballet-Theaters, das den Namen von Nawoi trägt.

Tourist: Das Gebäude ist großartig. Können Sie nicht sagen, wann und von wem das Theater errichtet wurde?

K.: Es wurde in den Jahren 1943—47 errichtet. Diesem Gebäude liegt ein Projekt des Architekten A. W. Schtschusew zugrunde. Hier sehen wir eine Synthese der modernen Baukunst mit den nationalen Traditionen.

Tourist: Was wird hier aufgeführt und wie groß ist der Zuschauer-saal?

K.: Der Saal hat 1440 Plätze. Hier werden mit großem Erfolg nationale Opern und Ballette aufgeführt. Von der Bühne erklingen die Werke der bekannten usbekischen Komponisten Aschrafi, Muschel, Wassilenko und vieler anderer. Viel gespielt werden auch die Werke russischer und ausländischer Klassiker, von Tschaikowski, Glinka, Mussorgski, Bizet, Verdi.

Tourist: Als großer Theaterfreund interessiere ich mich vor allem für das Theaterleben Ihrer Hauptstadt. Ich weiß, daß Taschkent das Zentrum der Theater- und Musikkunst Usbekistans ist. Wieviel Theater zählt Taschkent?

Karim: Die Stadt hat viele große Theater, eine Philharmonie, ein Es-tradenorchester. Die Thea-

A. Nawoiy teatri maydonidan boshlaymiz. Maydonning ўrtasida A. Nawoiy nomli Akademik opera va bales katta teatrining ҳашаматли биноси қад кўтарган.

С ай ёҳ: Бино жуда ҳашаматли. Сиз театр қачон ва ким томонидан қурилганлигини биласизми?

— У 1943—1947 йилларда қурилган. Бу бино архитектор А. В. Шусев лойиҳаси асосида қурилган. Бу ерда биз замонавий мейморчиликнинг миллий анъаналар билан бирикувини кўрамиз.

С.: Бу ерда қандай спектакллар қўйилади ва томоша залининг катталиги қандай?

K.: Театрнинг томоша зали 1440 ўринга эга бўлиб, у ерда миллий опера ва балетлар катта муваффақият билан қўйилади. Саҳнадан машҳур ўзбек композиторлари Ашрафий, Мушель, Василенко ва кўпгина бошқаларнинг асарлари янграйди. Рус ва чет эл классик композиторларининг асарлари ҳам ижро этилади: Чайковский, Глинка, Мусоргский, Бизе, Верди.

— Мен катта театр муҳлиси сифатида энг аввало пойтахт театрини ҳаёт тарзи билан қизиқяпман. Мен Тошкент Ўзбекистоннинг театр ва музика санъатининг маркази эканлигини билман. Тошкентда нечта театр бор?

K.: Шаҳарда кўп катта театрлар, битта филармония, битта эстрада оркестри бор. Тошкент те-

площадей в Ташкенте, Театральной площади. В центре площади стоит монументальное здание Академического Большого театра оперы и балета, который носит имя А. Навои.

Tourist: Здание великолепное. Вы не могли бы сказать, когда и кем был построен театр?

K.: Он был построен в 1943—47 годах. В основу положен проект архитектора Шусева. Здесь мы видим синтез прогрессивной архитектуры с национальными традициями.

T.: Какие спектакли здесь ставятся и какова величина зрительного зала?

K.: Зрительный зал вмещает 1440 мест. Здесь с большим успехом идут национальные оперы и балеты. На сцене звучат произведения известных узбекских композиторов Ашрафи, Мушель, Василенко и многих других. Часто исполняются также произведения композиторов русской и зарубежной классики Чайковского, Глинки, Мусоргского, Бизе, Верди.

— Как большой любитель театра я интересуюсь прежде всего театральной жизнью Вашей столицы. Я знаю, что Ташкент является центром театрального и музыкального искусства Узбекистана. Сколько театров в Ташкенте?

K.: В городе много крупных театров, филармония и эстрадный оркестр. Театральные коллективы

tergruppen von Taschkent treten in den Theatern der Städte der Republiken und in den Ländern Afrikas, Lateinamerikas, in England, Indien, Indonesien und in vielen anderen Ländern auf. So zum Beispiel, hat sich das Tanzensemble "Bachor" Weltgeltung verschafft.

Tourist: Taschkent ist als Blumen- und Gartenstadt bekannt. Es hat viele Grünanlagen und Parks. Welche Parks sind bei den Taschkentern besonders beliebt?

Karim: Das sind Parks wie der Nationalpark Usbekistans, der A. Kadiripark, der Zentralpark, der Park "Pobeda" (der Siegespark), der Gagarinpark. Jetzt nähern wir uns dem Zentralpark.

Dem Zentralpark gegenüber liegt der Mechrshon. Dieser Park ist für die Kinder bestimmt. Hier ist alles für sie vorgesehen: Spielplätze und Vergnügungseinrichtungen, das Kindercafe "Buratino".

Natürlich erfreut er sich großer Beliebtheit bei den Kindern.

Und jetzt kommen wir zum Gebäude der ältesten Hochschule Mittelasiens, dem früheren Gebäude der Taschkenter staatlichen Universität.

Die Universität ist 1920 geschaffen worden und hat zur Zeit 15 Fakultäten 85 Lehrstühle, 10 Forschungslaboratorien und ein Rechenzentrum. Hier werden 11 Tausend Studenten von über 40 Nationalitäten der ehemaligen UdSSR, Asiens, Afrikas und Lateinamerikas ausgebildet. In der Zeit Bestehens hat die

атри жамоалари республикалар шаҳарларида ва Африка, Латин Америка мамлакатларида, Англия, Хиндистон, Индонезия ва кўпгина бошқа мамлакатлар саҳналарида томошалар кўрсатадилар. Масалан «Баҳор» рақс ансамбли дунёга машҳур.

— Тошкент гул ва боғлар шаҳри сифатида танилган. Унда кўп хиёбонлар ва боғлар бор. Қайси боғлар тошкентликлар учун айниқса сеvimли ҳисобланади?

— Булар Ўзбекистон миллий боғи, А. Қодирий боғи, марказий хиёбон, «Ғалаба» боғи ва Гагарин номи боғ. Ҳозир биз марказий хиёбонга яқинлашяпмиз.

Марказий хиёбон қарши-сида Меҳржон номидаги боғ ётади. Бу — болалар боғидир. У ерда улар учун ҳамма нарса бор: ўйин майдонлари ва дам олиш жойлари, «Буратино» кафеси.

Албатта бу болалар ўртасида машҳурдир.

Энди биз Ўрта Осиёнинг қадимий олий ўқув юрти — Тошкент Давлат университетининг илгариги биносига келамиз.

Университет 1920 йилда ташкил топган ва ҳозирги кунда 15 та факультет, 85 та кафедра, 10 та илмий текшириш лабораторияси ва бир ҳисоблаш маркази бор. Бу ерда солиқ иттифоқ, Осиё, Африка ва Латин Америкадан келган 40 миллатдан иборат 11 мингдан ортиқ талабалар таҳсин олади. Универ-

Ташкента выступают на сценах городов республики и в странах Латинской Америки, Африки, в Англии, Индии, Индонезии и во многих других странах. Так, например, танцевальный ансамбль «Бахор» снискал мировое признание.

— Ташкент известен как город цветов и как город-сад. В нем много скверов и парков. Какие парки особенно любят ташкентцы?

— Это такие парки, как национальный парк Узбекистана, парк им. А. Кадьри. Центральный сквер, парк Победы, парк им. Гагарина. Сейчас мы приближаемся к Центральному скверу.

Напротив Центрального сквера находится парк имени Меҳрджан. Этот парк предназначен для детей. Здесь все предусмотрено для них: площадки для игр и места для развлечений, детское кафе «Буратино». Конечно, он пользуется большой популярностью у детей.

А сейчас мы подходим к зданию высшего учебного заведения Средней Азии, к зданию бывшего Ташкентского государственного университета.

Университет был создан в 1920 г. и в настоящее время имеет 15 факультетов, 85 кафедр, 10 научно-исследовательских лабораторий и вычислительный центр. Здесь обучаются 11 тыс. студентов 40 национальностей бывшего Союза, Азии, Африки и Латинской Америки. За время своего существования уни-

Universität über 17 Tausend Fachleute ausgebildet.

Tourist: Und wo befindet sich das neue Universitätsgebäude?

K: Die Fakultäten der Universität befinden sich in dem sogenannten Jugendstädtchen, das aus einem Komplex neuer moderner Gebäude besteht.

Tourist: Wie groß ist die Zahl der Hochschulen in Taschkent heutzutage?

Karim: Taschkent zählt 20 Hochschulen. Es hat eine Technische Universität, eine Landwirtschaftliche Universität, ein Textilinstitut, ein Pädagogisches Institut, ein Institut für Eisenbahningenieure und viele andere. Die Stadt zählt außerdem 29 Fachschulen und viele Mittelschulen.

Tourist: Der wissenschaftliche Mittelpunkt der Stadt und der ganzen Republik ist aber die Akademie der Wissenschaften. Wann ist sie gegründet worden?

Karim: Die Akademie der Wissenschaften der Republik Usbekistan ist 1943 gegründet worden. Die Schaffung einer Akademie in Usbekistan zeugt von großen kulturellen Umwandlungen in unserem Land.

Vor der Revolution bestand die Bevölkerung in Usbekistan fast völlig aus Analphabeten und hier existierte keine einzige Hochschule.

Während ihres Bestehens hat sich die Akademie der Wissenschaften bedeutend erweitert. 1943 vereinigte sie 10 Forschungsinstitute, woraus

sitet tashkil topgandan buyen 17 mingdan ortiq mutaхассис тайёрлади.

T.: Университет янги бинони қарга жойлашган?

K.: Университет факультетлари янги замонавий бинолар мажмуидан иборат бўлиб ёшлар шаҳарчасида жойлашган.

T.: Ҳозирги кунда Тошкентдаги олий ўқув юртарининг сони қанча?

— Тошкентда 20 та олий ўқув юрти мавжуд. Улар техника университети, қишлоқ хўжалиги аграр университети, тўқимачилик институти, педагогика институти, темир йўл муҳандислар институти ва бошқалардан иборат. Ундан ташқари, шаҳарда 29 та техникум ва ўрта махсус мактаблар бор.

T.: Шаҳар ва бутун республиканинг илмий маркази Фанлар Академияси ҳисобланади. У қачон ташkil топган?

K.: Ўзбекистон Республикасининг фанлар академияси 1943 йилда ташkil топган. Ўзбекистонда академиянинг яратилиши мамлакатимизда катта маданий ўзгаришлар бўлганини кўрсатади.

Инқилобдан илгари Ўзбекистонда аҳоли бутунлай саводсиз бўлиб, бирорта ҳам олий ўқув юрти бўлмаган.

Фанлар Академияси ташkil топгандан буён деярли кенгайди. 1943 йилда 10 та илмий текшириш институтларини ўз ичига олган бўлса, ҳозир

верситет подготавлил свыше 17 тыс. специалистов.

T.: А где находится новое здание университета?

K.: Факультеты университета находятся в так называемом университетском молодежном городке, который состоит из комплекса новых современных зданий.

T.: Сколько вузов в Ташкенте в настоящее время?

Здесь есть политехнический институт, сельскохозяйственный университет, текстильный, педагогический институт, институт инженеров железнодорожного транспорта и много других. В городе есть кроме того 29 техникумов и много средних школ.

T.: Но научным центром города и всей республики является Академия наук. Когда она была основана?

K.: Академия наук Узбекской Республики основана в 1943 г. Создание академии в Узбекистане свидетельствует о больших культурных преобразованиях в нашей стране.

До революции население Узбекистана почти полностью состояло из нефункционирующего ни одного высшего учебного заведения.

За время своего существования Академия Наук значительно расширилась. В 1943 году она объединяла 10 научно-исследовательских институтов,

jetzt 20 geworden sind. In den Forschungsinstituten der Akademie wirken etwa Hundert Doktoren und mehr als Tausende Kandidaten der Wissenschaften. Darunter befinden sich Wissenschaftler wie A. S. Sadykow, T. W. Sarymsakow, U. A. Arifow, W. J. Sachidow u. a.

унга 20 дан ортиқ институт киради. Академиянинг илмий текшириш институтларида юзлаб доктор ва минглаб фан номзодлари ижод этмоқда, улар орасида Содиков, Саримсоқов, Орипов, Зоҳидов ва бошқа шунга ўхшаган олимлар бор.

из числа которых появилось теперь 20 институтов. В научно-исследовательских институтах Академии трудится около сотни докторов и свыше тысячи кандидатов наук, среди них такие ученые как А. С. Садыков, Т. В. Сарымсаков, У. А. Арифов, В. Захидов и др.

* * *

Karim. Ich schlage vor, jetzt in den Gagarinpark zu gehen. Dort kann man sich gut erhalten.

Карим: Мен Гагарин боғига боришни таклиф қиляпман. У ерда яхши дам олиш мумкин.

Карим: Я предлагаю пойти сейчас в парк им. Гагарина. Там можно хорошо отдохнуть.

(Die Touristen und Karim stehen am Gagarin-Monument).

(Сайёҳлар ва Карим монумент олдида туришибди):

(Туристы и Карим стоят у монумента):

Dieses Monument ist der Heldentat von J. Gagarin und der anderen Kosmonauten gewidmet. Die feierliche Einweihung des Monuments hat am 28. April 1969 stattgefunden.

Бу монумент Гагарин ва бошқа космонавтларнинг қахрамонликларига бағишланган. 1969 йил 28 апрелда монументнинг тантанали очилиш маросими бўлган.

Этот монумент посвящен героическому подвигу Ю. Гагарина и других космонавтов. Торжественное открытие монумента состоялось 28 апреля 1969 года.

(Dialog 2)

(2-диалог)

(Диалог 2)

Tourist: Wir haben schon viel in Taschkent gesehen. Man kann sagen, daß man die Wunden des Erdbebens schon völlig geheilt hat.

Сайёҳ: Биз Тошкентда кўп нарсаларни кўрдик. Зилила оқибатида кўрилган зарарларнинг ўрни тўлиқ қопланибди, деб айтиш мумкин.

Турист: Мы уже многое увидели в Ташкенте. Можно сказать, что раны, оставленные землетрясением, уже полностью залечены.

Karim: Ja, die Stadt ist noch schöner aus den Ruinen auferstanden, als sie bisher war. Die Naturkatastrophe, die Taschkent im April 1966 heimsuchte, zerstörte mehr als 2 Millionen Quadratmeter Wohnfläche.

— Ҳа, шаҳар илгаригига нисбатан янада чиройлироқ бўлиб тикланди. 1966 йил апрелда Тошкентда содир бўлган табиий офат 2 миллион кв. м дан зиёд турар жойларни вайрон қилган эди.

— Да, город возродился из руин и стал еще прекраснее, чем он был до сих пор. Природная катастрофа, которая постигла Ташкент в 1966 г. разрушила более 2 миллионов кв. м жилой площади.

Dort, wo früher Lehmhäuser gestanden haben, erheben sich jetzt 9stöckige Riesen. Es entstanden neue Stadtviertel, Parks und Grünanlagen.

У ерда илгари пахса уйлар бўлган жойларда 9 қаватли баланд уйлар қад кўтарди. Янги шаҳар кварталларида хиёбанлар қад кўтарди.

Там, где раньше стояли глиняные дома, сейчас возвышаются 9-ти этажные громадные дома. Возникли новые кварталы города, парки, скверы.

Und jetzt können wir unsere Rundfahrt fortsetzen.

Энди биз сайёҳатимизни давом эттирамиз.

А теперь мы можем продлить нашу экскурсию.

Wir haben uns mit der Neustadt bekanntgemacht, und jetzt begeben wir uns in die Altstadt. Auf dem Nawoi-Prospekt befindet sich das Nawoi-Museum für Literatur, das 1967 eröffnet worden ist, als der 525. Jahrestag der Geburt des Dichters gefeiert wurde. Vor dem Museum steht ein Bronzedenkmal von A. Nawoi, das von Büsten von Dichtern und Schriftstellern verschiedener Zeiten gesäumt wird. Da sehen Sie schon das Taschkenter Fernsehzentrum. Und direkt vor uns liegt das Gebäude des Palastes der Künste.

Tourist: Das Gebäude hat ja eine originelle Konstruktion. Die durchsichtigen Glaswände, die luftigen Ornamente aus weißem Stein verleihen dem Gebäude Leichtigkeit.

(Die Touristen gelangen zum Chamsa-Schauspielhaus).

K.: In diesem herrlichen Gebäude ist das Chamsa-Schauspielhaus untergebracht. "Tempel der Künste" wird das Theater genannt. Durch seine herrliche Kunst hat sich die Theatertruppe die Liebe der Zuschauer und große Popularität gewonnen.

T.: Was wird hier aufgeführt?

K.: Auf der Bühne laufen mit gleichem Erfolg Stücke usbekischer und russischer Dramatiker und Werke der Weltklassiker. Der Ruhm der Taschkenter Theaterkunst baut auf den Namen solcher Künstler wie A. Hidojatow, S. Ischenturajewa, Sch. Burchanow u. a.

Биз янги шаҳар билан танишдик ва энди эски шаҳар томон йўл оламиз.

Навоий кўчасида 1967 йилда шоир А. Навоийнинг туғилган кунининг 525 йиллигини нишонлашга бағишлаб очилган Навоий номли адабиёт музейи жойлашган. Музей олдида А. Навоийнинг бронзадан ясалган ҳайкали, унинг атрофида ҳар хил даврларда яшган шоир ва ёзувчиларнинг бюстлари турибди. Шу ерда сизлар марказий телевидениени кўрасиз. Тўғримизда Санъат саройи биноси турибди.

— Бино ажойиб конструкцияга эга. Тиниқ шиша деворлар, оқ тошдан қилинган нозик нақшлар биного чирой ва енгил тус беради.

(Сайёҳлар Ҳамза номли драма театрига етиб келишди.)

K.: Бу ажойиб бинода Ҳамза драма театри жойлашган. Ҳамза театрини «Санъат қасри» деб ҳам аташади. Узининг гўзал санъати билан театр коллективи томошабинларнинг севгисига сазовор бўлдилар ва шуҳрат қозондилар.

C.: Бу ерда қандай спектакллар қўйилади?

K.: Саҳнада муваффақият билан ўзбек, рус драматургларининг ва жаҳон аҳамиятига эга бўлган классиклар асарлари қўйилапти. Тошкент театр санъатининг шуҳрати А. Ҳидоятлов, С. Эшонтўраева, Ш. Бурхонов каби санъаткорлар номи билан машҳур.

Итак, мы познакомились с новой частью города, а сейчас мы направимся в старый город.

На проспекте Навои находится музей литературы им. Навои, который был открыт в 1967 г., когда отмечалось 525 годовщина со дня рождения поэта. Перед музеем расположен бронзовый памятник А. Навои, по обе стороны которого стоят бюсты поэтов и писателей разных времен. Вы уже видите Ташкентский телецентр. Прямо здание Дворца искусств.

— У этого здания оригинальная конструкция. Прозрачные стены из стекла, воздушные орнаменты из белого камня придают зданию легкость.

(Туристы доходят до драматического театра им. Хамзы.)

K.: В этом прекрасном здании расположен театр драмы им. Хамзы. «Храм искусств» так называют театр. Благодаря своему великолепному искусству театральный коллектив завоевал популярность и любовь зрителей.

T.: Какие спектакли здесь ставят?

K.: На сцене с одинаковым успехом идут пьесы узбекских и русских драматургов и произведения классиков мирового значения. Слава Ташкентского театрального искусства зиждется на именах таких деятелей искусства как А. Хидоятлов, С. Ишантураева, Ш. Бурханов и др.

Weiter führt uns der Weg zum Hotel "Tschorsu". Hier ragt auch ein mittelalterliches Architekturdenkmal, die Medresse Kukaldosch empor.

T.: Wir haben schon viel in der Altstadt besichtigt, und wir haben gesehen, daß die Altstadt ein ganz moderner Stadtteil ist.

K.: Nun, haben Sie die Altstadt auch kennen-gelernt.

Ich möchte Sie jetzt mit einem der Neubaubezirke, mit dem Massiw Tschilansar bekanntmachen. Hier wohnen 500.000 Menschen.

Tourist: Sagen Sie bitte, ist Tschilansar das einzige Neubauzentrum Taschkents?

K.: Nein, solche Neubaubezirke entstanden auf dem Massiv Ferusa, im Bezirk Junus—Abad und Karakamysch.

T.: Die Stadt hat uns sehr beeindruckt. Wir sind Ihnen für Ihre Führung sehr dankbar.

Кейин биз «Чорсу» меҳмонхонаси томон йўл оламиз. Бу ерда ўрта аср ёдгорликларидан Қўқалдош мадрасаси қад кўтарган.

C.: Биз эски шаҳардаги кўп жойларга бордик. Эски шаҳарни замонавий шаҳарнинг бир қисми десак ҳам бўлади.

K.: Сиз эски шаҳар билан танишдингиз.

Мен энди сизни янги қурилган Чилонзор даҳаси билан таништирмақчиман. Бу ерда 500 минг аҳоли яшайди.

— Айтинг-чи, Чилонзор Тошкентнинг янги қурилиш марказими?

K.: Йўқ, бундай янги қурилиш районлари Феруза, Юнус-Обод ва Қора-Қамиш туманларида ҳам қад кўтаряпти.

T.: Бу шаҳар менда жуда катта таассурот қолдирди. Саёҳат учун миннатдорчилик изҳор қиламиз.

Дальше наш путь ведет к гостинице «Чорсу». Здесь возвышается также памятник средневековой архитектуры, медресе Кукельдаш.

T.: Мы уже многое осмотрели в старом городе и мы увидели, что старый город это совершенно современная часть города.

K.: Итак, вы уже познакомились и со старым городом.

Сейчас я хочу познакомить Вас с одним из новых районов города, с массивом Чиланзар. Здесь живут 500 тысяч жителей.

Tourist: Скажите, пожалуйста, Чиланзар — это единственный центр новостроек в Ташкенте?

K.: Нет, такие новостройки возникли на массиве Феруза, в районах Юнус-Абад и Кара-Камыш.

T.: Город произвел на нас большое впечатление. Мы очень благодарны Вам за экскурсию.

VOKABELN UND WENDUNGEN

die Hauptstadt (-es, ≡ er)
die Sehenswürdigkeit
(-, -en)
sich befinden
liegen
das Bestehen
ausbauen
der Baumann (Bauleute)
das Hotel (-s, -s)
der Hochbau (-s, -ten)
das Viertel (-s, -)
die Wohnfläche (-, -n)
erheben, sich
die Grünanlage (-, n)
die Rundfahrt
das Opernhaus (-es, ≡ er)
überqueren
entwickeln, sich

СЎЗ ВА ИБОРАЛАР

пойтахт
диққатга сазовор жойлар
жойлашмоқ
барпо бўлиш
қурмоқ
қурувчи (қурувчилар)
меҳмонхона
баланд уй
мавзе
яшаш жой
қад кўтармоқ
хиёбон
саёҳат
опера ва балет театри
кесиб ўтмоқ
ривожланмоқ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

столица
достопримечательность
находиться
существование
строить
строитель (строители)
гостиница
высотные здание
квартал
жилая площадь
возвышаться
сквер
экскурсия
театр оперы и балета
пересекать
развиваться

die Fachschule (-, -n)
errichten
der Palast (-es, ≡ -e)

техникум
қурмоқ
сарой, қаср

техникум
воздвигать, строить
дворец

21. IM MUSEUM

МУЗЕЙДА

В МУЗЕЕ

Alima, eine Studentin des zweiten Studienjahres, lädt ihre Freundin aus dem ersten Studienjahr ins Museum ein.

Alima: Unsere Gruppe will heute nach dem Unterricht das Museum besuchen. Willst du dich uns anschließen?

Salima: Es wäre sehr gut. Ich hatte schon längst die Absicht, ein Museum zu besuchen. Aber ich hatte immer keine Gelegenheit. Was für ein Museum möchtet ihr besuchen?

A.: Das Museum für Angewandte Kunst. Du weißt, es befindet sich nicht weit von der Uni. Das ist ein ungewöhnliches Museum.

S.: Ja, ich schließe mich euch gern an. Wann wollt ihr gehen?

A.: Schon jetzt. Da warten die Mädchen und Jungen auf mich. Komm, wir gehen ein Stück zu Fuß und sind in 15 Minuten schon an Ort und Stelle. Wir müssen uns beeilen.

S.: Neulich besuchte unsere Gruppe das Museum für bildende Kunst.

A.: Ich habe irgendwo von einer guten Ausstellung gelesen. Ich glaube, sie wird im Kunstmuseum gezeigt.

S.: Wo hast du davon gelesen?

A.: Fällt mir im Moment nicht ein.

S.: Ja, zur Zeit gibt es eine Ausstellung der zeitgenössischen Kunst. Dort sind die Werke von

Олима, II курс талабаси, биринчи курсда ўқийдиган дугонасини музейга борishга таклиф қилади.

Олима: Бизнинг гуруҳ бугун дардан кейин музейга бормоқчи. Биз билан борасанми?

Салима: Жуда яхши бўлар эди. Анчадан бери музейга боришни ният қилиб юргандим. Аммо ҳеч имконият бўлмади. Қайси музейга бормоқчисизлар?

О.: Амалий санъат музейига. Биласан, у университетимиз яқинида жойлашган. Бу жуда ажойиб музей.

С.: Бўлди, мен ҳам сизлар билан бораман. Қачон бормоқчисизлар?

О.: Ҳозир. Ана, қизлар ва йигитлар мени кутиб туришилпти. Юр, озгина пиёда юрсак, 15 минутда айтилган жойда бўламиз. Шошилишимиз керак.

С.: Яқинда бизнинг гуруҳ тасвирий санъат музейига борди.

О.: Мен қаердадир жуда яхши кўргазма ҳақида ўқиган эдим. Менимча, у санъат музейида бўлса керак.

С.: Бу тўғрида қаерда ўқиган эдинг?

О.: Ҳозир эсимга келмапти.

С.: Ҳа, ҳозир у ерда замонавий санъат кўргазмаси бор. У ерда ёш ис

Алима, студентка II курса, приглашает свою подругу первокурсницу в музей.

Алима: Наша группа хочет пойти сегодня после занятий в музей. Не хочешь ли ты присоединиться к нам?

Салима: Это было бы очень хорошо. Я уже давно собиралась посетить музей. Но все не было возможности. В какой музей вы хотите пойти?

A.: В музей прикладного искусства. А ты знаешь он находится недалеко от университета. Это необычный музей.

С.: Да, я охотно присоединюсь к вам. Когда вы хотите пойти?

A.: Уже сейчас. Вон, девочки и мальчики ждут меня, идем. Мы пройдем немного пешком и через 15 минут мы уже будем на месте. Нам нужно поторопиться.

С.: Недавно наша группа ходила в музей изобразительного искусства.

A.: Я где-то читала о хорошей выставке. Я думаю, что она в музее искусств.

С.: Где ты об этом читала?

A.: Я сейчас не могу вспомнить.

С.: Да, сейчас проходит выставка современного искусства. Там выставлены произведения моло-

jungen Talenten ausstellt. Das machte auf mich wirklich einen großen Eindruck. (Sie sind schon im Museum. Sie betreten das Vestibül des großen Museums).

A.: Sagen Sie, bitte, wo ist die Kasse?

Angestellte: Im Vestibül des Museums, rechts.

— Danke schön.

— Bitte, 3 Karten.

— Das ist eine Führung. Wir können uns auch anschließen.

Die Führerin: Das Gebäude des Museums wurde nach dem Entwurf eines russischen Architekten gebaut. Es war das Haus eines russischen Fürsten.

(Im Saal für Metall- und Holzschnitte).

Führerin: Da sehen wir ein Bücherregal. Dieses Bücherregal wurde aus einem einzigen Holzstück geschnitten ohne Leim, ohne einen einzigen Nagel. Vor uralten Zeiten schmückten verschiedene Baumarten die Architektur und den Alltag des usbekischen Volkes. Der Kunstschnitt findet immer mehr Anwendung in der modernen Architektur von gesellschaftlichen Gebäuden, wie z. B. Nawoi—Theater, Mukimitheater, Ham-satheater.

Die Holzmalerei wird vor allem bei Andenken- und Gebrauchsgegenständen ausgeführt. Die größten Zentren der traditionellen Kunstschnitzerei in Usbekistan sind Chiva, Taschkent, Kokand und Margilan.

теъдодларнинг асарлари кўрсатилмоқда. Булар менда ҳақиқатдан ҳам катта таассурот қолдирди. (Улар музейга етиб келдилар, катта музей вестибюлига кирдилар).

A.: Айтинг-чи, касса қаярда?

Хизматчи: Музей вестибюлида, ўнг томонда.

— Раҳмат.

— Марҳамат, 3 та чипта беринг.

— Мана экскурсовод ҳам бор экан. Биз ҳам қўшилсак бўлади.

Экскурсовод: Музей биноси рус меъмори лойиҳаси бўйича қурилган. У рус князининг уйи бўлган.

(Еғоч ва металл буюмларига ўйма нақш солиш зали.)

Экскурсовод: Мана бу ерда биз китоб тоқчасини кўряпмиз. Бу китоб тоқчаси бир яхлит ёғочдан ўйилган бўлиб, бу ерда бир дона мих ҳам, елим ҳам ишлатилмаган. Қадим замонлардан бери ҳар хил дарахтлар ўзбек халқининг меъморчилиги ва турмушини безаб келган. Бадий ўймакорлик санъати борган сари замонавий жамоатчилик бинолари меъморчилигида ўз аксини топмоқда. Масалан, Навоий, Муқимий, Ҳамза номли театрлар бинолари.

Еғочга ўйма нақш солиш, эсдалик совгалари, рўзгор буюмларини тайёрлашда ишлатилади. Анъанали ўймакорлик санъатининг Ўзбекистондаги энг йirik марказлари—Хива, Тошкент, Қўқон ва Марғилондир.

дых талантов. На меня это произвело действительно большое впечатление. (Они уже в музее, входят в вестибюль большого музея).

A.: Скажите, пожалуйста, где касса?

Служащий: В вестибюле музея, направо.

— Спасибо.

— Пожалуйста, 3 билета.

— А вот экскурсовод. Мы тоже можем присоединиться.

Экскурсовод: Здание музея было построено по проекту русского архитектора. Это был дом русского князя.

(В зале резьбы по металлу и дереву).

Экскурсовод: Вот мы видим книжную полку. Эта книжная полка была вырезана из цельного куска дерева, и сделана без клея, без единого гвоздя. С древних времен различные виды деревьев украшали архитектуру и быт узбекского народа. Художественная резьба все более находит применение в современной архитектуре общественных зданий, таких, как театр им. Навои, Мукуми, театр Хамзы.

Резьба по дереву выполняется преимущественно на сувенирах и предметах быта. Самые большие центры традиционной художественной резьбы в Узбекистане—это Хива, Ташкент, Коканд и Марғилан.

* * *

Salima: Jetzt kommt der Kupferstich an die Reihe.

F.: Der Kupferstich ist ein großer und interessanter Zweig der Kunstarbeit. Der Kupferstecher Lutfulla Fasilov aus Kokand gibt seine Erfahrungen an die junge Generation weiter. Seine Werke werden in den Ausstellungen ausgestellt. Damit geht unser Rundgang dem Ende zu.

A.: Wir danken Ihnen für Ihre ausführliche Schilderung. Auf Wiedersehen!

S.: Nun, Alima, bist du mit dem Besuch des Museums zufrieden?

A.: Ich bin dir sehr dankbar für deine Einladung. Ich möchte auch gern an der Museumsbesprechung teilnehmen.

22. DAS MUSEUM "DIE DRESDENER GALERIE"

Eine Gruppe von Touristen aus Usbekistan besucht die Dresdener Gemädegalerie. Unter ihnen befindet sich auch eine Studentin von der Tashkenter Universität für Welt Sprachen.

Zusammen mit ihrem Betreuer gehen sie durch die Säle des Museums.

St.: Welche Abteilungen gibt es in Ihrem Museum?

Angestellte: Wir haben einige Abteilungen der Kunst des Mittelalters der Renaissance, des Orientes, eine Abteilung der flämischen Malerei, eine große Abteilung, wo verschiedene Werke aus Altem Ägypten ausgestellt sind.

Салима: Энди навбат мисга ўйма нақш солиш.

Б.: Санъатнинг катта ва қизилқарли тармоқларидан бири мисга ўйма нақш солишдир. Қўқонлик мисгар Лутфулла Фозилов ўзининг тажрибасини ёш авлодга ўргатмоқда. Унинг асарлари кўрғазмаларда намойиш этилади. Шунинг билан экскурсиямиз ниҳоясига етди.

A.: Биз сиздан батафсил ҳикоянгиз учун миннатдормиз. Хайр!

С.: Хўш, Олима, музейга борганингдан хурсандмисан?

A.: Таклифингдан миннатдорман. Мен сизларнинг музей тўғрисидаги баҳсларингизда ҳам қатнашимиз келяпти.

«ДРЕЗДЕН» МУЗЕИ ГАЛЕРЕЯСИ

Бир гуруҳ Ўзбекистонлик сайёҳлар Дрезден расмлар галереясини томоша қилишга бордилар. Улар орасида Тошкент жаҳон тиллар университетининг талабаси ҳам бор эди.

Улар экскурсовод бошчилигида музей залларини айландилар.

T.: Музейингизда қандай бўлимлар бор?

Хизматчи: Бизда бир нечта бўлимлар бор: ўрта аср уйғониш даври санъати бўлими, шарқ бўлими, фламанд ранг тасвири бўлими ва яна энг катта бўлим бор бўлиб, у ерда Қадимги Мисрдан турли асарлар намойиш этилган.

Салима: Ну, а тепер на очереди гравюра на меди.

Э.: Большим и интересным видом художественного труда является гравюра на меди. Гравёр на меди из Коканда Лутфулла Фазылов передает свой опыт молодому поколению. Его произведения выставляются на выставках. На этом мы заканчиваем наш осмотр.

A.: Мы благодарим Вас за подробный рассказ.

До свидания!

С.: Ну, Алима, ты довольна посещением музея?

A.: Я очень благодарна тебе за приглашение. Мне очень хотелось бы принять участие и в обсуждении посещения музея.

МУЗЕЙ «ДРЕЗДЕНСКАЯ ГАЛЕРЕЯ»

Группа туристов из Узбекистана посещает Дрезденскую картинную галерею. Среди них находится также студентка из Ташкентского университета мировых языков.

Вместе с сопровождающим они идут по залам музея.

Ст.: Какие отделы есть в Вашем музее?

Служащий: У нас несколько отделов: искусство ренессанса средних веков, Востока, отдел фламандской живописи, большой отдел, где выставлены различные произведения из Древнего Египта.

St.: Es ist schade, daß wir wenig Zeit haben, wir würden uns alles so gern ansehen. Leider müssen wir schon morgen abreisen.

A.: Sind Sie Kunstwissenschaftler?

St.: O, nein, bloß ein großer Kunstliebhaber.

A.: Ich würde Ihnen raten, einen Rundgang durch das Museum zu machen. So werden Sie eine Vorstellung von den Schätzen unseres Museums erhalten.

B.: Aber außer der Gemäldegalerie gibt es in Dresden auch weitere sechs Museen. Und doch jeder, der nach Dresden kommt, stättet der berühmten Sempergalerie einen Besuch ab.

St.: Übrigens, woher kommt der Name "Sempergalerie"?

B.: Gottfried Semper war ein großer deutscher Baumeister des 19. Jahrhunderts. Er schuf den Entwurf für eines der Galeriegebäude. Der Bau wurde um die Mitte des vorigen Jahrhunderts beendet. Man nannte das Gebäude nach seinem Schöpfer "Sempergalerie".

St.: Und das andere Gebäude, wie heißt das?

B.: Der Zwinger. Hast du niemals davon gehört?

St.: Doch, soviel ich weiß, ist der Zwinger eines der berühmtesten Bauwerke des deutschen Barocks. Das ist ein Gebäude aus dem Anfang des 18. Jahrhunderts. Und es wurde vom berühmten Baumeister Pöppelmann errichtet. Diese Galerie ist eine der größten Sammlungen

T.: Афсуски, вақтимиз оз, буларнинг ҳаммасини жон деб кўрар эдик. Афсуски, эртага жўнаб кетамиз.

X.: Сизлар санъатшуоносисизлар?

T.: Йўқ, фақатгина санъат мухлисларимиз.

X.: Музей залларини айланслаб чиқишларингизни маслаҳат бераман. Шундагина бизнинг музейимиз хазинаси ҳақида тасаввурга эга бўласиз.

B.: Лекин расмлар галереясидан ташқари Дрезденда яна 6 та музей бор. Шунга қарамасдан Дрезденга келган ҳар бир киши машҳур Земпер галереясини албатта кўриб кетади.

T.: Айтганча, нима сабабдан «Земпер галерея» си деган ном қўйилган?

B.: Готфрид Земпер 19-асрнинг буюк немис меймори бўлган. У галерея биноларидан бирининг лойиҳасини тузган. Қурилиш ўтган асрнинг ўрталарида тугаган. Бинони ўша ихтирочининг номи билан «Земпер галереяси» деб аташган.

T.: Нариги бинонинг номи нима?

Э.: Цвингер. Бу сарой ҳақида сира эшитмаганмидинг?

Т.: Ҳа, менинг билишимча, Цвингер немис барокки усулида қурилган энг машҳур бино. Бу бино 18-асрнинг бошларида қурилган. У машҳур меймор Пёпельман томонидан қурилган. Фарбий Оврупо рассомчилигининг энг ажойиб коллекциялари тўпланган галереядир. Лекин уруш даврида бу

С.: Жаль, что у нас мало времени, мы бы с большим удовольствием посмотрели все это. К сожалению, завтра мы уже должны уезжать.

Служ.: Вы искусствовед?

С.: О, нет, просто поклонница искусства.

С.: Я бы вам посоветовала еще пройти по залам музея. Так Вы получите представление о сокровищах нашего музея.

Э.: Но кроме картинной галереи в Дрездене есть еще и 6 других музеев. И все же каждый, кто приезжает в Дрезден, посещает знаменитую Земперовскую галерею.

С.: А впрочем, откуда происходит название «Земперовская галерея»?

Э.: Готфрид Земпер был великим немецким архитектором 19 в. Он создал проект одного из зданий галереи. Строительство было закончено около середины прошлого века. Здание назвали по имени его создателя «Земперовская галерея».

С.: А другое здание, как оно называется?

Э.: Цвингер. Ты никогда не слышала об этом?

С.: Да, нет, но насколько я знаю, Цвингер является одним из самых известных сооружений немецкого барокко. Это здание начала 18 столетия. А построено оно было знаменитым архитектором Пёпельманом. Эта галерея одна из величайших коллекций западноевропейской живописи. А что случилось с

der welteuropäischen Malerei. Aber was geschah mit den Gemälden während des Krieges?

B.: Die (ehemalige) Sowjetsoldaten haben diese wertvolle Gemäldesammlung für die Menschheit gerettet. Gegen Ende des Krieges hatten die Faschisten die Gemälde in einem dunklen und feuchten Tunnel versteckt. Die Soldaten fanden diese Gemälde. Die Bilder wurden nach Moskau geschickt und russische Maler haben sie restauriert. Und das im Kriege stark zerstörte Bauwerk des Zwingers wurde wiederhergestellt.

B.: Jetzt gehen wir die Mittelstufe hinauf, im zweiten Stock gleich rechts beginnt die Ausstellung der deutschen Kunst.

St.: Sind diese Gemälde auch während des Krieges stark beschädigt worden?

B.: Ja, fast alle diese Gemälde wurden restauriert, aber so meisterhaft und präzise, daß nur ein großer Kenner es merkt. Vielleicht gehen wir zuerst einmal schnell durch alle Säle, um uns einen Überblick über die Ausstellung zu verschaffen.

St.: Wie kommen wir in die Abteilung der alten niederländischen Maler?

B.: Bald kommen wir dorthin. Dieses Gemälde stammt aus der Werkstatt von Rubens. Viele von Rubens' Schülern sind selbst hervorragende Künstler geworden.

St.: Schade. Es ist schon Zeit zu gehen. Die Galerie kann man nie gut

расмлар билан қандай ҳодиса рўй берган?

B.: Совет жангчилари бу қимматбаҳо расмлар тўпламини қонсоният учун сақлаб қолганлар. Урушнинг охирида фашистлар расмларни қоронғи ва зах туннелга беркитган эдилар. Жангчилар бу расмларни топиб оладилар. Расмлар Москвага келтирилди. Рус расмолари уларни таъмирландилар. Уруш вақтида вайрон қилинган Цвингер биноси қайтадан тикланди.

B.: Бўлмасам марказий зинадан юқорига чиқамиз, учинчи қаватда шундай ўнг томонда немис санъатининг кўرғазмаси бошланади.

T.: Бу расмлар ҳам уруш даврида жароҳатланганми?

B.: Ҳа, бу расмларнинг деярли ҳаммаси таъмирланган. Лекин улар шундай моҳирлик билан аниқ ишланганки, уни фақатгина катта мутахассисгина сезиши мумкин. Кўрғазма ҳақида умумий тасаввурга эга бўлиш учун аввал тезгина ҳамма залларни айланиб чиқсак қандай бўлар экан-а?

T.: Қадимги Нидерландия расмоларининг бўлимига қандай қилиб борамиз?

B.: Ҳозир у ерга борамиз. Бу расм Рубенсининг устахонасида дунёга келган. Рубенсининг кўпгина шогирдлари машҳур санъаткорлар бўлиб етишишган.

T.: Э, аттанг. Қайтадиган вақт ҳам бўлиб қолибди. Бу галереяни ҳеч

картинами во время войны?

П.: Советские солдаты спасли эту ценную коллекцию картин для всего человечества. К концу войны фашисты спрятали картины в темном и сыром туннеле. Солдаты нашли эти картины. Картины были посланы в Москву. Русские художники реставрировали их. А разрушенное во время войны здание Цвингера было восстановлено.

Э.: Теперь мы поднимемся по центральной лестнице, сразу на 3 этаже начинается выставка немецкого искусства.

C.: А эти картины тоже были повреждены во время войны?

Прикреп.: Да, почти все эти картины были реставрированы, но так мастерски и точно, что только большой знаток может это заметить. Может быть, мы сначала пройдем один раз быстро по всем залам, чтобы получить общее представление о выставке?

C.: Как мы пройдем в отдел старых нидерландских художников?

Э.: Скоро мы пройдем туда. Эта картина из мастерской Рубенса. Многие ученики Рубенса стали сами выдающимися художниками.

Ст.: Жаль. Уже время уходить. С галереей никогда невозможно озна-

genug kennenlernen. Man kann beim besten Willen nicht alles behalten, was da ausgestellt ist, alle Gemälde, Porträts, Landschaften, Meeresbilder, Stilleben.

B.: Na, und welche Gemälde der Dresdener Galerie haben auf dich einen großen Eindruck gemacht?

St.: Viele, aber "Die Sixtinische Madonna" von Raffael und die Werke Albrecht Dürers der größten. Wenn ich noch irgendwann eine Möglichkeit haben werde, dann werde ich Zeit für einen Museumsbesuch aufbringen, um die Galerie ausführlicher kennenzulernen.

B.: Die ausgestellten Kunstwerke werden im Katalog näher bezeichnet. An der Kasse kann man einen Katalog kaufen. Lange Zeit nach dem Besuch des Museums werden Sie an das Ereignis zurückdenken.

VOKABELN UND WENDUNGEN

besuchen (-te, -t)
die Ausstellung (-, -en)
das Bild (-es, -er)
das Gemälde (-es)
beeindrucken (te, t)
hervorragend
der Bau (-es, -ten)
der Fremdenführer (-s, -)
die Malerei (-, -en)
der Besucher (-s, -)
sich interessieren (te, t)
bewundern (te, t)
verbringen (a, a)

23. DER ARBEITSTAG DES STUDENTEN

(2 Studenten treffen sich im Korridor des Instituts). Anwar ist Direktstudent. Babur ist Abendstudent.

қачон тўлиғича ўрганиб бўлмайди. Ҳар қанча уринсанг ҳам бу ерга қўйилган ҳамма расмлар, портретлар, денгиз пейзажи, натюрмортларни эслаб қололмайсан.

B.: Хўш, Дрезден галереясининг қайси расмлари сенда катта таассурот қолдирди?

T.: Кўплари, лекин Рафаэлниң «Сикстин мадонна»си ва Альбрехт Дюрернинг асарлари жуда катта таассурот қолдирди. Агар қачонлардир имкониятим бўлиб қолса, музейга бориб, музей галереяси билан яқинроқдан танишишга вақтимни сарфлаган бўлардим.

B.: Намойиш қилинаётган санъат асарлари каталогда муфассал баён қилинган. Каталогни кассадан сотиб олишингиз мумкин. Музейни томоша қилганингиздан кейин узоқ вақт кўрганларингизни эслаб юрасиз.

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

бормоқ
кўргазма
расм
таъсирланмоқ
машҳур
қурилиш
экскурсовод, бошловчи
рассомчилик
ташриф буюрувчи
қизиқмоқ
ҳайратланмоқ
ўтказмоқ (вақт)

ТАЛАБАНИНГ ИШ КУНИ (РЕЖИМИ)

(Икки талаба институт йўлағида учрашиб қоладилар). Анвар — кундузги бўлим талабаси, Бобур — кечки бўлим талабаси.

комиться в достаточной степени. При всем желании нельзя запомнить все, что здесь выставлено: все картины, портреты, пейзажи, морские пейзажи, натюрморты.

Э.: Ну, а какие картины Дрезденской галереи произвели на тебя большое впечатление?

Ст.: Многие, но «Сикстинская мадонна» Рафаэля и произведения Альбрехта Дюрера наибольшее. Если я еще когда-нибудь буду иметь возможность, то я посвящу время посещению музея, чтобы по-подробнее ознакомиться с галереей.

Э.: Выставленные произведения искусства описаны подробно в каталоге. У кассы можно купить каталог. Долгое время после посещения музея Вы еще будете вспоминать это событие.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

посещать, ходить
выставка
картина

производить впечатление
выдающийся
строительство здание
гид, экскурсовод
живопись
посетитель
интересоваться
восхищаться
производить (время)

РАБОЧИЙ ДЕНЬ ОДНОГО СТУДЕНТА

(Два студента встречаются в коридоре института). Анвар — студент очного, Бабур — студент вечернего отделения.

A: Guten Tag, wie geht es dir? Was machst du hier so früh? Hast du doch den Unterricht am Abend besucht?

B: Beim Abendstudium haben wir von 6 bis 11 Uhr abends Unterricht. Ich habe aber in der Bibliothek etwas zu tun. Und wann beginnt euer Unterricht?

A: Unser Unterricht fängt morgens halb 9 an.

B: So früh? Um wieviel Uhr mußt du aufstehen, um rechtzeitig ins Institut zu kommen?

A: Ich stehe täglich um halb 7 auf. Nur an Sonntagen schlafe ich etwas länger, aber nicht zu lange, denn ich habe mich schon daran gewöhnt, früh aufzustehen.

B: Hast du morgens Zeit für alles?

A: Ja, natürlich. Ich mache 10 Minuten Gymnastik, wasche mich, putze mir die Zähne, bringe das Zimmer in Ordnung und bereite sogar das Frühstück zu.

B: Das ist schön. Früh aufzustehen ist gesund. Ich stehe auch früh auf. Aber ich habe es eilig. Du weißt doch, daß unser Betrieb weit von meinem Hause liegt. Ich brauche viel Zeit für den Weg. Darum habe ich morgens oft keine Zeit für Morgengymnastik. Und womit fährst du ins Institut?

A: Gewöhnlich mit dem Autobus. Wenn aber der Bus überfüllt ist, fahre ich mit der Straßenbahn. 15 Minuten nach 8 bin ich schon an Ort und Stelle.

B: Wie lange haltet ihr

A: Салом. Аҳволларинг қандай? Азонлаб у ерда нима қиляпсан? Машғулларинг кечқурун-ку?

B: Кечки бўлимда машғулларимиз кечқурун соат 6 дан 11 гача бўлади. Лекин мен кутубхонага боришим керак. Машғулнинг нечада бошланади?

A: Бизнинг дарсимиз эрталаб 8.30 да бошланади.

B: Жудаям эртасми? Институтга ўз вақтида бориш учун соат нечада туришинг керак?

A: Мен ҳар куни соат 6.30 да тураман. Фақат яқшанба кунлари кечроқ тураман, лекин жудаям кеч эмас, чунки эрта туришга одатланиб қолганман.

B: Эрталаб ҳаммасига улгурасанми?

A: Ҳа, албатта. Мен 10 минут бадантарбия қиламан, ювинаман, тишимни тозалайман, хонамни йиғиштираман ва ҳатто нонушта ҳам тайёрлайман.

B: Бу жуда яхши. Эрта туриш — саломатлик гаровидир. Мен ҳам эрта тураман. Лекин мен эрталаб шошиламан. Бизнинг корхона уйимдан узоқдалигини биласан. Жуда кўп вақтим йўлга кетади. Шунинг учун эрталаб бадантарбия қилишга вақтим етишмайди. Институтга нимада борасан?

A: Одатда институтга автобусда бораман. Агар автобусда одам кўп бўлса, трамвай билан бораман. Соат саккиздан ўн беш минут ўтганда манзилга етиб бораман.

A: Здравствуй. Как твои дела? Что ты тут делаешь так рано? У тебя ведь занятия вечером?

B: У нас на вечернем отделении занятия с 6 до 11 часов вечера. Но мне нужно пойти в библиотеку. Когда у вас начинаются занятия?

A: У нас занятия начинаются в половине девятого утра.

B: Так рано! Когда ты встаешь, чтобы вовремя прийти в институт?

A: Я встаю ежедневно в половине 7 го. Только по воскресеньям я сплю несколько дольше, но не очень долго, так как я уже привык вставать рано.

B: Ты все успеваешь сделать утром?

A: Да, конечно. 10 минут я делаю зарядку, умываюсь, чищу зубы, привожу в порядок комнату и даже готовлю завтрак.

B: Это очень хорошо. Рано вставать — полезно для здоровья. Я тоже встаю рано. Но по утрам я спешу. Ты ведь знаешь, что наш завод находится далеко от моего дома. У меня много времени уходит на дорогу. Поэтому утром у меня нет времени для утренней гимнастики. На чем ты едешь в институт?

A: Обычно на автобусе. Когда автобус переполнен, то я еду на трамвае. 15 минут девятого я уже на месте.

B: Сколько времени вы

euch täglich im Institut auf?

A.: Gewöhnlich haben wir 3 Doppelstunden, doch heute haben wir nach dem Stundenplan vier. Aber unser Lektor ist krank, die Vorlesung fällt aus und wird wahrscheinlich verlegt.

B.: Sag mal, gehst du nach dem Unterricht gleich nach Hause?

A.: Keinesfalls. Man hat immer viel im Lesesaal, oder im Phonolabor zu tun. Nach dem Unterricht gehe ich in die Mensa. Im Lesesaal bereite ich mich auf die Seminare vor. Hier kann man auch immer die neuesten Zeitschriften lesen. Erst am Abend gehe ich nach Hause.

B.: Ja, wie ich sehe, arbeitest du viel selbständig. Das ist so wichtig für ein erfolgreiches Studium. Leider habe ich als Abendstudent nicht so viel Zeit. Es ist nicht so leicht, zugleich zu arbeiten und zu studieren.

A.: Ja, ich verstehe dich ganz gut. Die Abendstudenten haben mehrere Schwierigkeiten. Und wie fällt dir das Studium?

B.: Nicht sehr schwer. Nur hat man so gut wie keine Freizeit.

A.: Viel Freizeit habe ich auch nicht. Aber ich habe Zeit, um einen kleinen Spaziergang zu machen. Und heute hat unsere Gruppe beschlossen, ins Kino zu gehen. Man wartet wahrscheinlich schon auf mich. Also, mach's gut! Ich wünsche dir viel Erfolg beim Studium.

B.: Mach's besser!

вақт бўласизлар?

A.: Одатда 3 пара дарс бўлади, лекин бугун дарс жадвали бўйича тўрт пара ўқиймиз. Лекин ўқитувчи касал, шунинг учун бу лекция қолдирилиб, бошқа кунга кўчирилади.

B.: Айт-чи, сен дарсдан кейин тўғри уйга кетасанми?

A.: Йўқ, ҳар доим ўқув залида ёки фонолабораторияда ишлашга тўғри келади. Дарсдан сўнг мен ошхонага бораман. Ўқув залида мен семинарга тайёргарлик кўраман. Бу ерда ҳар доим янги газета ва журналларни ўқиш ҳам мумкин. Фақат кечқурун уйга қайтаман.

B.: Ҳа, менимча, сен жуда кўп мустақил ишлар экансан. Бу яхши ўқиш учун жуда ҳам муҳимдир. Афсуски, кечки бўлим талабаси бўлганим учун вақтим жуда оз. Ҳам ўқиб, ҳам ишлаш осон эмас.

A.: Ҳа, мен сени яхши тушунаман. Кечки бўлим талабаларига анча қийин. Сенга ўқиш қийинлик қилмаяптими?

B.: Жуда ҳам қийин эмас. Фақат сира ҳам бўш вақт бўлмайди.

A.: Мени ҳам сира вақтим йўқ. Лекин сайр қилишга озгина вақт топаман. Бугун бизнинг гуруҳ талабалари киногога боришмоқчи. Эҳтимол мени кутишаётгандир. Соғ бўл! Хайр! Ўқишларингда катта муваффақиятлар тилайман.

B.: Хайр, омон бўл!

ежедневно бываете в институте?

A.: Обычно у нас 3 пары, но сегодня по расписанию у нас есть четвертая пара. Но наш преподаватель болен, лекция не состоится и будет, вероятно, перенесена на другой день.

B.: Скажи-ка, ты сразу после занятий идешь домой?

A.: Ни в коем случае. Всегда нужно что-нибудь делать в читальном зале или в фонолаборатории. После занятий я иду в столовую. В читальном зале я готовлюсь к семинарам. Здесь можно также всегда почитать свежие газеты и журналы. Только вечером я иду домой.

B.: Да, как я вижу, ты много работаешь самостоятельно. Это очень важно для успешной учебы. К сожалению, у меня не так много времени, так как я студент вечернего отделения. Не очень легко одновременно работать и учиться.

A.: Да, я тебя очень хорошо понимаю. У студентов-вечерников много трудностей. А как тебе дается учеба?

B.: Не очень трудно. Только почти нет свободного времени.

A.: И у меня не много свободного времени. Но я найду время, чтобы немного погулять. Сегодня наша группа собирается пойти в кино. Наверняка меня уже ждут. Ну, будь здоров! Я желаю тебе больших успехов в учебе.

B.: Пока, счастливого!

VOKABELN UND WENDUNGEN

erwachen (*te, t*)
 wecken (*te, t*)
 der Wecker -s, -
 sich duschen (*te, t*)
 sich brausen (*te, t*)
 ein Bad nehmen (*a, o*)
 das Zimmer lüften (*te, t*)
 das Zimmer aufräumen
 (*te, t*)
 das Zahnpulver -s, -
 die Zähne mit Zahnpasta
 putzen
 sich mit einem Kamm
 kämmen (*te, t*)
 sich mit einem Handtuch
 abtrocknen (*te, t*) sich
 sich anziehen (*o, o*), sich
 den Tee aufbrühen (*te, t*)
 das Bett machen (*te, t*)
 den Tisch abräumen
 (*te, t*)
 Stubendienst haben

Küchendienst haben

sich rasieren (*te, t*)
 eilen (*te, t*) sich beeilen
 zur Arbeit gehen (*i, a*)
 um diese Zeit
 viel Zeit in Anspruch
 nehmen
 dauern (*te, t*)
 die Zeit richtig einteilen
 (*te, t*)
 alle Hände voll zu tun
 haben

die gesellschaftliche Arbeit

Sport treiben (*te, te*)
 zum Training gehen
 (*i, a*)

sich an den Tagesplan
 streng halten

24. ALISCHER NAWOI

Lehrer: Als Sie in der Schule über das Thema „Mein Lieblingsschriftsteller“ erzählten, sprachen Sie über Leo Tolstoi, Willi Bredel, Anna Seghers, Puschkin und andere berühmte deutsche und russische Schriftsteller und Dichter, aber sehr wenig wurde über die berühmten Menschen des

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

уйғонмоқ
 уйғотмоқ
 будильник
 душ қабул қилмоқ
 душга тушмоқ
 ваннага тушмоқ
 хонани шамоллатмоқ
 хонани йиғиштирмоқ

тиш порошоги
 тишни тиш пастаси билан тозалармоқ
 тароқ билан тарармоқ

сочиқ билан артинмоқ

кийинмоқ
 чой дамлармоқ
 ўринни йиғмоқ
 столни йиғиштирмоқ

хонада навбатчилик қилмоқ
 ошхонада навбатчилик қилмоқ

соқол олмоқ
 шоцилармоқ
 ишга бормоқ
 шу вақт (пайт)да
 кўп вақтни олмоқ

давом этмоқ
 вақтни тўғри тақсимлармоқ
 жуда банд бўлмоқ

жамоат иши

спорт билан шуғуланмоқ
 тренировкага бормоқ

кун тартибига риоя қилмоқ

АЛИШЕР НАВОИЙ

Ўқитувчи: Сизлар мактабда «Менинг севимли ёзувчим» тўғрисида сўзлашганингизда, сиз Лев Толстой, Вилли Бредел, Анна Зегерс, Пушкин ва бошқа машҳур немис ва рус ёзувчилари ва шоирлари тўғрисида гапирардингиз, ammo ўзбек халқининг машҳур кишилари ҳақида кам

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

просыпаться
 будить, разбудить
 будильник
 принять душ
 —>—
 принимать ванну
 проветривать комнату
 убирать комнату

зубной порошок
 чистить зубы зубной пастой
 причесываться расческой

обтираться полотенцем

одеваться
 заваривать чай
 убирать постель
 убирать со стола

дежурить в комнате

дежурить в кухне

бриться
 торопиться
 идти на работу
 в это время
 занимать много времени

продолжаться
 правильно распределить время
 иметь много работы

общественная работа

заниматься спортом
 идти на тренировку

строго придерживаться режима дня

АЛИШЕР НАВОИ

Учитель: Когда вы в школе рассказывали тему «Мой любимый писатель», вы говорили о Льве Толстом, Вилли Бределе, Анне Зегерсе, Пушкине и о других знаменитых немецких и русских писателях и поэтах, но очень мало говорили о великих людях узбекского народа. Мы

usbekischen Volkes gesprochen. Mit Stolz können wir in unserem unabhängigen Land über die großen Söhne des usbekischen Volkes sprechen. Auf dem usbekischen Boden lebten und wirkten sehr viele berühmte Menschen, wie zum Beispiel Amir Temur, Beruni, Abu Ali Ibn Sino, Al Chorasmī, Ulugbek, Babur, Nodirabegim, Sebinišo und viele andere Dichter, Schriftsteller, Staatsmänner. Unter ihnen die Hauptrolle spielte in der usbekischen klassischen Literatur Alischer Nawoi.

Ich glaube, sie haben über ihn viel gelesen und gehört. Bitte schön, wir führen jetzt ein Gespräch über diesen berühmten Dichter und Schriftsteller des 15. und 16. Jahrhunderts.

Schawkat: Alischer Nawoi war der große usbekische Dichter und Denker. Er war eine hervorragende Persönlichkeit in der Geschichte Mittelasiens.

Als Mensch von universalem Talent war er ein bedeutender Staatsmann, Geschichtswissenschaftler und Literatorkenner, Künstler und Musiker.

Dildora: Ja, und sein Name ist in der ganzen Welt bekannt. Als Dichter ging er mit seinen Chaselen und seiner Chamsa in die Weltliteratur ein. Seine Werke sind in viele europäische Sprachen und in alle Sprachen der Völker der ehemaligen UdSSR übersetzt.

Lehrer: Gut. Wann und wo wurde Alischer Nawoi geboren?

Ojbek: Alischer Nawoi

гапирлар эди. Биз мустақил давлатимизда ўзбек халқининг буюк ўғлонлари тўғрисида фахр билан гапироларимиз. Ўзбек диёрида кўплаб машҳур кишилар, яъни масалан, Амир Темур, Беруний, Абу Али ибн Сино, Ал Хоразмий, Улуғбек, Бобур, Нодирабегим, Зебунисо ва бошқа кўплаб шоирлар, ёзувчилар, давлат арбоблари яшаб ижод этганлар. Улар орасида ўзбек мумтоз адабиётида Алишер Навоий катта роль ўйнаган.

Сиз у тўғрида кўп ўқигансиз ва эшитгансиз, деб ўйлайман.

Энди биз, шу 15-ва 16-аср буюк шоирлари ва ёзувчилари тўғрисида суҳбатлашамиз.

Шавкат: Алишер Навоий буюк ўзбек шоири ва мутафаккири бўлган. У Урта Осиё тарихида машҳур шахс бўлган.

У ҳар томонлама истеъдодли инсон сифатида буюк давлат арбоби, тарихчи ва адабиётчи, санъатшунос ва мусиқачи эди.

Дилдора: Ҳа, унинг номи бутун дунёга машҳур. Шоир сифатида у ўзининг газаллари ва «Хамса»си билан дунё адабиётига қириб келди. Унинг асарлари кўпинча Европа тилларида ва собиқ СССРнинг ҳамма халқлари тилларида таржима қилинган.

Ўқитувчи: Яхши, Алишер Навоий қачон ва қерда тузилган?

Ойбек: Алишер На-

можем с гордостью говорить в нашей независимой стране о великих сыновьях узбекского народа. На узбекской земле жили и творили множество великих людей, как например, Амир Темур, Беруний, Абу Али ибн Сино, Аль Хорезми, Улуғбек, Бобур, Нодирабегим, Зебунисо и много поэтов, писателей и государственных деятелей. Среди них Алишер Навоий играл большую роль в узбекской классической литературе.

Я думаю, что вы про него очень много слышали и читали.

Пожалуйста, теперь мы ведем беседу (поговорим) об этом великом поэте и писателе 15 и 16 веков.

Шавкат: Алишер Навоий был большим поэтом и мыслителем. Он является выдающейся личностью в истории Средней Азии.

Как человек всесторонне (универсальный) талантливый он был выдающимся государственным деятелем, знатоком истории и литературы, художником и музыкантом. **Дилдора:** Да, его имя, известно во всем мире. Как поэт со своими газелями и своей Хамсой он вошел в мировую литературу. Его произведения были переведены на многие европейские языки и на языки народов бывшего СССР.

Учитель: Хорошо. Когда и где он родился?

Ойбек: Алишер На-

wurde am 9. Februar 1441 in Herat geboren. Er studierte an den besten Medressen von Mesched und Samarkand. Er befreundete sich mit dem bekannten Dichter Dshami. Diese Freundschaft spielte eine große Rolle im Leben Alisher Nawois.

Rawschan: Darf ich fortsetzen? Am Hofe von Herat setzte er sich für Bildung, Gesundheitsschutz zum Wohle seines Volkes ein. Als Philosoph bekämpfte er die mittelalterliche Scholastik und den Despotismus der herrschenden Klassen. Als glänzender Philologe förderte er die usbekische Nationalsprache.

Ferusa: Ich möchte auch ein paar Worte über diesen großen Menschen sagen. In seinen Werken besingt Alisher Nawoi Arbeit, Gerechtigkeit, Heimat und Menschlichkeit. Er starb 1501 in Herat.

Lehrer: Sein eigentlicher Name war Nisomiddin Mir Alisher. Nawoi war sein literarischer Pseudonym. Sein Vater war Staatsbeamter und Gelehrter, seine Mutter war die Tochter eines Kabuler Emirs. Alisher war der kleinste Sohn in der Familie. Er schrieb seine Werke in persischer und altusbekischer Sprache. Das war eine Ergänzung dazu, was Sie erzählt haben. Meiner Meinung nach ist das Gespräch über den berühmten Menschen Alisher Nawoi gelungen. Ich bin mit ihnen zufrieden. Danke schön.

VOKABELN UND WENDUNGEN

berühmt
hervorragend

войи 1441 йилнинг 9 февралда Хиротда туғилган. У Машҳад ва Самарқанднинг энг яхши мадрасаларида ўқиган. У таниқли шоир Жомий билан дўстлашди. Бу дўстлиги Алишер Навоий ҳаётида катта роль ўйнаган.

Равшан: Мен давом эттирсам майлими? Хирот саройида у халқнинг бахт-саодати учун таълим ва соғлиқни сақлашга киришди. Философ сифатида у ўрта аср схоластикаси ва деспотизми хукм сўрган синфга қарши курашди. Машҳуд филолог сифатида у ўзбек миллий тилининг янги равишига имкон яратди.

Феруза: Шу буюк инсон хақида мен ҳам биринки оғиз сўз айтмоқчи эдим. Унинг асарларида Алишер Навоий меҳнат, ҳаққоният, ватан ва инсонга бўлган муҳаббатни кўйди. У 1501 йили Хиротда вафот этди.

Учитель: Унинг асли исми Нисомиддин Мир Алишер бўлган. Навоийнинг аябий тахаллусидир. Унинг отаси давлат раёби ва олим эди. Онаси аса Кобул эмиридан биринчи қиз эди. Алишер отани аяқ кийки ўзи эди. Унинг асарларида фолс ва ақли ўзбек тилида баён. Бу оғиздан айтаётганимиз айтишимиз эди. Манами буюк инсон Алишер Навоий тўғрисидаги суҳбатимиз аяқ кийди. Сизлардан мамнунман. Раҳмат.

СЎЗ ВА ИБОРАЛАР

машҳур
буюк

войи родился 9 февраля 1441 года в Герате. Он учился в лучших медресах Мешхеда в Самарканде. Он подружился со знаменитым поэтом Джамии. Эта дружба играла в жизни Алишера Навоия большую роль.

Равшан: Можно я продолжу? Во дворце Герата он выступает на благо народа, за образование и здравоохранение. Как философ боролся он с средневековой схолистикой и деспотизмом господствующих классов. Как замечательный филолог он способствовал развитию узбекского национального языка.

Феруза: Я тоже хочу сказать пару слов об этом великом человеке. В своих произведениях Алишер Навоий воспевает труд, справедливость, любовь к родине и человеку. Он умер 1501 г. в Герате.

Учитель: Его настоящее имя было Нисомиддин Мир Алишер. Навоий был его литературный псевдоним. Его отец был государственным деятелем и ученым. Его мать была дочерью одного из кабульских эмиров. Алишер был самым младшим сыном в семье. Он писал свои произведения на персидском и старобузбекском языках. Это добавление к тому, что вы рассказали. Помоему разговор о великом человеке Алишере Навоий удался. Я очень доволен. Спасибо.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

великий
выдающийся

unabhängig
wirken (te, t)
ein Gespräch führen
(te, t)
die Persönlichkeit
der Staatsmann (-es, = er)
mit Interesse lesen
(a, e)
gefallen (ie, a)
gern lesen
der Eindruck (-s, -e)
etwas Neues entdecken
(ie, t)

25. DAS GOETHE-INSTITUT-VERMITTLER DER DEUTSCHEN KULTUR

Heute haben wir in der Stunde über die Hochschulen in der BRD gesprochen. Ich weiß jetzt, daß es in Deutschland neben den alten traditionsreichen Universitäten in Heidelberg, Leipzig und Rostock auch ganz junge Universitäten gibt. Wir haben auch erfahren, daß etwa 6% der Universitätsstudenten Ausländer sind. Dann haben wir gelesen, daß sich die jungen Ausländer auf das Studium an einer Hochschule sprachlich am Herder-Institut der Leipziger Universität vorbereiten können. Weißt du Bescheid, ist das die einzige Lehranstalt für die sprachliche Vorbereitung der Ausländer?

— Gewiß, nicht die einzige. Von anderen Universitäten und Goethe-Instituten werden Sprachschulen eingerichtet, in denen Ausländer die deutsche Sprache erlernen können.

— Kannst du mir etwas Näheres über die Goethe-Institute erzählen?

— Ja, gern. Es gibt 16 Goetheinstitute in Deutschland und außerdem vertreten 157 Goethe-

муस्ताқил
ижод қилмоқ
суҳбат қурмоқ

шахс
давлат арбоби
қизиқиш билан ўқимоқ

ёқмоқ
мамнуният билан ўқимоқ
таассурот
янгилик кашф этмоқ
(очмоқ)

ГЕТЕ НОМИДАГИ ИНСТИТУТ — НЕМИС МАДАНИЯТИНИНГ ВОСИТАЧИСИ

— Бугун биз дарсада ГФР даги олий ўқув юртлари тўғрисида суҳбатлашдик. Мен энди Германиядаги эски традиция (урф-одат) ларга бой Гейдельбергдаги, Лейпцигдаги ва Ростокдаги университетлар қаторида ҳали жуда ёш университетлар ҳам борлигини биламан. Биз яна университет талабаларининг 6% хорижликлар эканини ҳам билиб олдик. Кейин Лейпциг университетининг Гердер номи институтида хорижликларга тил ўргатиб, олий ўқув юртида ўқиш учун тайёрлашларини ўқиган эдик. Бу хорижликларга тил ўргатишда ягона ўқув юртилигини биласанми?

— Албатта, ягона эмас. Бошқа университетлар ва Гёте номидаги институтлар хорижликлар учун немис тилини ўрганиш курсларини ташкил қиладилар.

— Менга Гёте номидаги институт тўғрисида батафсил айтиб беролмайсанми?

— Бажондил. Германияда 16 та Гёте номидаги институтлар бор, ундан ташқари дунёнинг

независимый
творить
беседовать

личность
государственный деятель
читать с интересом

нравиться
читать охотно
впечатление
обнаруживать новое

ИНСТИТУТ ИМ. ГЕТЕ — ПОСРЕДНИК НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ

— Мы сегодня на занятиях говорили о высших учебных заведениях ФРГ. Я теперь знаю, что в Германии наряду со старыми, богатыми традициями университетами в Гейдельберге, Лейпциге и Ростокке имеются и совсем молодые университеты. Мы также узнали, что около 6% студентов являются иностранцами. Потом мы прочли, что молодые иностранцы готовятся к учебе в вузе, изучая язык в институте им. Гердера при Лейпцигском университете. Знаешь ли ты, это единственное учебное заведение для подготовки по языку для иностранцев?

— Конечно же, не единственное. Другие университеты и институты им. Гёте организуют курсы по изучению немецкого языка для иностранцев.

— Не мог бы ты мне поподробнее рассказать об институтах им. Гёте?

— Охотно. В Германии имеются 16 институтов им. Гёте и кроме того 157 институтов им. Гёте

Institute die deutsche Kultur in 73 Ländern der Welt.

— Und was ist ein Goethe-Institut im Ausland? Welche Aufgabe hat es?

— Die Aufgabe besteht in der Pflege der deutschen Sprache im Ausland und in der Förderung der internationalen kulturellen Zusammenarbeit.

— Und welche Strukturen hat das Goethe-Institut?

— Es besteht aus 4 Abteilungen. Eine der wichtigsten ist die Kulturabteilung. Die Kultur bedeutet hier Projekte im Bereich der Wissenschaft überhaupt, sozialen Marktwirtschaft, Ökologie usw.

— Wir haben gelesen, daß die Lektoren des Herder-Instituts ins Ausland fahren, um Deutschlehrer auszubilden.

— Wird solche Arbeit auch von den Lehrkräften des Goethe-Instituts geleistet?

— Ja. Eine sehr wichtige Richtung ist die pädagogische Verbindungsarbeit, Unterstützung und Mithilfe beim Deutschunterricht. Die Lektoren des Instituts beteiligen sich an der Ausarbeitung neuer Lehrbücher für Schulen und Hochschulen, verbreiten neue Lehrmethoden, organisieren Seminare.

— Und wie ist es mit der Durchführung der Sprachkurse im Ausland?

— Sprachkurse sind auch eine Richtlinie der Zusammenarbeit. Dabei muß

73 давлатидаги 157 та Гёте номидаги институтларда немис (олмон) маданиятини намойиш қилади.

— Чет элдаги Гёте номидаги институт нима билан шуғулланади? Унинг вазифаси нимадан иборат?

— Вазифаси чет элда немис тилини тарғибот қилиш ва халқаро маданий ҳамкорликни кенгайтиришдан иборат.

— Гёте номидаги институтнинг тузилиши қандай?

— У 4 та бўлимдан иборат. Энг муҳими — маданий алоқа бўлиmdir. Маданият — бу философия, фан соҳасидаги, социал бозор иқтисодиёти ва экология лойиҳалари ва б. лар демакдир.

— Биз Гердер номидаги институт ўқитувчилари немис тили ўқитувчилари тайёрлаш учун чет элларга бориши ҳақида ўқидик.

— Бундай ишларни Гёте институтининг ўқитувчилари коллективи ҳам бажарадилми?

— Ҳа, ишнинг энг муҳим йўналишларидан бири, ўқитувчилар билан алоқаси, уларга немис тили дарсини беришда ҳар томонлама ёрдам кўрсатишдир. Институт ўқитувчилари мактаб ва олий ўқув юртлари учун янги дарсликлар ёзишда қатнашадилар, янги дарс бериш методларини кенг ёйдилар ва семинарлар ташкил қиладилар.

— Чет элда немис тили курсларини ўтказиш қандай олиб борилади?

— Тил ўрганиш курслари ҳам ҳамкорликнинг янги йўлларида бири-

представляют немецкую культуру в 73 странах мира.

— А что значит институт им. Гёте за границей? Какие задачи он имеет?

— Задача состоит в распространении немецкого языка за границей и расширении международного культурного сотрудничества.

— А какие структуры имеет институт им. Гёте?

— Он состоит из 4-х отделов. Один из важнейших — это отдел по культурным связям. Культура означает в данном случае проекты в области философии, науки вообще, социальную рыночную экономику, экологию и т. д.

— Мы читали, что преподаватели института им. Гердера выезжают за границу, чтобы вести подготовку преподавателей немецкого языка.

— Проводится ли такая работа и преподавателями института им. Гёте?

— Да, очень важным направлением в работе является связь с преподавателями, оказание им всесторонней помощи в преподавании немецкого языка. Преподаватели института принимают участие также в разработке новых учебников для средних и высших школ, распространяют новые методы преподавания, организуют семинары.

— А как обстоит дело с организацией курсов по обучению языку за границей?

— Курсы по изучению языка — это одна из сторон сотрудничества. При

man sagen, daß sich diese Kurse sowohl an Anfänger wie auch an Fortgeschrittene richten. Die Sprachkurse stehen unter dem Motto: "Deutsch lernen — Deutschland kennenlernen".

— Sag mal, gibt es Goethe-Institute auch in allen GUS-Staaten?

— Nein, noch nicht. In der ehemaligen UdSSR hat es kein Goethe-Institut gegeben.

Erst 1992 wurde in Moskau das Goethe-Institut gegründet. Man sagt, daß das Deutsche Kulturzentrum in Moskau bald das größte Goethe-Institut der Welt sein wird. Und was noch wichtig ist—in den kommenden Jahren sollen Goethe-Institute in Kiew, Sankt-Petersburg, Minsk und Alma-Ata gegründet werden.

— Hoffentlich wird ein solches Kulturzentrum auch in unserer Republik entstehen.

26. SIND ALLE JAHRESZEITEN FÜR DIE REISE GÜNSTIG?

— Jeder macht Ferienpläne, auch ich. Ich habe gehört, daß "Intourist" eine Reise ins Ausland vermitteln kann. Schon seit langem habe ich einen Wunsch gehabt, meine Ferien in der BRD zu verbringen. Welche Jahreszeit ist aber für die Reise in dieses Land am günstigsten? Du hast viel über die BRD gelesen und weißt bestimmt Bescheid.

— Ja, ich kann dich darüber informieren. Klima-

дир. Бунда шуни ҳам айтиб ўтиш керакки, бу курслар тилни янги ўрганувчиларга ҳам, илгарилаш босқичида ўргатувчиларга ҳам мўлжалланган. Курслар «Немис тилини ўрганиш — Германия билан танишишди» шиори остида фаолият кўрсатади.

— Айт-чи, Гёте институти МДХ давлатларида ҳам борми?

— Йўқ, ҳали йўқ, собиқ СССРда Гёте институти йўқ эди.

Фақат 1992 йилдагина Москвада Гёте институти ташкил топди. Айтишларича, Москвадаги немис маданий маркази дунёда энг катта Гёте институти бўлиши керак. Кейинги йиллардан Гёте институти Киев, Санкт-Петербург, Минск ва Олма-Отада ташкил топши муҳимдир.

— Шундай маданий марказ бизнинг республикамизда ҳам ташкил топшига ишонамиз.

* * *

САЁХАТ УЧУН ҲАММА ИЙЛ ФАСЛЛАРИ ҚУЛАЙМИ?

— Ҳар ким ҳам ўз таътилини режалаштиради, мен ҳам. Мен «Интурист» чет элга саёхат ташкил қилишини эшитган эдим. Анчадан бери мен ўз таътилимини ГФРда ўтказиш истагида эдим. Лекин қайси фасл бу давлатга саёхат қилиш учун қулай? Сен ГФР ҳақида кўп ўқигансан ва албатта бундан хабаринг бор.

— Ҳа, мен бу тўғрида сенга маълумот беришим

— Скази-ка, институти им. Гёте уже есть во всех республиках СНГ?

— Нет, еще не во всех. В бывшем СССР не было института им. Гёте.

Лишь в 1992 году в Москве был основан институт им. Гёте. Говорят, что немецкий культурный центр в Москве скоро будет крупнейшим в мире институтом имени Гёте. И что еще важно — в последующие годы должны быть основаны институты имени Гёте в Киеве, Санкт-Петербурге, Минске и Алма-Ате.

— Надо надеяться, что такой культурный центр возникнет также и в нашей республике.

ВСЕ ЛИ ВРЕМЕНА ГОДА БЛАГОПРИЯТНЫ ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЯ?

— Каждый строит планы на отпуск, я тоже. Я слышал, что «Интурист» может содействовать организации поездки за границу. Уже с давних пор у меня есть желание провести свой отпуск в ФРГ. Но какое время года самое благоприятное для поездки в эту страну? Ты много читал о ФРГ и, конечно, же знаешь это.

— Да, я могу тебя об этом проинформировать.

tisch liegt Deutschland in der gemäßigten Zone, für die häufiger Wetterwechsel. Niederschläge während des ganzen Jahres charakteristisch sind. Aber große Temperaturschwankungen sind selten.

— Wie schade, daß der Niederschlag zu allen Jahreszeiten fällt.

— Ja, du hast recht. Der niederschlagreichste Monat ist der Juli. Aber im allgemeinen sind die Sommermonate warm und selten drückend heiß. Die höchsten Sommertemperaturen kommen im oberen Rheintal vor. Sehr mild ist das Klima auch im Oberbayern, wo ein warmer alpiner Südwind regelmäßig auftritt. Ausnahme bildet der Harz, wo der Sommer kühl ist. Es wäre aber falsch zu glauben, daß nur der Sommer für den Urlaub geeignet ist. Zu jeder Jahreszeit können die Landschaften Deutschlands ihre Anziehungskraft haben.

— Und wie ist das Wetter im Herbst?

— Der Herbst ist hingegen zumeist mild, sonnig und trocken. Von Ende August bis Mitte Oktober überwiegt ruhiges, sonniges Herbstwetter. Du kannst also deine Reise im Herbst unternehmen. Oder möchtest du im Winter reisen? Der Urlaub im Winter ist sehr erholsam. Sehr viele Menschen bevorzugen einen Winterurlaub. Was meinst du dazu?

— Ich bin mit dir einverstanden. Nicht umsonst sagt man: "Eine Woche Winterurlaub ist so nützlich wie zwei Wochen im Sommer". Ist es aber im Winter in

мумкин. Германия иклими борасида муътадил минтақага жойлашган, уерда об-ҳаво тез-тез ўзгариб туради, ёғингарчилик эса йил давомида бўлади. Лекин ҳароратнинг кескин ўзгариши кам бўлади.

— Афсус, барча фасларда ёғингарчилик ҳам бўлади.

— Сен ҳақсан. Июль ойи энг кўп ёғин ёғадиган ойдир. Умуман, ёз ойлари илиқ ва камдан-кам иссиқ бўлади. Рейн водийсининг юқори қисмида ёз жуда иссиқ бўлади. Шимолий Бавариянинг об-ҳавоси жуда юмшоқ, уерда Альп тоғларидан илиқ жанубий шамол эсади. Гарц булдан мустасно бўлиб, ёзи салқин бўлади. Германия манзараси ҳар қайси йил фаслида ҳам табиатининг гўзаллиги билан ҳаммани ўзига жалб қилади. Фақат ёз ойигина дам олиш учун қулай деб ўйлаш нотўғри бўлади.

— Кузда об-ҳаво қандай бўлади?

— Куз фасли аксинча, кўпинча илиқ, қуёшли ва қуруқ бўлади. Август ойининг охиридан то октябрнинг ўрталаригача кузги ҳаво тинч, қуёшли бўлади. Шундай қилиб, сен ўз саёҳатингни кузда қилишинг мумкин. Балки, сен қишда саёҳат қилмоқчидирсан? Қишки таътил дам олишга кўпроқ ёрдам беради. Кўп одамлар қишки таътилни афзал кўрадилар. Сен бу ҳақда нима деб ўйлайсан?

— Мен сенинг фикринга қўшиламан. «Бир ҳафталик қишки таътил, икки ҳафталик ёзги таътилни ўрнини босади» деб бежиз айтмайдилар. Лекин Германия-

Что касается климата, то Германия расположена в умеренной зоне, для которой характерны частая перемена погоды на протяжении всего года. Но большие колебания температуры бывают редко.

— Как жаль, что осадки выпадают во все времена года.

— Да, ты прав. Месяц с самым обильным количеством осадков — это июль. Но в общем летние месяцы теплые и в редких случаях уютно жаркие. Самая высокая летняя температура бывает в верхней долине Рейна. Очень мягкий климат и в Северной Баварии, где часто дует теплый альпийский южный ветер. Исключением является Гарц, где лето прохладное. Но было бы неверно думать, что только лето годится для отпуска. Ландшафты Германии могут иметь свою приятную силу в любое время года.

— А какая погода осенью?

— Осень, напротив, большей частью теплая, солнечная и сухая. С конца августа до середины октября преобладает спокойная, солнечная осенняя погода. Итак, ты можешь совершить свое путешествие осенью. Или же ты хочешь отправиться в путешествие (поехать) зимой? Отпуск, проведенный зимой, очень содействует отдыху. Очень многие люди предпочитают зимний отпуск. Что ты думаешь об этом?

— Я с тобой согласен. Не напрасно говорят: «Неделя зимнего отпуска также полезна, как две недели летом». Но не слишком ли холодно зимой в Германии?

Deutschland nicht zu kalt?

— Nein, im Winter schwankt die Durchschnittstemperatur zwischen 1,5 Grad im Tiefland und minus 6 Grad im Gebirge.

— Und auf den höchsten Alpenplatten wie der Zugspitze kann die Schneedecke vier bis fünf Meter erreichen. Auch im Schwarzwald liegt im Winter der Schnee bis zu eineinhalb Meter hoch. In den Gebirgen erwarten also dich Winterfreuden, die man nicht leicht vergißt, besonders wenn du Wintersport gern hast.

— Das alles ist sehr schön. Erzähle aber auch schließlich über den Frühling.

— Der Frühling beginnt meist in der zweiten Märzhälfte mit einem merklichen Temperaturanstieg. Erst in der zweiten Maihälfte kommt es zu wärmerem Wetter. Das Wetter im April ist gewöhnlich launisch wie bei uns. Die Jahreszeit ist ziemlich kalt, sie eignet sich auch für eine Reise. Sehr schön ist zum Beispiel die Landschaft an der Oberen Spree, wenn in den großen Obstgärten des Spreewaldes im Frühling die Bäume blühen. Es ist nicht leicht, alle Schönheiten der BRD aufzuzählen, denn jede Gegend hat zu jeder Zeit ihre Schönheit.

— Ich danke dir vielmals. Du hast alles so ausführlich und interessant erzählt. Aber es ist doch schwer, sich für eine bestimmte Jahreszeit zu entscheiden.

да қиш жуда ҳам совуқ бўлмайдами?

— Йўқ, қишда ўртача ҳарорат водийда 1,5° ва тоғларда — 6° ўртасида бўлади.

— Энг баянд Альп тоғларидан Цугшпитцеда қор қатлами 4 м дан то 5 м гача етади. Қишда Шварцвальдда ҳам қор қоплами бир ярим метрга етади. Шундай қилиб, сени тоғда қишки хурсандчиликлар кутади, агар сен қишки спортга қизиқсанг, бу хурсандчиликларни сира ҳам унута олмайсан.

— Бу ҳаммаси жуда яхши. Ниҳоят, баҳор ҳақида ҳам сўзлаб бер.

— Баҳор кўпинча мартнинг иккинчи ярмидан ҳароратнинг сезиларли кўтарилиши билан бошланади. Фақатгина май ойининг иккинчи ярмидан кунлар исий бошлайди. Об-ҳаво апрель ойида бизникига ўхшаб жуда ўзгарувчан бўлади. Июлнинг бу фасли анча салқин бўлса ҳам, лекин саёҳат қилиш учун қулай. Юқори Шпреенинг манзараси жуда ажойиб, айниқса Шпreeвалдининг катта мевали боллариди дарахтлар гуллаганда гўзалдир. ГФРнинг ҳамма гўзалликларини бирма-бир айтиб ўтиш қийин, чунки ҳар бир жой, ҳар бир фасл ўз гўзаллигига эга.

— Сенга катта миннатдорлик баялдираман. Ҳаммасини батафсил ва қизиқарли қилиб гапириб бердинг. Лекин шунча карамасдан аяқ йил фаслнинг танлаш қийиндир.

— Нет, зимой средняя температура колеблется между 1,5° в долине и — 6° в горах.

На самых высоких альпийских плато, как Цугшпитце, снежный покров может достигать от 4 до 5 м. В Шварцвальде зимой тоже лежит снег высотой в полтора метра. Итак, в горах ожидают тебя зимние радости, которые не легко забыть, особенно если ты любишь зимний спорт.

— Все это очень хорошо. Но расскажи, наконец, и о весне.

— Весна чаще всего начинается во второй половине марта заметным повышением температуры. Только во второй половине мая наступает более теплая погода. Погода в апреле обычно капризная, как у нас. Это время года, хотя и несколько прохладное, но тоже годится для путешествия. Очень красив ландшафт на верхней Шпree, когда в больших фруктовых садах Шпreeвальда цветут деревья. Нелегко перечислить все красоты ФРГ, потому что каждая местность имеет свою прелесть в различное время года.

— Я очень благодарю тебя. Ты рассказал обо всем так подробно и интересно. Но все же очень трудно решиться на какое-то определенное время года.

27. NACH DER REISE IN DIE BRD

— Ich bin froh, dich endlich zu sehen. Ich weiß, daß du im Rahmen des Studentenaustausches in der BRD gewesen bist. Erzähl bitte über deine Eindrücke.

— Ich hatte wirklich die Möglichkeit, die schönsten Gebiete der BRD zu bereisen. Ich bin tief beeindruckt von all dem, was ich dort erlebt habe. Die vielen Eindrücke lassen sich kaum ordnen.

— Ja, ich kann dich verstehen. So weckt zum Beispiel der Name "Thüringer Wald", allein Tausend Freuden. Ich habe gelesen, daß Thüringen wegen seiner Lage und seines Waldreichtums "Deutschlands grünes Herz" genannt wird.

— Das ist wahr. Die Landschaften Thüringens sind eine Augenweide.

— Wenn ich mich nicht irre, befindet sich die sagenumwobene Wartburg in Thüringen.

— Ja, du irrst dich nicht. Es gibt kaum einen Besucher der Wartburg, der nicht den Raum aufsucht, in dem Luther fast ein Jahr lang gelebt und gearbeitet hat.

— Die Wartburg erhebt sich hoch über die Stadt Eisenach. Um die Burg zu besichtigen, kommen jährlich zahlreiche Touristen. Vor kurzem habe ich in der Zeitschrift "Guten Tag" gelesen, daß sich die Zahl der Touristen nach der Vereinfachung der beiden deutschen Staaten auf das zweifache vergrößert hat. — Ja, aber man muß

ГФРГА ҚИЛИНГАН САЕХАТДАН СЎНГ

— Ниҳоят сени кўрганымдан хурсандман. Та-лаба алмашиш йўли билан ГФРга борганингни биламан. Илтимос, таассуротларингни гапириб бер.

— Ҳақиқатдан ҳам ГФРнинг энг гўзал жойларини томоша қилиш имкониятига эга бўлдим. У ердаги кўрганларимдан жуда чуқур таъсирландим. Кўп таассуротларимни ҳаттоки бирма-бир айтиб беришга ожизман.

— Ҳа, мен сени тушунаман. Мисол учун фақат (яғона) «Тюринг ўрмонлари» номи исонда минглаб хурманчилик ҳиссини уйғотади. Мен Тюрингия ўзининг жойлашган ўрни ва бой ўрмонлари туфайли «Германияни яшил юраги» деб аталишини ўқиганман.

— Бу ҳақиқатдан ҳам шундай. Тюрингия манзараси жуда ҳам ажойиб.

— Агар мен алашмасам афсоналарга тўла Вартбург қасри Тюрингияда жойлашган.

— Ҳа, сен адашмаясан. Вартбургга келувчилар орасида сал кам бир йил мобайнида, бу ерда йшаган ва ижод этган Лютер хонасини томоша қилмаганлар топилмас керак.

— Вартбург Айзенах шаҳарининг юқорисига жойлашган. Бу қасрни томоша қилиш учун ҳар йили кўплаб сайёҳлар келади. Мен яқинда «Гутен таг» журналида Германия бирлашишидан сўнг сайёҳлар сониники баравар кўпайганингни ўқидим.

— Ҳа, лекин шуни ҳам

ПОСЛЕ ПУТЕШЕСТВИЯ В В ФРГ

— Я рад увидеть тебя, наконец. Я знаю, что ты по линии обмена студентами был в ФРГ. Расскажи, пожалуйста, о своих впечатлениях.

— У меня действительно была возможность поехать по самым красивым местностям ФРГ. На меня произвело глубокое впечатление все то, что я там увидел. Мне едва ли удастся систематизировать эти впечатления.

— Да, я могу тебя понять. Так, например, только название «Тюрингский лес» вызывает тысячу радостных воспоминаний. Я читал, что Тюрингию из-за ее месторасположения и богатства лесами, называют «зеленым сердцем Германии».

— Это действительно так. Ландшафт Тюрингии очень даже прекрасный.

— Если я не ошибаюсь, овеянный легендами замок Вартбург находится в Тюрингии.

— Да, ты не ошибаешься. Едва ли найдется хоть один посетитель Вартбурга, который бы не посетил помещение, в котором работал и жил Лютер на протяжении года.

— Да, Вартбург возвышается над городом Айзенахом. Чтобы осмотреть замок, ежегодно приезжают многочисленные туристы. Недавно я прочел в журнале «Гутен таг», что число туристов после объединения обоих немецких государств увеличилось вдвое.

— Да, но нужно скл-

sagen, daß im Vergleich zur prunkvollen Wartburg die Stadt Eisenach etwas verwahrlost aussieht. Aber ein neuer Geist zieht schon in die Stadt ein.

— Ich weiß, Eisenach ist auch als Industriestadt bekannt. Hier werden doch seit langer Zeit Automobile hergestellt. Jedem Jungen ist heute der "Wartburg" bekannt. Die Wagen haben vielleicht ihren Namen von der berühmten Burg.

— Ja, das stimmt. Aber vieles hat sich schon seit der Vereinigung der beiden deutschen Staaten verändert. Die Firma "Opel" hat im vorigen Jahr in Eisenach das Automobilwerk eröffnet. Die Vereinigung hat der Stadt einen gewaltigen Wirtschaftsboom im Vergleich zu anderen Städten in neuen Bundesländern beschert. Es entstanden zahlreiche Klein- und Mittelbetriebe. Die westlichen Konzerne haben schon über 5 Milliarden DM investiert. Man spricht schon über das erste "Wirtschaftswunder" auf dem Territorium der ehemaligen DDR. Natürlich wurden in der Stadt viele neue Arbeitsplätze geschaffen.

— Aber laut statistischen Angaben ist jeder fünfte Erwerbstätige in dieser Region arbeitslos ist. Ist es wahr?

— Das stimmt. Aber man rechnet damit, daß in 2—3 Jahren alle Arbeitslosen beschäftigt sein können.

— Also, du hast dich nicht nur mit der Ver-

айтиш керакки, ҳашаматли Вартбургга нисбатан Айзенах шаҳри жуда ҳам қаровсиз кўринади. Лекин шаҳарга янги кайфият кириб келмоқда.

— Менга маъдумки, Айзенах — саноат шаҳри сифатида машҳур. Бу ерда қадимдан кўп автомобиллар ишлаб чиқарилади. Ҳар бир ёшга «Вартбург» маркали машина танишдир. Бу автомобиллар ўз номини «Вартбург» қасридан олган бўлса керак.

— Ҳа, бу тўғри. Лекин икки немис давлати бирлашгандан сўнг кўп нарсалар ўзгарди. Утган йили «Опель» фирмаси Айзенахда яхши жиҳозланган автомобил заводини очди. Бирлашиш бошқа шаҳарларга нисбатан бу шаҳарга катта иқтисодий ривожланиш келтирди. Кўплаб катта ва кичик корхоналар пайдо бўлди. Ғарбий концернлар ҳозирги кунгача 5 миллиарддан ортиқ немис маркаси билан инвестиция бердилар. Собиқ ГДР ҳудудиди шу кунда «иқтисодий мўъжиза» ҳақида гап кетяпти. Албатта, шаҳарда кўпгина янги иш жойлари ташкил этилди.

— Лекин статистик маълумотларга кўра, янги иш жойлари ташкил этилганлигига қарамай, бу минтақада меҳнатга яроқли ҳар бир бешинчи киши ишсиздир. Шу тўғрими?

— Ҳа, тўғри. Лекин, 2—3 йил ичида ҳамма ишсизлар иш билан таъминланиши мўлжалланиляпти.

— Шундай қилиб, сен фақат шаҳарнинг ўтми-

зат, что по сравнению с роскошным замком город Айзенах выглядит несколько запущенным. Но в город вселяется новый дух.

— Я знаю, что Айзенах известен также как промышленный город. Здесь ведь с давнего времени производят автомобили. Каждому молодому человеку известен сегодня автомобиль марки «Вартбург». Название автомобиля, каверняка, происходит от названия известного замка.

— Да, это верно. Но многое уже изменилось со времени объединения обеих немецких государств. Фирма «Опель» открыла в прошлом году в Айзенахе один из первоклассных автомобильных заводов. Объединение уготовило городу огромный экономический бум по сравнению с другими городами в новых землях. Возникло также много мелких и средних предприятий. Западные концерны уже инвестировали свыше 5 млрд. немецких марок. Уже поговаривают о первом «экономическом чуде» на территории бывшей ГДР. Конечно же, в городе было создано много новых рабочих мест.

— Но согласно статистическим данным каждый пятый трудоспособный в этом регионе является безработным, несмотря на новые рабочие места. Это верно?

— Да, это так. Но рассчитывают на то, что через 2—3 года все безработные будут заняты.

— Значит, ты познакомился не только с прош-

gangenheit der Stadt, sondern auch mit ihrer Gegenwart bekanntgemacht. Ich danke dir, daß du auch mich so ausführlich darüber informiert hast.

VOKABELN UND WENDUNGEN

etwas bevorzugen

vor + Dat.

sich eignen für + A.

zu + Dat.

geeignet sein für + A.

zu + D.

günstig

Anziehungskraft haben

reizvoll

das beliebte Reiseziel

sich großer Beliebtheit erfreuen

sich für eine Route

entscheiden

der Wetterwechsel (s, -)

die Temperatur schwankt

28. DIE REPUBLIK USBEKISTAN

(Der Lehrer tritt mit der Karte in den Lehrraum ein).

— Es freut mich, mit Ihnen über unsere souveräne unabhängige Republik sprechen zu können. Sagen Sie mir bitte, wann und wie ist unsere Republik souverän geworden?

— Die Unabhängigkeit der Republik Usbekistan wurde am 1. September verkündet. Sie wurde in kurzer Zeit von über 120 Ländern anerkannt.

— Und bereits mehr als 40 Staaten unterhalten mit unserer Republik diplomatische Beziehungen. In Taschkent wurden schon viele Botschaften eröffnet, unter ihnen die Botschaft der USA, der Türkei, der

ши билангина эмас, балки ҳозирги куни билан ҳам танишдинг. Сендан бу тўғридаги тўлиқ маълумотларинг учун миннатдорман.

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

афзал кўрмоқ

тўғри келмоқ

тўғри келадиган

қулай

ўзига тортиш кучига эга

бўлмоқ

истараси иссиқ

машҳур саёҳат жойи

катта шуҳратга эга бўл-

моқ

маршрут бўйича саёҳат

қилмоқ

об-ҳавонинг ўзгариши

ҳарорат ўзгаради

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ

(Ўқитувчи харита билан аудиторияга киради)

— Мен сизлар билан суверен ва мустақил республикамиз тўғрисида суҳбат олиб боришдан хурсандман. Қачон ва қандай қилиб бизнинг республикамиз мустақил бўлганлиги тўғрисида менга айтиб беринг-чи?

— 1 сентябрь 1991 йил Ўзбекистон республикасининг мустақиллик куни деб эълон қилинди. Қисқа вақт ичида у 120 дан ортиқ давлатлар томонидан тан олинди.

— 40 дан ортиқ давлатлар республикамиз билан дипломатик алоқалар ўрнатмоқдалар. Тошкентда кўпгина элчихоналар очилди, улар орасида АҚШ, Туркия, Германия Федератив Республикаси, Франция, Хитой,

лым города, но и с его сегодняшним днем. Я благодарен тебе, что ты меня так подробно об этом проинформировал.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

предпочитать ч-л.

годиться, подходить для чего-либо

пригодный для чего-либо

благоприятный

иметь притягательную

силу

привлекательный

популярное место для

путешествия

пользоваться большой

популярностью

решиться на какой-либо

маршрут

изменение, перемена по-

годы

колеблется температура

РЕСПУБЛИКА ЎЗБЕКИСТАН

(Преподаватель входит в аудиторию с картой в руках).

— Я рад, что могу побеседовать с Вами о нашей суверенной и независимой республике. Скажите мне, пожалуйста, когда и как наша республика стала суверенной?

— Независимость республики Узбекистан была провозглашена 1 сентября 1991 г. За короткий срок она была признана более чем 120 странами.

— И уже более 40 стран поддерживают с нашей республикой дипломатические отношения. В Ташкенте уже открыто много посольств, среди них посольства США, Турции, Федеративной Республики

Bundesrepublik Deutschlands, Frankreichs, Chinas, Indiens u. a. Das internationale Ansehen Usbekistans wächst von Jahr zu Jahr.

— Wollen wir jetzt über die administrative Gliederung und Organe der Staatsmacht der Republik sprechen.

— Die Republik Usbekistan liegt im zentralen Teil Zentralasiens. Sie grenzt im Süden an die Republik Kasachstan, Tadschikistan und Turkmenistan. Die wichtigsten Flüsse sind Amu-Darja und Syr-Darja mit ihren Nebenflüssen Tschirtschik, Angren, Keles.

— Der größte Teil der Oberfläche ist weitgehend von der Wüste Kysylkum bedecktes Tiefland. Das Tiefland überragen zahlreiche Berge. In der Gebirgs- und Vorgebirgszone treten häufig Erdbeben auf.

— Usbekistan ist das Land des weißen Goldes. Die Baumwolle nimmt in der Volkswirtschaft der Republik den gleichen Rang ein, wie Metall, Brennstoff und Getreide.

— Usbekistan ist das Land der alten und hochentwickelten Kultur. Es schenkte der Menschheit viele hervorragende Gelehrte und Kulturschaffende, den Mathematiker und Astronomen Al-Choresmi, den Mediziner und Aufklärer Ibn-Sino, den bekannten Astronomen und Mathematiker Ulugbek, den großen Denker und Dichter Alischer Nawoi, Bobur u. a.

— Liebe Studenten, ich möchte jetzt ein bisschen über die Geschichte Us-

Хиндистон ва бошқа давлатлар элчихоналари бор. Ўзбекистоннинг халқаро обрўси йилдан-йилга ортмоқда.

— Энди биз республиканинг маъмурий бўлиниши ва давлат ҳокимияти органлари тўғрисида гап юритамиз.

— Ўзбекистон Республикаси Марказий Осиёнинг марказий қисмига жойлашган. У жанубда Афғонистон билан ва Қозғонистон, Қирғизистон, Тожикистон, Туркменистон республикалари билан чегарадош. Энг муҳим дарёлари Амударё ва Сирдарёдир, Чирчиқ, Ангрэн ва Келес уларнинг ирмоқларидир.

— Худуднинг энг катта қисми—узоқларга чўзилган Қизилқум чўли билан қопланган пасттекисликдир. Пасттекисликда жуда кўплаб тоғлар қад кўтарган. Тоғ этаклари минтақасида тез-тез ер қимирлаб туради.

— Ўзбекистон «оқ олтин» ўлкасидир. Пахта республика халқ хўжалигида худди металл, ёнлиги, буғдой каби юқори ўринни эгаллайди.

— Ўзбекистон қадимий ва маданияти юксак ривожланган давлатдир. У инсоният учун кўпгина буюк олимлар ва маданият арбобларини, математик ва астрономларни еттиштирди; математик ва астроном Ал-Хоразмий, тиббиётчи ва маърифатчи Ибн Сино, таъқиқли астроном ва математик Улуғбек, буюк мутафаккир ва шоир Алишер Навоий, Бобур ва бошқалар.

— Ҳурматли талабалар, мен энди озгина Ўзбекистон тарихи ҳақида

ки Германия, Франция, Китай, Инди и др. С каждым годом возрастает международный авторитет Узбекистана.

— Давайте поговорим теперь об административном делении и органах государственной власти республики.

— Республика Узбекистана расположена в центральной части Центральной Азии. Она граничит на юге с Афганистаном и с республиками Казахстан, Киргизстан, Таджикистан и Туркменистан. Важнейшими реками являются Аму-Дарья и Сыр-Дарья с их притоками Чирчиқ, Ангрэн, Келес.

— Большая часть территории — это низменность, в значительной части покрытая пустыней Кызылқум. Над низменностью возвышаются многочисленные горы. В горной и предгорной зоне часто возникают землетрясения.

— Узбекистан — это страна «белого золота». Хлопок занимает в народном хозяйстве республики такое же положение, как и металл, топливо, зерновые.

— Узбекистан — страна древней и высокоразвитой культуры. Он подарил человечеству много выдающихся ученых и деятелей культуры, математика и астронома Аль-Хоразми, медика и просветителя Ибн-Сину, знаменитого астронома и математика Улуғбека, великого мыслителя и поэта Алишера Навои, Бобура и др.

— Дорогие студенты, мне хотелось бы теперь немного рассказать об

bekistans erzählen. Auf dem Territorium der heutigen Republik Usbekistan befanden sich im ersten Jahrtausend vor unserer Zeit (v. u. Z.) die Staaten Baktrien, Choresm und Sogdiana. Später wurde das Land von Arabern und dann von Mongolen erobert. In der Zeit vom 9. und 11. Jh. wurde der Islam zur herrschenden Religion. In der zweiten Hälfte des 19. Jh. wurde Mittelasien vom zaristischen Rußland erobert. Nach der Oktoberrevolution standen hier die Volksrepubliken Choresm und Buchara. 1924 wurde die Usbekische SSR gegründet, die seit 1925 zur ehemaligen UdSSR gehörte.

— Administrativ besteht die Republik Usbekistan aus 12 Gebieten und der Republik Karakalpakstan. Der Verwaltungs- und Staatsform nach ist Usbekistan eine parlamentarische Republik mit dem Präsidenten als Staatsoberhaupt. Das gesetzgebende Organ ist der Oberste Sowjet.

— Die Staatsflagge der Republik Usbekistan besteht aus den Farben Blau-Weiß-Grün. Im oberen Teil der Flagge befinden sich der Halbmond und 12 Sterne. Der Halbmond ist das Symbol der Zugehörigkeit Usbekistans zur islamischen Welt. Die Staatsflagge symbolisiert die Souveränität der Republik Usbekistan im In- und Ausland.

— Jetzt wollen wir über die geographische Lage, die Natur, das Klima und Geschichte der Republik Usbekistans spre-

сўзлаб бермоқчиман. Ҳозирги Ўзбекистон Республикаси ҳудудида эра миздан олдин биринчи асрда Бақтрия, Хоразм, Сўғдиёна давлатлари жойлашган эди. Кейинроқ бу мамлакат араблар, сўнгра мўғуллар томондан босиб олинди. 9-ва 11-асрларда ислом дини ҳукмрон динга айланди. 19-асрнинг иккинчи ярмида Урта Осиё Чор Россияси подшолиги томонидан босиб олинди. Октябр тўнгаршидан сўнг бу ерда Хоразм ва Бухоро халқ республикалари ташкил топди. 1924 йили Ўзбекистон Совет Социалистик Республикаси барпо этилди, у 1925 йилдан бошлаб собиқ СССР таркибига кирган эди.

— Маъмурий жиҳатдан Ўзбекистон Республикаси 12 вилоят ва Қарақалпоғистон Республикасидан ташкил топган. Бошқарув ва давлат ҳокимияти шаклига кўра Ўзбекистон президент бошчилик қилувчи парламент республикадир. Қонун чиқарувчи орган— Олий Кенгашидир.

— Республиканинг давлат байроғи кўк, оқ-йилдиранглардан иборат. Байроқнинг юқори қисмида 12 та юлдуз билан ярим Ой жойлашган. Ярим Ой Ўзбекистон ислом дунёсига тааллуқлигининг рамзидир. Давлат байроғи Ўзбекистон Республикасининг ички ва ташқи дунёда мустақиллигидан далолат беради.

— Энди Ўзбекистон Республикасининг географик ҳолати, табиати, иқлими, тарихи тўғрисида гап юритамиз.

истории Узбекистана. На территории сегодняшней Республики Узбекистан находились в первом веке до нашего времени государства Бактрия, Хорезм и Согдиана. Позднее страна была завоевана арабами, а затем монголами. В период между 9 и 11 веками ислам стал господствующей религией. Во второй половине 19 в. Средняя Азия была завоевана царской Россией. После Октябрьской революции здесь возникли народные республики Хорезм и Бухара. В 1924 году была основана УзССР, которая с 1925 г. относилась к бывшей СССР.

— В административном отношении Республика Узбекистан состоит из 12 областей и Республики Каракалпакстан. По своей форме правления и государственной власти Узбекистан является парламентской республикой с главой государства в лице президента. Законодательным органом является Верховный Совет.

— Цветами государственного флага Узбекистана являются синий-белый-зеленый. В верхней части флага находятся полумесяц и 12 звезд. Полумесяц — это символ принадлежности Узбекистана к исламскому миру. Государственный флаг символизирует суверенитет Республики Узбекистан как внутри страны, так и за границей.

— Теперь поговорим о географическом положении, природе, климате и истории Республики Узбекистан.

chen. Seit dem 1. September 1991 ist Usbekistan eine souveräne Republik. Die Bodenfläche Usbekistans beträgt 447400 km², worauf 21,5 Millionen. Einwohner-Vertreter von 129 Nationalitäten leben und schafen. Die Republik besitzt alles, um ein hochsittlicher Staat zu werden. Das sind große Traditionen des usbekischen Volkes und ein aufrichtiger Wunsch, das glückliche Leben zu gestalten.

1991 йил 1 сентябрдан бошлаб Ўзбекистон мустақил республика бўлди. Ўзбекистоннинг майдони 447400 кв. км, унда 21,5 млн. аҳоли — 129 миллат вакиллари яшаб, меҳнат қилмоқда. Республика маънавияти юксак давлат бўлиш учун барча имкониятларга эга. Бу ўзбек халқининг қадимий анъаналари ва бахтли ҳаёт қуришга бўлган ҳақиқий иштиёқидир.

1 сентября 1991 г. Узбекистан — суверенная республика. Территория Узбекистана составляет 447400 км², где живут и трудятся 21,5 млн. жителей — представители 129 национальностей. Республика обладает всем, чтобы стать высоконравственным государством. Это великие традиции узбекского народа и искреннее желание построить счастливую жизнь.

VOKABELN UND WENDUNGEN

die Selbständigkeit }
(-, -en)
die Unabhängigkeit }
deklarieren
die Souvärität gewinnen (a, o)
die Unabhängigkeit erlangen (te, t)
die diplomatischen Beziehungen }
herstellen, aufnehmen }
(a, o)
anerkennen (te, t)
das internationale Ansehen
das Wappen
das Tiefland (-es, -er)
die Niederung (-, -en)
die Lehranstalt (-, -en)
die Lehrkraft
das Kulturzentrum (-s, -en)
gründen (te, t)
entstehen
die Kulturabteilung (-, -en)
ausbilden (te, t)
ausarbeiten (te, t)
neue Lehrmethoden verbreiten (te, t)
Sprachkurse einrichten (te, t)
der Anfänger (s, -)
der Fortgeschrittene (-n, -n)

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

мустақилликни эълон қилмоқ
мустақил бўлмоқ
мустақилликка эришмоқ
дипломатик алоқалар ўрнатмоқ
тан олмоқ
халқаро обрўга эга бўлмоқ
герб пасттекислик, водий
билим юрты
муаллим, ўқитувчи
маданият маркази
ташкил топмоқ
асосланмоқ, барпо бўлмоқ
маданият бўлими
маълумот олмоқ
ишлаб чиқмоқ
янги ўқув усул (метод)-ларни қўлламоқ
тилни ўрганадиган курс-ларни очмоқ
бошловчи илғор (билимга эга бўлган)

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

провозглашать независимость, самостоятельность
получить суверенитет
получить независимость
установить дипломатические отношения
признавать
признавать международный авторитет
герб
низменность, долина
учебное заведение
преподаватель, педагог
культурный центр
основывать
возникать
отдел культуры
обучать
разрабатывать
распространять новые методы обучения
организовать курсы по изучению языка
начинающий, новичок
продвинутый, имеющий уже некоторые знания (некоторую подготовку)

29. IM LEBENSMITTEL- GESCHÄFT

Heute ist Sonntag. Asisa und Lola wohnen im Internat. Sie erwarten heute Gäste, ihre Freundinnen aus dem Medizinischen Institut wollen sie heute besuchen. Asisa und Lola wollen etwas Schmackhaftes zubereiten. Sie nehmen Ihre Einkaufstasche und gehen auf den Markt.

AUF DEM BASAR

(Dialog 1)

Asisa: Komm schnell. Da steht unsere Straßenbahn. Wir nehmen die Linie 7. (Sie steigen in die Straßenbahn ein und fahren bis zur Haltestelle Tschor-Su).

A: Hier befindet sich ein großer Basar. Komm, wir steigen jetzt aus.

(Sie steigen aus und gehen zum Basar).

Lola: Sieh mal, hier verkauft man Apfelsinen und Zitronen. Ich stehe Schlange.

A: Gut. Inzwischen kaufe ich Gemüse.

L: Gut, so werden wir Zeit sparen. Vergiß nicht Schnittlauch, Radieschen und Rettiche zu kaufen.

(Asisa kauft 3 Kilo Kartoffeln, Zwiebeln, Mohrrüben, Rettiche und Äpfel. Dann kommt sie zu Lola).

A: Jetzt müssen wir einige Einkäufe im Lebensmittelgeschäft machen.

L: Wir fahren mit der Linie 7 wieder zurück. Dort gibt es ein großes Lebensmittelgeschäft. Es gibt dort immer eine große Auswahl von Eßwaren.

ОЗИҚ-ОВҚАТ МАГАЗИНИДА

Бугун якшанба. Азиза ва Лола ётоқхонада яшайдилар. Улар бугун меҳмон кутмоқдалар. Медицина институтидан дугоналари келишмоқчи. Дугоналар меҳмонларга бирон мазали таом тайёрлашмоқчи. Улар бозор сумкасини олиб бозорга кетишяпти.

БОЗОРДА

(1-диалог)

Азиза: Тезроқ кел. Бизнинг трамвайимиз турипти. Биз 7 трамвайда борамиз. (Улар 7 трамвайга чиқадилар ва Чор-Су бекатигача борадилар.)

A: Бу ерда катта бозор бор. Кел шу ерда тушамиз.

(Улар трамвайдан тушадилар ва бозорга йўл олдилар.)

Лола: Қара, бу ерда апельсин ва лимонлар сотиляпти. Мен навбатга тураман.

A: Яхши. Мен унгача сабзавот олиб тураман.

L: Яхши, шунда биз вақтни тежаймиз. Кўк пилёз, редиска ва турп олиш эсингдан чиқмасин.

(Азиза 3 кило картошка, пилёз, сабзи, турп ва олма сотиб олади ва Лоланинг олдига қайтиб келади).

A: Энди озиқ-овқат магазинидан нарсалар олишимиз керак.

L: Кел, 7 трамвай билан қайтақолайлик. У ерда катта озиқ-овқат дўкони бор. У ерда донм озиқ-овқат турлари кўп бўлади.

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

Сегодня воскресенье. Азиза и Лола живут в общежитии. Они ждут сегодня гостей. Подруги из медицинского института хотят посетить их. Азиза и Лола хотят приготовить что-либо вкусное. Они берут свои хозяйственные сумки и идут на базар.

НА БАЗАРЕ

(1-диалог)

Азиза: Идем скорей, скорей. Там стоит наш трамвай. Мы поедем на 7 трамвае (Они садятся в трамвай и едут до остановки Чор-Су).

A: Здесь находится большой базар. Идем, мы выходим.

(Они выходят и идут на базар).

Лола: Смотри, здесь продают апельсины и лимоны. Я встану в очередь.

A: Хорошо. Я куплю пока овощи.

L: Хорошо, так мы сэкономим время. Не забудь купить зеленый лук, редиску и редьку.

(Азиза покупает 3 кг картошки, лук, морковь, редиску и яблоки. Потом идет к Лоле).

A: Теперь мы должны кое-что купить в продовольственном магазине.

L: Мы поедем на 7 трамвае обратно. Там есть большой продовольственный магазин. Там имеется всегда большой выбор продуктов.

A: Einverstanden. (Sie fahren mit der Bahn zurück und gehen ins Geschäft).

III LEBENSMITTEL- GESCHÄFT

(Dialog II)

A: Guten Tag!
Verkäuferin: Guten Tag! Was möchten Sie bitte?

A: Ich möchte etwas Wurst kaufen.

Verkäuferin: Wir führen verschiedene Wurstsorten. Ich empfehle Ihnen Jagdwurst oder vielleicht nehmen Sie Diätwurst zu 100 Rubel. Diese Sorte ist besonders gut.

A: Lola, was würdest du vorschlagen?

L: Ich liebe Diätwurst.

A: (zur Verkäuferin) Geben Sie uns bitte, ein halbes Kilo Wurst.

Führen Sie auch Fleisch?

Verkäuferin: (wiegt ein halbes Kilo Wurst ab und reicht es der Kundin hinüber).

Fleisch können Sie gegenüber in dem Fleischwarengeschäft kaufen. Wünschen Sie noch etwas?

L: Wir möchten noch 400 Gr. Käse kaufen.

V: Wir haben eine große Auswahl von Käsesorten: Kostroma-Käse, Jaroslawl-Käse, Holländer-Käse und andere.

A: Was kostet Kostroma-Käse?

V: 100 Rubel.

Asisa: Geben Sie uns bitte davon. Was habe ich zu zahlen?

V: 100 Rubel. Hier haben sie den Bon. Rechts ist die Kasse.

A: Danke. (Sie nimmt

A: Бўпти, мен розиман. (Улар яна трамвайда қайтиб келдилар ва озиқ-овқат дўконига бордилар.)

ОЗИҚ-ОВҚАТ ДУКОНИДА

(II-диалог)

A: Салом!
Сотувчи: Салом! Нима истайсиз?

A: Мен бир оз колбаса олмоқчи эдим.

— Бизда колбасанинг ҳар хил турлари бор. Мен сизларга овчилар колбасаси ёки 100 сўм-ли доктор колбасани олишингизни таклиф қиламан. Бу тури айниқса яхши.

A: Лола, нима дейсан?

L: Мен доктор колбасани яхши кўраман.

— (Сотувчига). Бизга ярим кило доктор колбасадан беринг.

Сизларда гўшт ҳам бўладими?

Сотувчи: (ярим кило колбасани тортиб ўлади ва харидорга узатди).

Гўшти ана у қаршигиздаги дўкондан олишингиз мумкин. Яна нима олмоқчисизлар?

L: Биз яна 400 грамм пишлоқ олмоқчимиз.

C: Бизда пишлоқ турлари кўп. Кострома пишлоғи, Ярославль пишлоғи, Голланд пишлоқлари бор.

A: Кострома пишлоғининг нархи қанча?

— 100 сўм.

— Шундан беринг. Қанча тўлашим керак?

— 100 сўм. Мана чек. Касса ўнгда.

A: Раҳмат. (У чекни ола-

A: Согласна. (Они едут трамваем обратно и идут в магазин).

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

(II-диалог)

A: Здравствуйте!
Продавец: Здравствуйте! Что вы желаете?

A: Мне бы хотелось купить немного колбасы.

— У нас в продаже имеются различные сорта колбасы. Я советую вам купить охотничью или докторскую колбасу по 100 руб. Этот сорт особенно хорош.

L: Лола, что бы ты предложила?

L: Мне нравится докторская колбаса.

— (Продавщице). Дайте нам, пожалуйста, полкило докторской колбасы.

Есть ли у вас мясо?

Продавец: (взвешивает полкило колбасы и протягивает покупателю).

Мясо вы можете купить напротив в мясном магазине. Желаете ли вы еще что-нибудь?

L: Мы хотели бы еще купить 400 гр. сыра.

P: У нас большой выбор сыра: костромской, ярославский, голландский сыр и другие сорта.

A: Сколько стоит костромской сыр?

— 100 руб.

— Дайте пожалуйста. Сколько я должна заплатить?

— 100 руб. Вот чек. Касса направо.

A: Спасибо. (Она берет

den Bon und bezahlt an der Kasse, dann gehen sie in die Konditorei).

L: Geben Sie uns bitte ein Kilo Würfelzucker und 500 Gramm Bonbons zu 1200 Rubel.

V: Sehr gern. Das macht 2 Tausend 200 Rub.

A: Oh, Kuchen haben Sie auch?

V: Hier ist ein guter Schokoladenkuchen.

A: Was kostet ein Stück?

V: 100 Rubel.

A: Geben Sie uns 4 Stück Schokoladenkuchen und noch ein Törtchen dazu. Das wäre alles. (Die Mädchen gehen zur Kasse und bezahlen).

(An der Kasse)

A: Ich habe 5 Tausend Rubel. Können Sie wechseln?

Kassiererin: Ja, ich habe genug Kleingeld.

A: Danke (sie nehmen die Eßwaren und gehen nach Hause).

A: Es ist schon 12 Uhr und wir müssen uns beeilen. In 2 Stunden kommen unsere Gäste.

Lola: Asisa, fast hätten wir Brot zu kaufen vergessen.

A: Das können wir unterwegs im Bäckerladen kaufen.

Bitte geben Sie ein Glas Marmelade.

Was für Marmelade wünschen Sie? Haben Sie auch Brötchen?

Ich möchte eine Dose Fisch.

Ich möchte ein Paket Salz.

Ich möchte ein Päckchen Tee.

Ich brauche ein halbes Kilo Margarine.

Geben Sie mir bitte 2 Kilo Mehl.

ди ва кассага тўлади, кейин кондитер бўлимига кетишди.)

L: Бир кило қанд ва 1200 сўмлик конфетдан ярим кило беринг.

C: Ҳаммаси 2 минг 200 сўм.

A: О, пирожнийлар ҳам бор экан-а?

C: Мана яхши шоколадли пирожний бор.

A: Бештасининг нархи қанча?

C: 100 сўм.

A: Бизга шоколадли пирожнийдан 4 та ва битта кичкина торт беринг. (Қизлар кассага бордилар ва пул тўладилар.)

(Касса ёнида)

A: Менда 5 минг сўмлик бор. Майдангиз бордир?

Кассир: Ҳа, менда майда пул кўп.

A: Раҳмат. (Улар озиқ-овқатларни олиб уйга қайтадилар.)

A: Соат 12 бўлди, шошилишимиз керак. 2 соатдан кейин меҳмонларимиз келишади.

Лола: Сал бўлмаса нон олишни эсдан чиқарай дебмиз.

A: Нонни йўлдан нон дўкандан оламиз.

* * *

1 банка мармелад, джем беринг.

Мармеладнинг қанақасидан берай?

Булочка ҳам борми?

1 банка балиқ консерва беринг.

1 пачка туз беринг.

1 пачка чой беринг.

Ярим кило маргарин керак.

2 кило ун беринг.

чек и платит в кассу, потом идут в кондитерский отдел.)

L: Дайте нам, пожалуйста, один кг рафинада и полкило конфет по 1200 руб.

P: Пожалуйста, это будет всего 2 тыс. 200 руб.

A: О, у Вас и пирожное есть?

P: Вот очень хорошее шоколадное пирожное.

A: Сколько стоит?

P: 100 руб.

A: Дайте нам 4 штуки шоколадных пирожных, и еще один торт. Это, пожалуйста, все. (Девушки идут к кассе и платят).

(У кассы)

A: У меня 5 тыс. руб. Можете Вы разменять?

Кассир: Да, у меня достаточно мелочи.

A: Спасибо. (Они берут продукты и идут домой).

A: Уже 12 часов и мы должны торопиться. Через два часа придут наши гости.

Лола: Азиза, мы чуть не забыли купить хлеб.

A: Мы можем купить его по дороге в булочной.

Дайте, пожалуйста, баночку мармелата, джема. Какой мармелад Вы хотите?

У вас булочки тоже есть?

Я хотела бы баночку рыбы.

Я хотела бы 1 пачку соли.

Я хотела бы 1 пачку чая.

Мне нужно полкило маргарина.

Дайте мне, пожалуйста, 2 кило муки.

Geben Sie mir bitte 3 Kilo Zucker (eine Schachtel Bonbons)
Was kostet ein Liter Milch?
Gibt es heute Rindfleisch?
Hast du Kleingeld?

Kannst du mir einen 500-Rubelschein wechseln?
Einkäufe machen.
die Milchprodukte
Ich möchte ein Stück Schwarz (Weiß) brot.

VOKABELN UND WENDUNGEN

der Bäckerladen (-s, -)
Schlange stehen (a, a)
die Torte (-, -n)
der Gemüseladen
die Sahne (-, -)
die Sauermilch (-, -)
die Bockwurst (-, -e)
Geben Sie ein halbes Kilo Streuzucker, 1 Kilo Bockwurst, bitte 200 Gramm Kaviar.
Wir haben eine große Auswahl:
Fleisch- und Fischkonserven, Sardinen
Ich möchte Räucherhering

Stellen Sie bitte mir den Bon aus.

30. KINO (Dialog II)

Zwei Freundinnen wohnen im Studentenheim. Es ist Sonntag. In der freien Zeit wollen sie ein Kino besuchen, um sich einen Film anzusehen.

A: Im Kinospiegelplan für den heutigen Tag steht: Im Kunstpalast läuft der Film "Menschenschicksal". In der "Moskwa" läuft der Film "Der Mensch in Zivil".

B: Wunderschön! Den Film "Der Mensch in Zivil" hat mein Freund

Илтимос, менга 3 кило шакар (коробка конфет) беринг.
1 литр сутнинг нархи қанча?
Бугун мол гўшти борми?

Майда пулинг борми?

500 сўмни майдалаб бераоласанми?
харид қилмоқ
сут маҳсулотлари
Менга 1 буханка қора (оқ) нон беринг.

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

нон дўкони
навбатда турмоқ
торт
сабзавот дўкони
қаймоқ
қатиқ
сарделька
Ярим кило шакар, 1 кило сарделька
200 гр. икра беринг.

Бизда кўп маҳсулотлар бор:
гўшт ва балиқ консервалари, сардина
дудланган балиқ (капченка).

Менга чек ёзиб беринг.

КИНО (II-диалог)

Икки дугона ётоқхонада яшайдилар. Яқшанба куни. Бўш вақтда улар кинога бормоқчи бўлдилар.

A: Бугунги кино дастурида: Санъат Саройида «Инсон тақдир» фильми, «Москва» кинотеатрида «Гражданин (оддий) кийимли одам» фильмлари кетяпти.

«Оддий кийимли одам» фильми жуда ажойиб. Менинг ўртоғим уни икки

Дайте мне, пожалуйста, 3 кг сахара (коробку конфет).
Сколько стоит 1 литр молока?
Есть ли сегодня говядина?
У тебя есть мелочь?
Ты можешь мне разменять 500 рублей?
делать покупки молочные продукты

Мне нужна 1 буханка черного (белого) хлеба.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

хлебный магазин
стоять в очереди
торт
овощной магазин
сливки
простокваша
сарделька
Дайте полкило сахарного песка, 1 кг сарделек, пожалуйста, 200 гр. икры.

У нас большой выбор: мясных и рыбных консервов, сардин

Мне хотелось бы копченую рыбу сельд (в томатном соусе).

Выбейте мне, пожалуйста, чек.

КИНО (диалог II)

Две подружки живут в общежитии. Воскресенье. В свободное время они хотят пойти в кино, чтобы посмотреть фильм.

A: В кинопрограмме на сегодня: Во Дворце искусств идет фильм «Судьба человека», в кинотеатре «Москва» идет фильм «Человек в штатском».

B: Прекрасно. Фильм «Человек в штатском» мой друг смотрел уже

schon zweimal gesehen. Er ist inhaltlich, interessant und ausgezeichnet gestaltet.

A: Ist das ein Farbfilm?

B: Ja, ein Farbfilm. Ich habe die Bilder gesehen. Das ist ein spannender Film. Dieser Film wird noch im Filmtheater "Tschaika" vorgeführt. Es gibt Tages- und Abendvorstellungen.

A: Hast du Absicht, dir gerade diesen Film anzusehen?

B: Über diesen Film hat man in den Zeitungen viel geschrieben. Ich bin gespannt auf diesen Film. Dieser Film läuft schon seit zwei Wochen. Es muß ein guter Film sein.

A: Lieber gehen wir in den "Kunstpalaſt". Es liegt nicht weit vom Stadion "Pachtakor" in der Nawoi-Straße. Es ist ein großes und gut eingerichtetes Kino. Meiner Meinung nach ist es eines der besten und modernsten Filmtheater Taschkents. Da ist der Ton sehr gut und die Leinwand ist sehr groß.

B: Wenn wir gehen wollen, müssen wir uns beeilen. Es ist schon 14 Uhr. Und der Film beginnt um 15 Uhr.

31. AN DER KASSE

A: Gibt es noch Karten für diese Vorstellung?

Kassiererin: Die Vorstellung ist restlos ausverkauft. Es gibt noch Karten für die Spätvorstellung um 21 Uhr 15.

A: Nein, das kommt nicht in Frage, das ist für uns zu spät.

B: Na, was machen wir jetzt?

A: Laß uns ins Filmtheater "Tschaika" fahren.

марта кўрган. У жуда ҳам ғоявий жиҳатдан қизиқ ва чиройли кўйилган.

A: Бу рангли фильмми?

B: Ҳа, рангли фильм. Мен расмларни кўрган эдим. Бу жуда жиддий фильм. Бу фильм «Чайка» кинотеатрида кўрсатилади. Кечки ва кундузги кўрсатувлар бор.

A: Шу фильмни кўришга аҳд қилдингми?

B: Бу фильм ҳақида «Кино» журнал ва газеталарда кўп ёзишган. Мен бу янги фильмга жуда қизиқяпман. Икки ҳафтадан бери бу фильм кетяпти, яхши бўлса керак.

A: Яхшиси «Санъат саройига» бора қолайлик. У узоқ эмас. Навоий кўчасида «Пахтакор» стадиони олдида жойлашган. У жуда катта ва яхши жиҳозланган кинотеатр. Менимча, бу Тошкентнинг энг яхши ва замонавий кинотеатрларидандир. У ерда овозни яхши ва экрани жуда катта.

B: Агар бормоқчи бўлсак, шошилишимиз керак. Соат 2 бўлди, фильм эса соат 3 да бошланади.

КАССА ОЛДИДА

A: Ҳозирги сеансга билег ҳали борми?

Кассир: Бу сеансга билетлар йўқ. 21.15 даги кечки сеансга билет бор.

A: Йўқ, бу тўғри келмайди, бу биз учун жуда кеч.

B: Хўш, энди нима қиламиз?

A: «Чайка» кинотеатрига борамиз.
(дугоналар 14-автобус

ресный по содержанию и отлично поставлен.

A: Это цветной фильм?

B: Да, цветной. Я видел кадр. Это увлекательный фильм. Этот фильм демонстрируется еще в кинотеатре «Чайка». Есть дневной и вечерний сеансы.

A: У тебя намерение посмотреть именно этот фильм?

B: Об этом фильме много писали в журнале «Кино» и в газетах. Я с нетерпением ожидаю этот фильм. Фильм идет уже две недели. Это должно быть хороший фильм.

A: Пойдем лучше во «Дворец искусств». Он находится на ул. Навои недалеко от стадиона «Пахтакор». Это большой и хорошо оборудованный кинотеатр. Помоему, это один из лучших и самых современных кинотеатров Ташкента. Там очень хороший звук и большой экран.

B: Если мы хотим идти, нужно поторопиться. Уже 14 часов, а фильм начинается в 15.00.

У КАССЫ

A: Есть еще билеты на этот сеанс?

Кассир: На этот сеанс все билеты распроданы. Есть билеты на вечерний сеанс в 21.15.

A: Нет, об этом не может быть и речи. Это для нас очень поздно.

B: Ну, что мы будем делать теперь?

A: Давай поедем в кинотеатр «Чайка».

(die Freundinnen sind mit dem Bus 14 bis zur Haltestelle "Tschaika" gefahren und sie sind jetzt an der Kasse).

B: Bitte zweimal für den "Menschen in Zivil" für die 16-Uhr Vorstellung.

Kassierer:in: Um 16 Uhr spielen wir einen anderen Film. Wir zeigen einen italienischen Film in Originalfassung mit usbekischen Untertiteln.

A: Das geht für uns. Sind noch Karten da?

Kassierer:in: Ja, es sind noch welche zu haben?

A: Dann bitte zwei Karten, so etwa zehnte bis zwölfte Reihe, Mitte.

B: Wann beginnt die Vorstellung?

A: Punkt sieben Uhr.

B: Da haben wir noch eine Menge Zeit. Und wir können ein bißchen beim schönen Wetter bummeln.

B: Ich sehe gern Dokumentarfilme.

A: Und ich sehe gern Landschaftsfilme. Ich sehe mir jeden Film an. Ich lasse keinen neuen Film aus.

B: Oh, du bist eine große Kinofreundin.

(Nach dem Kino)

A: Ich freue mich über den Kinobesuch. Der Film hat mir gut gefallen. Die Studenten unserer Gruppe haben sich schon diesen Film angesehen. Morgen werden wir unsere Eindrücke von diesem Film austauschen.

билан «Чайка» бекатига-ча бордилар, энди эса касса олдида турибдилар.)

B: Соат 4 даги «Оддий кийимли одам»га иккита билет бериб юборинг.

Кассир: Соат 4 да бошқа кино бўлади. Биз итальянча фильмнинг тагида ўзбекча ёзуви билан кўрсатамиз.

A: Шуниси бизга тўғри келса керак. Яна билетлар борми?

Кассир: Ҳа, ҳозирча бор.

A: Ундай бўлса ўртадаги 10—12 қаторлардан иккита билет беринг.

B: Сеанс нечада бошланади?

A: Роппа-росса соат еттида.

B: Яна анча-мунча вақтимиз бор экан. Биз озгина тоза ҳавода айланишимиз мумкин.

B: Мен эса документал фильмларни кўраман.

A: Мен эса табиат тўғрисидаги фильмларни севиб тамоша қиламан. Янги фильмларнинг ҳаммасини кўраман.

B: О, сен катта киномуҳлис экансан.

(Кинодан кейин)

A: Кинога борганимдан хурсандман. Фильм менга жуда ёқди. Бизнинг гуруҳимиз талабалари бу фильмни кўрган эканлар. Эртага эса таассуротларимиз ҳақида фикр алмашамиз.

(подруги поехали на 14 автобусе до остановки «Чайка» и вот теперь они у кассы).

B: Пожалуйста, 2 билета на фильм «Человек в штатском».

Кассир: В 16 часов у нас другой фильм. Мы показываем итальянский фильм в оригинале с титрами на узбекском языке.

A: Это нам подходит. А билеты еще есть?

Кассир: Да, кое-что еще есть.

A: Тогда, пожалуйста, 2 билета, где-то 10—12 ряд, середина.

B: Когда начнется сеанс?

A: Ровно в 7 часов.
B: У нас еще уйма времени. Мы можем немного погулять в такую хорошую погоду.

B: Я охотно смотрю документальные фильмы.

A: А мне нравятся видовые фильмы. Я не пропускаю ни одного нового фильма.

B: О, ты большая любительница кино.

(После фильма)

A: Я очень рада посещению кино. Фильм мне очень понравился. Студенты нашей группы уже смотрели этот фильм. Завтра мы обменяемся впечатлениями об этом фильме.

VOKABELN UND WENDUNGEN

der Film läuft
sich ansehen (a, e)
der Kunstpalast (-es, -e)
der Farbfilm (-s, -e)
vorführen (te, t)
besuchen (te, t)
die Karten sind ausverkauft
der Kinostar (-s, -s)
treffen (a, o)
sich treffen
begegnen (Dat) (te, t)

СУЗ ВА ИБОРАЛАР

фильм кетяпти
кўрмоқ
санъат саройи
рангли фильм
кўрсатилмоқ
бормоқ
билетлар сотилган

кино юлдузи
учратмоқ
учрашмоқ
учратмоқ

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

идет фильм
смотреть
дворец искусств
цветной фильм
демонстрироваться
посещать
билеты проданы

звезда кино
встречать
встретиться
встретить

32. IM KAUFHAUS

— Sag mal, wo könnte ich mir ein schönes Kleid kaufen? Ich möchte ein neues Kleid zum Ausgehen haben.

— Eine große Auswahl an Kleidern hat das Zentralwarenhaus. Du kannst dort was Passendes kaufen. Und ich möchte ein Geschenk für meine Freundin aussuchen. Da können wir zusammen gehen.

Verkäufer: Was wünschen Sie?

A: Ich möchte gern ein Kleid zum Ausgehen. Vielleicht zeigen Sie mir, was sie da haben?

Verkäufer: Bitte. Wir haben ein großes Warenangebot. Welche Größe haben Sie?

A: Sechsvierzig (A zub)

Was sagst du zu diesem Kleid?

B: Das Kleid sieht sehr schön aus. Ganz modern. Willst du es nicht mal ausprobieren?

Verkäufer: Hier ist die Ankleidekabine. Möchten Sie es ausprobieren?

A: Sieht sich im Spiegel an (zu B.). Wie findest du das Kleid?

УНИВЕРМАГДА

— Айтчи, қаердан ўзимга чиройли кўйлак сотиб олишим мумкин? Мен ўзимга кўчалик (меҳмонга киядиган кўйлак) олмоқчиман.

— Марказий универмагда жуда кўп хилма-хил кўйлаklar бор. Сен ўша ердан ўзингга мос келадиганини олишинг мумкин. Мен эса бир дугонам учун совға қарамоқчиман. Юр, бирга борамиз.

Сотувчи: Нима истасизлар?

A: Мен кўчалик (меҳмонга киядиган) кўйлак олмоқчиман. Балки, бирор нарса кўрсатарсиз?

Сотувчи: Марҳамат. Бизда хилма-хил ассортимент бор. Размингиз неча?

A: 46 (A. B. га). Кўйлак сизга ёқадими?

B: Кўйлак жуда чиройли. Замонавий. Кийиб кўрмайсани?

— Мана бу ерда кийиб кўрадиган хона (кабина). Кийиб кўрмоқчимиз?

— Узини ойнада кўриб (B га муружаат қилади). Нима дейсан? Кўйлак ёқаяптими?

В УНИВЕРМАГЕ

— Скажи-ка, где бы я могла купить красивое платье? Мне бы хотелось иметь новое платье на выход.

— Большой выбор платьев имеется в Центральном универмаге. Ты могла бы там купить что-нибудь, подходящее. А я буду искать подарок моей подруге? Пойдем вместе.

Продовец: Что желаете?

A: Я бы хотела платье на выход купить. Может быть, вы могли бы мне показать, что у Вас есть?

Продовец: Пожалуйста. У нас имеется большой выбор товаров. Какой у Вас размер?

A: 46 (A обращается к B). Нравится тебе это платье?

B: Платье очень красивое. Очень современно. Не хочешь ли примерить?

— Здесь примерочная кабинка. Не хотите ли примерить?

— Смотрит на себя в зеркало и (обращается к B:). Как ты находишь это платье?

B: Das Kleid ist noch einem modernen Schnitt gearbeitet und kleidet dich wunderbar.

A: Ich glaube, das wäre das Richtige.

(Zum Verkäufer):

Was kostet das Kleid.

Ich nehme es!

Verkäufer: 92 Rubel. Bitte nehmen Sie den Kassenzettel, bezahlen Sie an der Kasse links. Ihr Kleid bekommen Sie in der Warenabgabe.

A: Danke (zu B). Gleich bezahle ich und dann gehen wir weiter. Du mußt doch ein Geschenk aussuchen. Und was soll es sein?

B: Wollen wir uns erst einmal richtig umschatten. Gehen wir zuerst in die Stoffabteilung. Viel Geld kann ich nicht ausgeben. Es muß etwas Preiswertes sein. Kann ich hier irgendeinen Stoff für eine Bluse wählen? Sieh mal! Wie wäre es mit diesem Stoff? Wie findest du ihn?

A: Sehr hübsch!

B: (zu Verkäufer): Wieviel Meter braucht man eine Bluse mit kurzen Ärmeln?

Verkäufer: Es reicht ein Mr. 30 cm.

B: Und was habe ich dafür zu zahlen?

Verkäufer: 81 Rubel. Bitte nehmen Sie den Kassenzettel!

(Die Freundinnen bezahlen für ihren Einkauf an der Kasse und bekommen ihn an der Warenausgabe.)

— Кўйлак замонавий тикилган. Сенга жуда ярашади.

— Ҳа, мени излаганимни худди ўзи.

(Сотувчи): Неча сўм туради бу кўйлак. Мен уни оламан.

— 92 сўм. Марҳамат, чекни олинг, чап томондаги кассага тўланг! Кўйлагингизни контролдан оласиз.

— Раҳмат (Б.га). Мен ҳозир тўлайман, кейин айланамиз. Сен совға танламоқчи эдинг. Нима олмоқчисан?

— Аввал ҳамма бўлимларни олдин яхшилаб қараб чиқайлик. Юр, газлама бўлимига борамиз. Кўп пул харажат қилмайман. Арзонроқ бўлиши керак. Балки, мен бу ерда кофтали газлама топарман. Бу газлама тўғри келармикан. Сенга ёқадими?

— Жуда чиройли.

— (сотувчи): Енги калта кофта учун неча метр керак?

— 1 м 30 см етади.

— Неча сўм тўлашим керак?

— 81 сўм. Марҳамат, чекни олинг.

(Дугоналар харид учун пул тўлайдилар ва газмолни контролдан оладилар.)

— Пошив платья очень модный. Оно тебе удивительно идет.

— Да, это как раз то, что мне надо.

— (продавцу): Сколько стоит это платье? Я его беру.

— 92 рубля. Пожалуйста, возьмите чек, оплатите в кассе слева. Платье получите на выдаче.

— Спасибо (обращается к Б.) Я сейчас заплачу, потом пойдем дальше. Ты ведь должна подыскать подарок? Что бы ты хотела?

— Давай сначала обойдем все отделы. Пойдем сначала в отдел тканей. Большой расход я не могу себе позволить. Это должно быть подешевле. Может быть я выберу здесь какой-нибудь материал на блузку? Посмотри, пойдет ли этот материал на блузку?

— Очень красивый!

(Продавцу): Сколько метров нужно на блузку с короткими рукавами?

— 1 м 30 см будет достаточно.

— Сколько я должен заплатить?

— 81 руб. Пожалуйста, возьмите чек.

(Подруги заплатят в кассе за покупку и получают на выдаче товар.)

VOKABELN UND WENDUNGEN

kaufen (te, t)
verkaufen (te, t)
das Kaufhaus (-es, -er)
die Auswahl (-, -en)
was wünschen Sie?

СУЗ ВА ИБОРАЛАП

сотиб олмоқ
сотмоқ
универмаг
танлов
нима хоҳлайсиз?

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

покупать
продавать
универмаг
выбор
Что вы желаете?

INHALTSVERZEICHNIS

МУНДАРИЖА

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Der Lebenslauf	Таржимаи ҳол	Автобиография	3
2. Wohnung	Квартира	Квартира	6
4. In der Bibliothek	Кутубхонада	В библиотеке	9
3. Im Lesesaal	Уқув залида	В читальном зале	10
5. In der Mensa	Ошхонада	В столовой	13
6. Beim Arzt	Врач ҳузурида	У врача	15
7. Beim Zahnarzt	Тиш врачлари ҳузурида	У зубного врача	17
8. Eine Gruppenver- sammlung	Гуруҳ мажлиси	Групповое собрание	18
9. Im Modenatelier	Мода ательеси салонида	В салоне ателье мод	22
10. Die Frauenkleidung	Хотин-қизлар кийими	Женская одежда	22
11. Die Männerkleidung	Эркаклар кийими	Мужская одежда	24
12. Die Reise durch Deutschland	Германия бўйлаб саёҳат	Путешествие по Германии	27
13. Der Mensch	Одам	Человек	31
14. Kino (Dialog I)	Кино (I-диалог)	Кино (Диалог I)	36
15. An der Kasse	Касса ёнида	У кассы	38
16. Sport	Спорт	Спорт	39
17. Post	Почта	Почта	44
18. Auf dem Postamt	Почтада	На почте	45
19. Reise	Саёҳат	Путешествие	47
20. Taschkent	Тошкент	Ташкент	50
21. Im Museum	Музейда	В музее	57
22. Das Museum "Dres- dener Galerie"	Дрезден галереяси	Дрезденская галерея	59
23. Der Arbeitstag des Studenten	Талабанинг иш куни	Рабочий день одного сту- дента	62
24. Alisher Nawoi	Алишер Навоий	Алишер Навои	65
25. Das Goethe-Institut- Vermittler der Deut- schen Kultur	Гёте номидаги институт — немис мада- ниятининг воситачиси	Институт им. Гёте — посредник немецкой культуры	68
26. Sind alle Jahreszei- ten für Reise günstig?	Саёҳат учун ҳамма йил фасллари қулайми?	Все ли времена года благоприятны для путешествия?	70
27. Nach der Reise in der BRD	ГФРга қилинган саёҳат- дан сўнг	После путешествия в ФРГ	73
28. Die Republik Usbe- kistan	Ўзбекистон Республикаси	Республика Узбекистан	75
29. Im Lebensmittelge- schäft	Озиқ-овқат магазинида	В продовольствен- ном магазине	80
30. Kino (Dialog II)	Кино (II диалог)	Кино (Диалог II)	82
31. An der Kasse	Касса олдида	У кассы	83
32. Im Kaufhaus	Универмагда	В универмаге	85

Жамолова Ш. А. ва бошқ.
Немисча-ўзбекча-русча сўзлашғич / Жамоло-
ва Ш. А., Штапова В. А., Солиҳова С. А. — Т.:
Ўқитувчи, 1995. — 88 б.

1.1.2 Автордош.

2Нем—4+81.2Ўз—4+81.2Р—4

ШУХРАТ АБИДОВНА ЖАМОЛОВА,
ВЕРА АНТОНОВНА ШТАПОВА,
САОДАТ АҲМЕДОВНА СОЛИҲОВА,

**НЕМИСЧА-ЎЗБЕКЧА-РУСЧА
СЎЗЛАШГИЧ**

Тошкент «Ўқитувчи» 1995

Муҳаррир Ф. У. Юсупова
Бадний муҳаррир В. П. Слабунов
Техн. муҳаррир Ш. Бобақонова
Мусаҳҳиҳа Д. М. Абдуллаева

ИБ 6164

Теризга берилди 10.02.94. Босишга рухсат этилди. 15.10.94. Формати
60×90^{1/4}. Литературная гарнитураси. Кегли 8 шпонсиз. Юқори босма усу-
лида босилди. Шартли б. л. 5.5. Шартли кр.-отт. 6,0. Нашр л. 7,0. 26 000 нуска.
Буюртма 422.

«Ўқитувчи» нашриёти, Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома № 15-125-93.

Ўзбекистон Республикаси Давлат матбуот қўмитасининг Тошкент китоб-
журнал фабрикасида чоп этилди. Тошкент, Юнусобод даҳаси, Муродов кў-
часи, 1-уф. 1995.